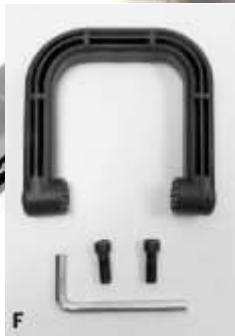


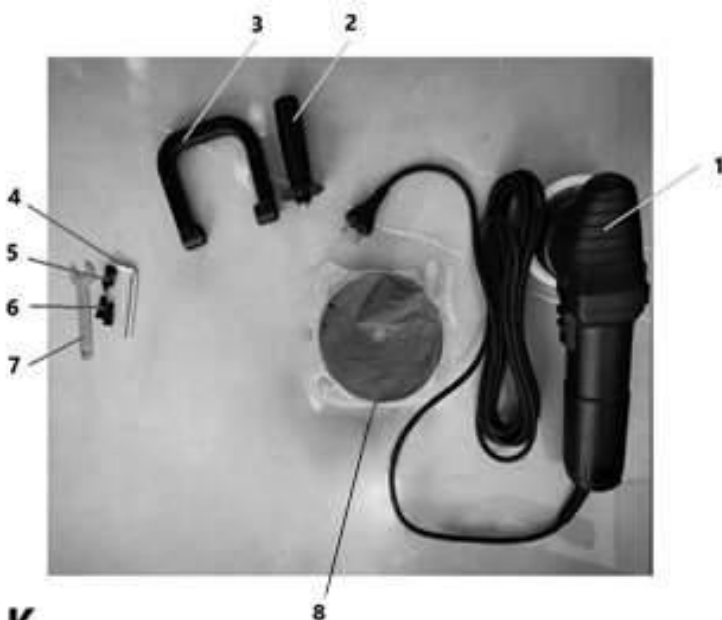
# NEO TOOLS



04-700







**K**

pl INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI).....	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS .....	6
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ .....	7
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	9
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA .....	11
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI .....	13
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	15
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG .....	17
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ.....	19
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU .....	20
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV .....	22
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	24
(lt) ORIGINALŲŲŲ INSTRUKCIŲŲ VERTIMAS.....	26
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKŌJUMS .....	28
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL .....	29
(bg) ПЕРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ .....	31
(sr) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА .....	33
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	35
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES.....	37
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS .....	39
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES .....	41
(et) ORIGINAAJUHENDITE TÖLGE .....	43

pl  
**INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)**  
Polerka  
04-700

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

**OBSJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW**



1. Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi
2. Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową)
3. Druga klasa ochronności
4. Nie wyrzucać z odpadami domowymi
5. Odłączyć przewód zasilający przed rozpoczęciem czynności obsługowych lub naprawczych.
6. Chronić urządzenie przed wilgocią
7. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
8. Znak certyfikacji EAC.
9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego.

**OPIS STRON GRAFICZNYCH**

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

**Rys. A Opis konstrukcji**

1. Dodatkowy uchwyt typu „D”
2. Obudowa silnika
3. Obudowa przekładni
4. Przycisk włącznika
5. Tarcza monterska
6. Regulacja prędkości
7. Osłona mimośrod

**Rys. B Odkręcanie tarczy**

**Rys. C Pokrętko regulacji prędkości**

**Rys. D Elementy**

1. Uchwyt
2. Uchwyt wkręcany
3. Osłona mimośrod

**Rys. E Uchwyt typu „D”**

**Rys. F Elementy montażowe uchwytu „D”**

**Rys. G Tarcza**

1. Przestrzeń do włożenia klucza płaskiego

**Rys. H Mimośród**

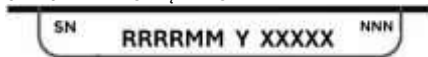
**Rys. I Tarcza polerska**

**Rys. J Torba na urządzenie**

**Rys. K Akcesoria**

- |                             |          |
|-----------------------------|----------|
| 1. Polerka                  | - 1 szt. |
| 2. Uchwyt wkręcany          | - 1 szt. |
| 3. Uchwyt dodatkowy typ „D” | - 1 szt. |
| 4. Klucz sześciokątny       | - 1 szt. |
| 5. Zaślepki                 | - 2 szt. |
| 6. Śruby uchwytowe          | - 2 szt. |
| 7. Klucz płaski             | - 1 szt. |
| 8. Gąbki polerskie          | - 1 szt. |

**OZNACZENIA NA URZĄDZENIU**



- |       |                       |
|-------|-----------------------|
| RRRR  | -rok produkcji        |
| MM    | -miesiąc produkcji    |
| Y     | -oznaczenie dodatkowe |
| XXXXX | -numer seryjny        |
| NNN   | -oznaczenie dodatkowe |

**BUDOWA I ZASTOSOWANIE**

- Polerka jest ręcznym elektronarzędziem napędzanym za pomocą jednofazowego silnika komutatorowego. Urządzenie przeznaczone jest do szlifowania i polerowania na sucho głównie powierzchni pokrytych lakierem wyrobów drewnianych, metalowych lub z tworzyw sztucznych. Regulacja prędkości obrotowej pozwala na optymalne parametry pracy w zależności od zastosowanych akcesoriów polersko-szlifierskich.
- Obszary jej użytkowania to wykonawstwo prac renowacyjnych i wykończeniowych związanych z polerowaniem powierzchni szczególnie w branży motoryzacyjnej, czy stolarskiej.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do pracy na sucho. Nie stosować z urządzeniem tarcz korundowych.
- Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

**EKSPLOATACJA**

**Załączenie urządzenia**

**Należy** upewnić się że przełącznik znajduje się w pozycji 'OFF' a źródło zasilania jest takie samo jak określone na tabliczce znamionowej narzędzia. (rys. A 4)

**Należy** podłączyć narzędzie do źródła zasilania.

**Należy** przełączyć przycisk przełącznika do przodu, aby uruchomić silnik. Przesuwając przycisk przełącznika do tyłu, aby zatrzymać silnik.

**Regulacja prędkości obrotowej**

**Należy** dostosować prędkość obracając pokrętko na spodzie urządzenia. Pozycja 1 zapewnia najwolniejszą prędkość roboczą (2000 obr./min) i pozycja 6 najwyższą prędkość roboczą (4600 obr./min). Prędkość można zmienić gdy silnik polerki pracuje lub gdy jest wyłączony. (rys. C)

**Korzystanie z polerki**

W przypadku gdy polerowany przedmiot jest małych gabarytów i może być przesuwany obracającą się tarczą polerki należy go bezpiecznie zakotwiczyć aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

**Przed przystąpieniem do polerowania należy zapoznać się ze wskazówkami dostarczonymi z materiałem do polerowania (pasty, woski, środki czyszczące itp.).**

- Należy nałożyć niewielką ilość produktu bezpośrednio na podkładkę polerską.
- Należy chwycić polerkę mocno obiema rękami - jedną ręką na pomocniczym uchwycie a drugą ręką za korpus silnika.
- Następnie ustawić polerkę za pomocą podkładki polerskiej na powierzchni roboczej i uruchomić polerkę. NIGDY nie uruchamiać ani nie zatrzymywać narzędzia, gdy nie ma ono kontaktu z powierzchnią pracy.
- Przesuwaj polerkę w przód i w tył ruchem zamasztysem.
- NIE należy używać dodatkowego nacisku. Należy pozwolić polerce pracować pod własnym ciężarem.
- Nie należy mieszać produktów (wosk, lakier, środek czyszczący itp.) na tej samej podkładce. Należy dopasować każdą podkładkę, aby zapobiec pomyłkom.
- Podkładka polerska jest przeznaczona wyłącznie do aplikacji produktu. Należy usunąć pozostałości produktu za pomocą ściereczki.

**Montaż/demontaż tarczy polerskiej (rys. B, G, I)**

- Narzędzie należy odłączyć ze źródła zasilania.
- Umieść narzędzie na stole roboczym z podkładką skierowaną do góry.
- Oczyszczyć kurz z powierzchni podkładki.
- Należy otworzyć nową tarczę ściemną z opakowania i ustawić tarczę na podkładce szlifierskiej.
- Aby zdemontować tarczę należy wsunąć klucz płaski w szczelinę (rys. G1) i zablokować kluczem wrzuciono a następnie odkręcić tarczę, w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Aby zamocować tarczę wykonujemy powyższe czynności w odwrotnej kolejności. Tarczę dokręcamy z kierunkiem zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Mocno docisnąć gąbkę polerską do rzepa.
- Uruchomić narzędzie i obsługiwać je chwilowo mocnym naciskiem, aby przymocować tarczę do podkładki.

**UWAGA! Nieprawidłowe zainstalowanie tarczy polerskiej do rzepa może spowodować wyrzucenie dysku z podkładki, powodując obrażenia ciała.**

**KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE**

- Elektonarzędzia należy przechowywać w miejscu suchym i niedostępnym dla dzieci.
- Narzędzie należy utrzymywać w czystości.
- Po każdej zakończonej pracy wydychać wszystkie kawy powietrzem suchym sprężonym powietrzem. Wszystkie części z tworzywa sztucznego należy czyścić delikatną ściereczką. NIGDY nie należy używać rozpuszczalników do czyszczenia części z tworzywa sztucznego. Mogą one ewentualnie rozpuścić lub w inny sposób uszkodzić materiał.

Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### DANE ZNAMIONOWE

##### Polerka 04-700

Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	230 V AC
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Moc znamionowa	710 W
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony	IPX0
Zakres prędkości obrotowej na biegu jałowym	2000-4600 min <sup>-1</sup>
Maksymalna średnica tarczy polerskiej	150mm
Średnica pada	125 mm
Rozmiar wrzeczona	5/16x24"
Masa	2,71kg
04-700 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB (A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
Zmierzony poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB (A) } K = 3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	$a_n = 5,896 \text{ m/s}^2 \text{ } K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_n$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_n$  zostały zmierzone zgodnie z IEC 62841-1. Podany poziom drgań  $a_n$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

Wartości pomiarowe hałasu określono zgodnie z normą EN 60745. Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_n$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo: poziom ciśnienia akustycznego 91 dB(A); poziom mocy akustycznej 102 dB(A).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_n$  zostały zmierzone zgodnie z normą EN 62841-1. Podany poziom drgań  $a_n$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz. 631 z późn. zm.). Kopiewanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej do produktu Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

**GT X SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



#### Deklaracja zgodności WE

Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produkt: Polerka

Model: 04-700

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

**Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE**

**Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

(en)  
**TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS**  
**Polisher**  
**04-700**

**CAUTION: BEFORE USING THE POWER TOOL, READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.**

**EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS USED**



1. Read the operating instructions carefully
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust mask)
3. Protection class 2
4. Do not dispose of with household waste
5. Disconnect the power cord before carrying out any maintenance or repair work.
6. Protect the appliance from moisture
7. The device complies with European Union regulations.
8. EAC certification mark.
9. Ukrainian market certification mark.

**DESCRIPTION OF ILLUSTRATIONS**

The numbering below refers to the device components shown on the illustrations in this manual.

**Fig. A Description of the design**

1. Additional 'D' type handle
2. Motor housing
3. Gearbox housing
4. Power switch
5. Mounting plate
6. Speed control
7. Eccentric cover

**Fig. B Unscrewing the disc**

**Fig. C Speed control knob**

**Fig. D Components**

1. Handle
2. Screw-in handle
3. Eccentric cover

**Fig. E "D" type handle**

**Fig. F Mounting components for "D" handle**

**Fig. G Disc**

1. Slot for inserting a flat-bladed spanner

**Fig. H Eccentric**

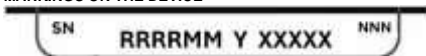
**Fig. I Polishing disc**

**Fig. J Device bag**

**Fig. K Accessories**

- |                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 1. Polisher                   | - 1 |
| 2. Screw-in handle            | - 1 |
| 3. Additional 'D' type handle | - 1 |
| 4. Hex key                    | - 1 |
| 5. End caps                   | - 2 |
| 6. Mounting screws            | - 2 |
| 7. Flat spanner               | - 1 |
| 8. Polishing sponges          | - 1 |

**MARKINGS ON THE DEVICE**



RRRR -year of manufacture

**CONSTRUCTION AND APPLICATION**

- The polisher is a hand-held power tool driven by a single-phase commutator motor. The device is designed for dry sanding and polishing, mainly of varnished surfaces on wooden, metal or plastic products. The variable speed control allows for optimal operating parameters depending on the polishing and sanding accessories used.
- Its areas of application include renovation and finishing work involving surface polishing, particularly in the automotive and joinery sectors.
- The tool is intended for dry use only. Do not use corundum discs with this tool.
- Do not use the power tool for purposes other than those for which it is intended.

**OPERATION**

**Switching on the tool**

Ensure that the switch is in the 'OFF' position and that the power supply matches that specified on the tool's rating plate. (Fig. A 4)  
Connect the tool to the power source.

Move the switch forward to start the motor. Move the switch backwards to stop the motor.

**Speed adjustment**

Adjust the speed by turning the knob on the underside of the machine. Position 1 provides the slowest operating speed (2000 rpm) and position 6 the fastest operating speed (4600 rpm). The speed can be adjusted whilst the polisher's motor is running or when it is switched off. (Fig. C)

**Using the polisher**

If the object being polished is small and could be caught by the rotating disc of the polisher, secure it firmly to prevent injury.

**Before starting to polish, read the instructions supplied with the polishing material (polishes, waxes, cleaning agents, etc.).**

- Apply a small amount of the product directly to the polishing pad.
- Hold the polisher firmly with both hands – one hand on the auxiliary handle and the other on the motor body.
- Then position the polisher on the work surface using the polishing pad and switch on the polisher. NEVER switch the tool on or off when it is not in contact with the work surface.
- Move the polisher back and forth in a sweeping motion.
- DO NOT apply additional pressure. Allow the polisher to work under its own weight.
- Do not mix products (wax, varnish, cleaner, etc.) on the same pad. Label each pad to prevent mix-ups.
- The polishing pad is intended solely for product application. Remove any product residue with a cloth.

**Fitting/removing the polishing disc (Figs. B, G, I)**

- Disconnect the tool from the power supply.
- Place the tool on the workbench with the pad facing upwards.
- Clean any dust from the surface of the backing pad.
- Open a new abrasive disc from its packaging and place the disc on the polishing pad.
- To remove the disc, insert a flat-bladed spanner into the slot (Fig. G1) and lock the spindle with the spanner, then unscrew the disc in an anti-clockwise direction.
- To fit the disc, carry out the above steps in reverse order. Tighten the disc in a clockwise direction.
- Press the polishing sponge firmly against the disc.
- Switch on the tool and apply firm pressure for a moment to secure the disc to the backing pad.

**WARNING! Incorrect installation of the polishing disc onto the pad may cause the disc to be ejected from the pad, resulting in personal injury.**

**MAINTENANCE AND STORAGE**

- Power tools should be stored in a dry place out of the reach of children.
- Keep the tool clean.
- After each job, blow out all air channels with dry compressed air. Clean all plastic parts with a soft cloth. NEVER use solvents to clean plastic parts. They may dissolve or otherwise damage the material.

## RATED DATA

Polisher 04-700	
Parameter	Value
Supply voltage	230 V AC
Supply frequency	50 Hz
Rated power	710 W
Protection class	II
Protection rating	IPX0
Idle speed range	2000–4600 rpm
Maximum polishing disc diameter	150 mm
Pad diameter	125 mm
Spindle size	5/16x24"
Weight	2.71 kg

04-700 denotes both the type and model of the machine



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

## NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	$L_{pA} = 69.1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Measured sound power level	$L_{WA} = 80.1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration value	$a_h = 5.896 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

### Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K denotes the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value  $a_h$  (where K denotes the measurement uncertainty).

The values given in this manual: sound pressure level  $L_{pA}$ , sound power level  $L_{WA}$  and vibration acceleration value  $a_h$  have been measured in accordance with IEC 62841-1. The vibration level given may be used to compare equipment and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is representative only of the device's basic applications. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in higher vibration levels. The reasons given above may lead to increased exposure to vibration throughout the entire operating period.

**To accurately estimate vibration exposure, account for periods when the device is switched off or when it is switched on but not in use. After carefully assessing all factors, the total vibration exposure may turn out to be significantly lower.**

To protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the machine and working tools, ensuring hands remain at a suitable temperature, and proper work organisation.

**Noise measurement values have been determined in accordance with standard EN 60745. The noise emitted by the device is described by: the sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K denotes the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value  $a_h$  (where K denotes the measurement uncertainty).**

The noise level emitted by the device, as determined according to the A-scale, is typically: sound pressure level 91 dB(A); sound power level 102 dB(A).

The values given in this manual: sound pressure level  $L_{pA}$ , sound power level  $L_{WA}$  and vibration acceleration  $a_h$  were measured in accordance with standard EN 62841-1. The vibration level  $a_h$  given may be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is representative only of the device's basic applications. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in a higher vibration level. The reasons given above may lead to increased exposure to vibration throughout the entire operating period.

**To accurately estimate vibration exposure, account for periods when the device is switched off or when it is switched on but not in use. After carefully assessing all factors, the total vibration exposure may turn out to be significantly lower.**

To protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the equipment and tools, ensuring hands remain at a suitable temperature, and proper work organisation.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

## EC Declaration of Conformity

**Manufacturer:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

**Product:** Polisher

**Model:** 04-700

**Trade name:** NEO TOOLS

**Serial number:** 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU**

**RoHS Directive 2011/65/EU, as amended by Directive 2015/863/EU**

And meets the requirements of the following standards:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

This declaration applies exclusively to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components added by the end user or subsequent modifications carried out by them.

Name and address of the person resident or established in the EU authorised to prepare the technical documentation:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Pawel Kowalski

Quality Representative of GTX POLAND

Warsaw, 15 April 2025

(uk)  
**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ**  
 Полірувальна машина  
 04-700

**УВАГА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТУ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

## ПОЯСНЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1. Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пілозахисну маску)
3. Клас захисту 2

- Не викидайте разом із побутовими відходами
- Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування або ремонту відключіть шнур живлення.
- Захищайте прилад від вологи
- Прилад відповідає нормам Європейського Союзу.
- Знак сертифікації ЕАС.
- Знак сертифікації для українського ринку.

## ОПИС ІЛЮСТРАЦІЙ

Нумерація нижче відповідає компонентам пристрою, зображеним на ілюстраціях у цьому посібнику.

**Рис. А** Опис конструкції

- Додаткова ручка типу «D»
- Корпус двигуна
- Корпус редуктора
- Вимикач живлення
- Монтажна пластина
- Регулятор швидкості
- Кришка ексцентрика

**Рис. В** Відкручування диска

**Рис. С** Регулятор швидкості

**Рис. D** Компоненти

- Ручка
- Вкручувана ручка
- Кришка ексцентрика

**Рис. E** Ручка типу «D»

**Рис. F** Монтажні компоненти для ручки «D»

**Рис. G** Диск

- Проріз для введення плоского гайкового ключа

**Рис. H** Ексцентрик

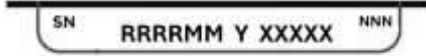
**Рис. I** Полірувальний диск

**Рис. J** Сумка для приладу

**Рис. K** Аксесуари

- |                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 1. Полірувальна машина      | - 1 |
| 2. Вкручувана ручка         | - 1 |
| 3. Додаткова ручка типу «D» | - 1 |
| 4. Шестигранний ключ        | - 1 |
| 5. Заглушки                 | - 2 |
| 6. Кріпильні гвинти         | - 2 |
| 7. Плоский ключ             | - 1 |
| 8. Губки для полірування    | - 1 |

## МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



- |       |                       |
|-------|-----------------------|
| RRRR  | -рік виготовлення     |
| MM    | -місяць виготовлення  |
| Y     | -додаткове позначення |
| XXXXX | -серійний номер       |
| NNN   | -додаткове маркування |

## БУДОВА ТА ПРИЗНАЧЕННЯ

- Полірувальна машина — це ручний електроінструмент, що приводиться в дію однофазним щітковим двигуном. Пристрій призначений для сухого шліфування та полірування, переважно лакованих поверхонь на виробач з дерева, металу або пластику. Регулювання швидкості обертання дозволяє підібрати оптимальні робочі параметри залежно від використовуваних насадок для полірування та шліфування.
- Сфери застосування включають ремонтні та оздоблювальні роботи, пов'язані з поліруванням поверхонь, зокрема в автомобільній та столярній галузях.
- Інструмент призначений виключно для сухого використання. Не використовуйте з цим інструментом корундові диски.
- Не використовуйте електроінструмент для цілей, відмінних від тих, для яких він призначений.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### Увімкнення інструменту

Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні «Вимкнено» і що джерело живлення відповідає зазначеному на паспортній табличці інструменту. **(Рис. А 4)**

Підключіть інструмент до джерела живлення.

Посуньте вимикач вперед, щоб запустити двигун. Посуньте вимикач назад, щоб зупинити двигун.

## Регулювання швидкості

Регулюйте швидкість, повертаючи ручку на нижній стороні машини. Позиція 1 забезпечує найнижчу робочу швидкість (2000 об/хв), а позиція 6 — найвищу робочу швидкість (4600 об/хв). Швидкість можна регулювати як під час роботи двигуна полірувальної машини, так і в вимкненому стані. **(Рис. С)**

## Використання полірувальної машини

Якщо предмет, що полірується, є невеликим і може зачепитися за обертний диск полірувальної машини, надійно закріпіть його, щоб уникнути травм.

**Перед початком полірування прочитайте інструкцію, що додається до полірувального матеріалу (полірувальні засоби, віск, миючі засоби тощо).**

- Нанесіть невелику кількість засобу безпосередньо на полірувальну накладку.
- Міцно тримайте полірувальну машину обома руками — однією рукою за допоміжну ручку, а іншою — за корпус двигуна.
- Потім притисніть полірувальну накладку до оброблюваної поверхні та увімкніть полірувальну машину. НІКОЛИ не вмикайте та не вимикайте інструмент, коли він не контактує з оброблюваною поверхнею.
- Пересувайте полірувальну машину вперед і назад широкими рухами.
- НЕ чиніть додаткового тиску. Дозвольте полірувальній машині працювати під власною вагою.
- Не змішуйте засоби (віск, лак, очищувач тощо) на одній тарілці. Позначте кожен тарілку, щоб уникнути плутанини.
- Полірувальна накладка призначена виключно для нанесення продукту. Відпадять залишки продукту за допомогою тканини.

## Встановлення/зняття полірувального диска (рис. B, G, I)

- Відключіть інструмент від джерела живлення.
- Покладіть інструмент на робочий стіл так, щоб тарілка була звернена вгору.
- Очистіть поверхню опорної тарілки від пилу.
- Розпакуйте новий абразивний диск і покладіть його на полірувальну накладку.
- Щоб зняти диск, вставте плоский ключ у проріз (рис. G1) і зафіксуйте шпіндель за допомогою ключа, а потім відкрутіть диск проти годинникової стрілки.
- Щоб встановити диск, виконайте наведені вище кроки у зворотному порядку. Затягніть диск за годинниковою стрілкою.
- Міцно притисніть полірувальну губку до диска.
- Увімкніть інструмент і на мить сильно натисніть, щоб закріпити диск на опорній тарілці.

**УВАГА! Неправильне встановлення полірувального диска на опорну тарілку може призвести до випадання диска з тарілки, що може спричинити травмування.**

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Електроінструменти слід зберігати в сухому місці, недоступному для дітей.
- Утримуйте інструмент у чистоті.
- Після кожної роботи продуйте всі повітропроводи сухим стисненим повітрям. Очищайте всі пластикові деталі м'якою тканиною. НІКОЛИ не використовуйте розчинники для очищення пластикових деталей. Вони можуть розчинити або іншим чином пошкодити матеріал.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Полірувальна машина 04-700	
Параметр	Значення
Напруга живлення	230 V AC
Частота живлення	50 Hz
Номинальна потужність	710 W
Клас захисту	II
Ступінь захисту	IPX0
Діапазон холостого ходу	2000–4600 об/хв
Максимальний діаметр полірувального диска	150 мм
Діаметр накладки	125 мм
Розмір шпінделя	5/16x24"
Вага	2,71 кг
04-700 позначає як тип, так і модель машини	

## ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 69,1$ дБ(A) K = 3 дБ(A)
------------------------	-----------------------------------

Вимірний рівень звукової потужності	$L_{WA} = 80,1 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Значення прискорення вібрації	$a_h = 5,896 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

### Інформація про шум та вібрацію

Рівень шуму, що створюється пристроєм, характеризується: рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де  $K$  позначає похибку вимірювання). Вібрації, що створюються пристроєм, характеризуються значенням прискорення вібрації  $a_h$  (де  $K$  позначає похибку вимірювання).

Значення, наведені в цьому посібнику: рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та значення прискорення вібрації  $a_h$  були виміряні відповідно до стандарту IEC 62841-1. Наведений рівень вібрації  $a_h$  можна використовувати для порівняння обладнання та для попередньої оцінки впливу вібрації.

Наведений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. Недостатне або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівнів вібрації. Наведені вище причини можуть призвести до збільшення впливу вібрації протягом усього періоду експлуатації.

Для точної оцінки впливу вібрації слід враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується. Після ретельного аналізу всіх факторів загальний вплив вібрації може виявитися значно меншим.

Для захисту користувача від впливу вібрації слід вжити додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування машини та робочих інструментів, забезпечення відповідної температури рук та належна організація праці.

Значення вимірювань шуму визначено відповідно до стандарту EN 60745. Шум, що випромінюється пристроєм, характеризується: рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де  $K$  позначає похибку вимірювання). Вібрації, що випромінюються пристроєм, характеризуються значенням прискорення вібрації  $a_h$  (де  $K$  позначає похибку вимірювання).

Рівень шуму, що випромінюється приладом, визначений за шкалою А, зазвичай становить: рівень звукового тиску 91 дБ(А); рівень звукової потужності 102 дБ(А).

Значення, наведені в цьому посібнику: рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та прискорення вібрації  $a_h$  були виміряні відповідно до стандарту EN 62841-1. Наведений рівень вібрації  $a_h$  можна використовувати для порівняння пристроїв та для попередньої оцінки впливу вібрації.

Наведений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. Недостатне або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівня вібрації. Наведені вище причини можуть призвести до збільшення впливу вібрації протягом усього періоду експлуатації.

Для точної оцінки впливу вібрації слід враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується. Після ретельного аналізу всіх факторів загальний вплив вібрації може виявитися значно меншим.

Для захисту користувача від впливу вібрації слід вжити додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування обладнання та інструментів, забезпечення відповідної температури рук та належна організація праці.

### ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Вироби з електроприводом не можна утилізувати разом із побутовими відходами, їх необхідно здавати на переробку у відповідні установи. Інформацію щодо переробки можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (дані: «GTX Poland»), cím повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (дані: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-якого з його окремих елементів з

комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

## (ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE Mașină de lustruit 04-700

**ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA UNELTUL ELECTRIC, CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI PĂSTRĂȚI-L PENTRU REFERINȚE VIITOARE.**

### EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare
2. Utilizați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mască antițraf)
3. Clasa de protecție 2
4. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere
5. Deconectați cablul de alimentare înainte de a efectua orice lucrări de întreținere sau reparații.
6. Protejați aparatul de umiditate
7. Dispozitivul respectă reglementările Uniunii Europene.
8. Marcă de certificare EAC.
9. Marcă de certificare pentru piața ucraineană.

### DESCRIEREA ILUSTRATIILOR

Numerotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

#### Fig. A Descrierea designului

1. Mâner suplimentar de tip „D”
2. Carcasă motor
3. Carcasă cutie de viteze
4. Comutator de alimentare
5. Placă de montare
6. Regulator de viteză
7. Capac excentric

#### Fig. B Deșurubarea discului

#### Fig. C Butonul de reglare a vitezei

#### Fig. D Componente

1. Mâner
2. Mâner înșurubat
3. Capac excentric

#### Fig. E Mâner de tip „D”

#### Fig. F Componente de montare pentru mânerul „D”

#### Fig. G Disc

1. Fanță pentru introducerea unei chei plate

#### Fig. H Excentric

#### Fig. I Disc de lustruire

#### Fig. J Geantă pentru dispozitiv

#### Fig. K Accesorii

- |                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| 1. Mașină de lustruit           | - 1 |
| 2. Mâner cu filet               | - 1 |
| 3. Mâner suplimentar de tip „D” | - 1 |
| 4. Cheie hexagonală             | - 1 |
| 5. Capac de închidere           | - 2 |
| 6. Șuruburi de montare          | - 2 |
| 7. Cheie plată                  | - 1 |
| 8. Bureți de lustruit           | - 1 |

### MARCAJELE DE PE APARAT

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR	-anul fabricației
MM	-luna fabricației
Y	-denumire suplimentară
XXXXX	-număr de serie
NNN	-marcaj suplimentar

## CONSTRUCȚIE ȘI UTILIZARE

- Mașina de lustruit este o unealtă electrică portabilă acționată de un motor cu comutator monofazat. Aparatul este conceput pentru șlefuirea și lustruirea uscată, în special a suprafețelor lăcuite de pe produse din lemn, metal sau plastic. Reglarea variabilă a vitezei permite obținerea parametrilor de funcționare optimi în funcție de accesoriile de lustruire și șlefuire utilizate.
- Domeniile sale de aplicare includ lucrări de renovare și finisare care implică lustruirea suprafețelor, în special în sectoarele auto și tâmplărie.
- Unealta este destinată exclusiv utilizării în condiții uscate. Nu utilizați discuri de corindon cu această unealtă.
- Nu utilizați unealta electrică în alte scopuri decât cele pentru care este destinată.

## FUNCȚIONARE

### Pornirea sculei

Asigurați-vă că comutatorul este în poziția "OPRIT" și că sursa de alimentare corespunde cu cea specificată pe plăcuța de identificare a sculei. (Fig. A 4)

Conectați unealta la sursa de alimentare. Deplasați comutatorul înainte pentru a porni motorul. Deplasați comutatorul înapoi pentru a opri motorul.

### Reglarea vitezei

Reglați viteza rotind butonul situat pe partea inferioară a mașinii. Poziția 1 oferă cea mai mică viteză de funcționare (2000 rpm), iar poziția 6 cea mai mare viteză de funcționare (4600 rpm). Viteza poate fi reglată atât în timp ce motorul mașinii de lustruit este în funcțiune, cât și atunci când este oprit. (Fig. C)

### Utilizarea mașinii de lustruit

Dacă obiectul care urmează să fie lustruit este mic și ar putea fi prins de discul rotativ al mașinii de lustruit, fixați-l bine pentru a preveni rănirea.

**Înainte de a începe lustruirea, citiți instrucțiunile furnizate împreună cu materialul de lustruire (produse de lustruire, ceară, agenți de curățare etc.).**

- Aplicați o cantitate mică de produs direct pe tamponul de lustruire.
- Țineți polizorul ferm cu ambele mâini – o mână pe mânerul auxiliar și cealaltă pe corpul motorului.
- Apoi poziționați mașina de lustruit pe suprafața de lucru folosind tamponul de lustruire și porniți mașina. NU porniți sau opriți NICIODATĂ unealta atunci când aceasta nu este în contact cu suprafața de lucru.
- Mișcați mașina de lustruit înainte și înapoi cu o mișcare de măturare.
- NU aplicați presiune suplimentară. Lăsați mașina de lustruit să lucreze sub propria greutate.
- Nu amestecați produse (ceară, lac, detergent etc.) pe același tampon. Etichetați fiecare tampon pentru a preveni confuziile.
- Tampoanele de lustruire sunt destinate exclusiv aplicării produsului. Îndepărtați orice reziduu de produs cu o cârpă.

### Montarea/demontarea discului de lustruire (Fig. B, G, I)

- Deconectați unealta de la sursa de alimentare.
- Așezați unealta pe bancul de lucru cu tamponul orientat în sus.
- Îndepărtați praful de pe suprafața plăcii de sprijin.
- Desfaceți ambalajul unui disc abraziv nou și așezați-l pe tamponul de lustruire.
- Pentru a scoate discul, introduceți o cheie cu cap plat în fantă (Fig. G1) și blocați axul cu cheia, apoi deșurubați discul în sens invers acelor de ceasornic.
- Pentru a monta discul, efectuați pașii de mai sus în ordine inversă. Strângeți discul în sensul acelor de ceasornic.
- Apăsăți ferm buretele de lustruire pe disc.
- Porniți unealta și aplicați o presiune fermă pentru a clipă, pentru a fixa discul pe placa de sprijin.

**AVERTISMENT! Montarea incorectă a discului de lustruire pe suport poate duce la ejectarea discului de pe suport, provocând vătămări corporale.**

## ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

- Uneltele electrice trebuie depozitate într-un loc uscat, la îndemâna copiilor.
- Păstrați unealta curată.
- După fiecare lucrare, curățați toate canalele de aer cu aer comprimat uscat. Curățați toate piesele din plastic cu o cârpă moale. NU folosiți NICIODATĂ solvenți pentru a curăța piesele din plastic. Aceștia pot dizolva sau deteriora materialul.

## DATE NOMINALE

Mașină de lustruit 04-700	
Parametru	Valoare
Tensiune de alimentare	230 V AC
Frecvență de alimentare	50 Hz
Putere nominală	710 W
Clasa de protecție	II
Grad de protecție	IPX0
Interval de turație la ralanti	2000–4600 rpm
Diametru maxim disc de lustruire	150 mm
Diametru tampon	125 mm
Dimensiunea axului	5/16x24"
Greutate	2,71 kg
04-700 indică atât tipul, cât și modelul mașinii	

## DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice măsurat	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valoarea accelerației vibrațiilor	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de aparat este descris prin: nivelul presiunii acustice  $L_{pA}$  și nivelul puterii acustice  $L_{WA}$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de aparat sunt descrise prin valoarea accelerației de vibrație  $a_h$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea de măsurare). Valorile prezentate în acest manual: nivelul de presiune acustică  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  și valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  au fost măsurate în conformitate cu IEC 62841-1. Nivelul de vibrații  $a_h$  indicat poate fi utilizat pentru compararea echipamentelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la niveluri de vibrații mai ridicate. Motivele menționate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga durată de funcționare.

**Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După evaluarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a mașinii și a uneltelor de lucru, asigurarea menținerii mâinilor la o temperatură adecvată și organizarea corespunzătoare a muncii.

Valorile de măsurare a zgomotului au fost determinate în conformitate cu standardul EN 60745. Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul de presiune acustică  $L_{pA}$  și nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea de măsurare).

Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea de măsurare).

Nivelul de zgomot emis de dispozitiv, determinat conform scalei A, este de obicei: nivelul presiunii acustice 91 dB(A); nivelul puterii acustice 102 dB(A).

Valorile prezentate în acest manual: nivelul de presiune acustică  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  și accelerația vibrațională  $a_h$  au fost măsurate în conformitate cu standardul EN 62841-1. Nivelul de vibrație  $a_h$  indicat poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la un nivel de vibrații mai ridicat. Motivele menționate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga durată de funcționare.

**Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După evaluarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a echipamentelor și uneltelor, asigurarea menținerii mâinilor la o temperatură adecvată și organizarea corespunzătoare a muncii.

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentate electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclare la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o amenințare potențială pentru mediu și sănătatea umană.

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Polonia, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

## Declarație de conformitate CE

**Producător:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

**Produs:** Mașină de lustruit

**Model:** 04-700

**Denumire comercială:** NEO TOOLS

**Număr de serie:** 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

**Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE**

**Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin**

**Directiva 2015/863/UE**

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Prezenta declarație se aplică exclusiv echipamentului în starea în care a fost introdus pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau modificările ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE autorizate să întocmească documentația tehnică:

Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Reprezentant pentru calitate al GTX POLAND

Varșovia, 15 aprilie 2025

(hu)

## AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

**Polirozó**

**04-700**

**FIGYELEM: AZ ELEKTROMOS SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.**

## A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA



1. Gondosan olvassa el a használati utasítást
2. Használjon egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, fülvédő, porálarc)
3. védelmi osztály
4. Ne dobja a háztartási hulladék közé
5. Karbantartási vagy javítási munkák elvégzése előtt húzza ki a hálózati kábelt.
6. Védje a készüléket a nedvességtől
7. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
8. EAC tanúsítási jel.
9. Ukrán piaci tanúsító jel.

## A KÉPEK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a kézikönyv illusztrációin látható készülékalkatrészekre vonatkozik.

### A. ábra A kialakítás leírása

1. Kiegészítő „D” típusú fogantyú
2. Motorház
3. Hajtóműház
4. Főkapcsoló
5. Rögzítőlemez
6. Sebességszabályozó
7. Excenteres fedél

### B. ábra A tárcsa kicsavarása

### C. ábra: Sebességszabályozó gomb

### D. ábra Alkatrészek

1. Fogantyú
2. Becsavarható fogantyú
3. Excentrikus fedél
- E. ábra „D” típusú fogantyú**
- F. ábra „D” típusú fogantyú szerelési alkatrészei**
- G. ábra Tárcsa**

1. Horony lapos fejű csavarkulcs behelyezéséhez

### H. ábra: Excentrikus

### I. ábra: Polirozó tárcsa

### J. ábra: Eszköz táska

### K. ábra: Tartozékok

1. Polirozógép - 1
2. Csavaros fogantyú - 1
3. További „D” típusú fogantyú - 1
4. Imbuszkulcs - 1
5. Végdugók - 2
6. Rögzítőcsavarok - 2
7. Lapos csavarkulcs - 1
8. Polirozó szivacsok - 1

## JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN

SN **RRRRMM Y XXXXX** NNN

RRRR -gyártási év  
MM -gyártás hónapja  
Y -további megjelölés  
XXXXX -sorozatszám  
NNN -kiegészítő jelölés

## FELÉPÍTÉS ÉS ALKALMAZÁS

- A csiszológép egy egyfázisú kommutátoros motorral hajtott kézi elektromos szerszám. A készüléket száraz csiszoláshoz és polirozáshoz tervezték, főként fa-, fém- vagy műanyag termékek lakkozott felületeinek megmunkálásához. A sebességszabályozó lehetővé teszi az optimális működési paraméterek beállítását a használt csiszoló- és polirozó tartozékoktól függően.

- Alkalmazási területei közé tartoznak a felületcsiszolással járó felújítási és befejező munkák, különösen az autópárban és az asztalosiparban.
- A szerszám kizárólag száraz használatra szolgál. Ne használjon korund tárcsákat ezzel a szerszámmal.
- A szerszámot ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra.

## MŰKÖDÉS

### A szerszám bekapcsolása

Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló  $\text{K}$  állásban van, és hogy a tápfeszültség megegyezik a szerszám típus tábláján feltüntetett értékkel. (4. ábra)

Csatlakoztassa a szerszámot az áramforráshoz.

A motor beindításához tojja a kapcsolót előre. A motor leállításához tojja a kapcsolót hátra.

### Sebesség beállítása

A sebességet a gép alján található gomb elforgatásával állíthatja be. Az 1. állás a leglassabb (2000 fordulat/perc), a 6. állás a leggyorsabb (4600 fordulat/perc) sebességet biztosítja. A sebesség a polírozógép motorjának működése közben vagy kikapcsolt állapotban is beállítható. (C. ábra)

### A polírozógép használata

Ha a polírozandó tárgy kicsi és a polírozógép forgó tárcsája elkaphatja, rögzítse szilárdan, hogy elkerülje a sérüléseket.

**A polírozás megkezdése előtt olvassa el a polírozóanyaghoz (polírozószerke, viaszok, tisztítószerke stb.) mellékelt utasításokat.**

- Vigyen fel kis mennyiségű terméket közvetlenül a polírozó párnára.
- Tartsa szorosan a polírozógépet mindkét kezével – az egyik kezét a kiegészítő fogantyún, a másikat a motorházon.
- Ezután helyezze a polírozógépet a polírozó párnával a munkafelületre, és kapcsolja be a gépet. SOHA ne kapcsolja be vagy ki a gépet, ha az nem érintkezik a munkafelülettel.
- Mozgassa a polírozógépet előre-hátra, simító mozdulatokkal.
- NE gyakoroljon további nyomást. Hagyja, hogy a polírozógép saját súlya alatt dolgozzon.
- Ne keverjen össze különböző termékeket (viasz, lakk, tisztítószer stb.) ugyanazon a párnán. Címkezzze meg az egyes párnákat, hogy elkerülje az összekeveredést.
- A polírozó párna kizárólag a termék felvitelére szolgál. A termékmaradványokat törölje le egy ruhával.

### A csiszoló tárcsa felszerelése/leszerelése (B, G, I. ábra)

- Válassza le a szerszámot az áramellátásról.
- Helyezze a szerszámot a munkapadra úgy, hogy a tárcsa felfelé nézzen.
- Tisztítsa meg a támasztótányér felületét a portól.
- Vegyen ki egy új csiszolókorongot a csomagolásból, és helyezze a korongot a polírozótányérra.
- A tárcsa eltávolításához helyezzen egy lapos fejú csavarkulcsot a nyílásba (G1. ábra), rögzítse a tengelyt a csavarkulccsal, majd csavarja ki a tárcsát az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A tárcsa felszereléséhez hajtja végre a fenti lépéseket fordított sorrendben. Húzza meg a tárcsát az óramutató járásával megegyező irányba.
- Nyomja a polírozó szivacsot erősen a tárcsa felületéhez.
- Kapcsolja be a szerszámot, és egy pillanatra nyomja meg erősen, hogy a tárcsa rögzüljön a hátlaphoz.

**FIGYELEM!** A polírozó tárcsa helytelen felszerelése a támasztótányérra a tárcsa kilökődését okozhatja a támasztótányérról, ami személyi sérülést eredményezhet.

### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Az elektromos szerszámokat száraz helyen, gyermekektől elzárva kell tárolni.
- Tartsa tisztán a szerszámot.
- Minden munka után fújja ki az összes légcsatornát száraz sűrített levegővel. Tisztítsa meg az összes műanyag alkatrészt puha ruhával. SOHA ne használjon oldószereket a műanyag alkatrészek tisztításához. Ezek feloldhatják vagy más módon károsíthatják az anyagot.

### NÉVLEGES ADATOK

04-700 polírozógép	
Paraméter	Érték
Tápfeszültség	230 V AC
Tápfrekvencia	50 Hz

Névleges teljesítmény	710 W
Védelmi osztály	II
Védelmi besorolás	IPX0
Üresjárati fordulatszám-tartomány	2000–4600 fordulat/perc
A csiszoló tárcsa maximális átmérője	150 mm
Tárcsa átmérője	125 mm
Orsó mérete	5/16x24"
Súly	2,71 kg
A 04-700 jelölés a gép típusát és modelljét is jelzi	

### Zaj- és rezgés adatok

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Mért hangteljesítményszint	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgésgyorsulás értéke	$a_n = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a hangnyomásszint  $L_{pA}$  és a hangteljesítményszint  $L_{WA}$  (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke  $a_n$  jellemzi (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

A jelen kézikönyvben megadott értékek: hangnyomásszint  $L_{pA}$ , hangteljesítményszint  $L_{WA}$  és rezgésgyorsulási érték  $a_n$ , az IEC 62841-1 szabványnak megfelelően lettek mérve. A megadott rezgésszint  $a_n$  felhasználható a berendezések összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint kizárólag a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaszerszámokkal használják, a rezgésszint változhat. A készülék elegenden vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez.

A fent említett okok a teljes üzemi idő alatt megnövekedett rezgésterheléshez vezethetnek.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják. Az összes tényező alapos értékelése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabbnak bizonyulhat.**

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaitól további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a gép és a munkaszerszám rendszeres karbantartása, a kezek megfelelő hőmérsékletének biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

**A zajmérési értékeket az EN 60745 szabványnak megfelelően határozták meg. A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a hangnyomásszint  $L_{pA}$  és a hangteljesítményszint  $L_{WA}$  (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke  $a_n$  jellemzi (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).**

**A készülék által kibocsátott zajszint, az A-skála szerint meghatározva, jellemzően: hangnyomásszint 91 dB(A); hangteljesítményszint 102 dB(A).**

A jelen kézikönyvben megadott értékek: hangnyomásszint  $L_{pA}$ , hangteljesítményszint  $L_{WA}$  és rezgésgyorsulás  $a_n$ , az EN 62841-1 szabványnak megfelelően lettek mérve. A megadott rezgésszint  $a_n$  felhasználható eszközök összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint kizárólag a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaszerszámokkal használják, a rezgésszint változhat. A készülék elegenden vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent említett okok a teljes üzemi idő alatt megnövekedett rezgésterheléshez vezethetnek.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják. Az összes tényező alapos értékelése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabbnak bizonyulhat.**

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaitól további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a berendezés és a szerszámok rendszeres karbantartása, a kezek megfelelő hőmérsékletének biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

### KÖRNYEZETVÉDELME



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell leadni újrahasznosításra. Az újrahasznosítással kapcsolatos információk a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A hulladék elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a szerkezetét, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytervezet, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

## EK megfelelési nyilatkozat

**Gyártó:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

**Termék:** Polírozógép

**Modell:** 04-700

**Kereskedelmi név:** NEO TOOLS

**Sorozatszám:** 00001 + 99999

Ez a megfelelési nyilatkozat kizárólag a gyártó felelősségére kerül kiadásra.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

**2006/42/EK gépekről szóló irányelv**

**2014/30/EU elektromágneses összeférhetőségi irányelv**

**2011/65/EU RoHS irányelv, a 2015/863/EU irányelvvel módosítva**

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2:4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Ez a nyilatkozat kizárólag a forgalomba hozatalakor fennálló állapotú gépre vonatkozik, és nem terjed ki a végfelhasználó által , amelyeket a végfelhasználó adott hozzá, illetve az általa végzett utólagos módosításokra.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Aláírta a nevében:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

A GTX POLAND minőségügyi képviselője

Varsó, 2025. április 15.

(it)

## TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Lucidatrice

04-700

**ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE ELETTRICO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURA CONSULTAZIONE.**

## SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI UTILIZZATI



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, cuffie antirumore, maschera antipolvere)
- Classe di protezione 2
- Non smaltire con i rifiuti domestici
- Scollegare il cavo di alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità
- Il dispositivo è conforme alle normative dell'Unione Europea.
- Marchio di certificazione EAC.
- Marchio di certificazione per il mercato ucraino.

## DESCRIZIONE DELLE ILLUSTRAZIONI

La numerazione riportata di seguito si riferisce ai componenti del dispositivo illustrati nelle immagini del presente manuale.

### Fig. A Descrizione del design

- Maniglia aggiuntiva di tipo "D"
- Alloggiamento del motore
- Alloggiamento del riduttore
- Interruttore di alimentazione
- Piastra di montaggio
- Regolatore di velocità
- Coperchio dell'eccentrico

### Fig. B Svitare il disco

### Fig. C Manopola di regolazione della velocità

### Fig. D Componenti

- Maniglia
- Impugnatura avvitabile
- Coperchio eccentrico

### Fig. E Maniglia tipo "D"

### Fig. F Componenti di montaggio per maniglia "D"

### Fig. G Disco

- Asola per l'inserimento di una chiave a lama piatta

### Fig. H Eccentrico

### Fig. I Disco di lucidatura

### Fig. J Borsa porta-attrezzi

### Fig. K Accessori

- |                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| 1. Lucidatrice                     | - 1 |
| 2. Impugnatura avvitabile          | - 1 |
| 3. Impugnatura aggiuntiva tipo "D" | - 1 |
| 4. Chiave esagonale                | - 1 |
| 5. Tappi terminali                 | - 2 |
| 6. Viti di montaggio               | - 2 |
| 7. Chiave piatta                   | - 1 |
| 8. Spugne per lucidatura           | - 1 |

## MARCATURE SUL DISPOSITIVO

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR -anno di fabbricazione  
MM -mese di fabbricazione  
Y -designazione aggiuntiva  
XXXXX -numero di serie  
NNN -marcatura aggiuntiva

## COSTRUZIONE E APPLICAZIONE

- La levigatrice è un utensile elettrico portatile azionato da un motore a commutatore monofase. L'apparecchio è progettato per la levigatura e la lucidatura a secco, principalmente di superfici verniciate su prodotti in legno, metallo o plastica. Il controllo della velocità variabile consente di ottenere parametri di funzionamento ottimali a seconda degli accessori di levigatura e lucidatura utilizzati.
- I suoi campi di applicazione comprendono lavori di ristrutturazione e finitura che comportano la lucidatura delle superfici, in particolare nei settori automobilistico e della falegnameria.
- L'utensile è destinato esclusivamente all'uso a secco. Non utilizzare dischi in corindone con questo utensile.
- Non utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli per cui è destinato.

## FUNZIONAMENTO

### Accensione dell'utensile

Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" e che l'alimentazione corrisponda a quella specificata sulla targhetta dell'utensile. **(Fig. A 4)** Collegare l'utensile alla fonte di alimentazione.

Spostare l'interruttore in avanti per avviare il motore. Spostare l'interruttore all'indietro per arrestare il motore.

### Regolazione della velocità

Regolare la velocità ruotando la manopola situata nella parte inferiore della macchina. La posizione 1 corrisponde alla velocità di funzionamento più bassa (2000 giri/min) e la posizione 6 alla velocità di funzionamento più alta (4600 giri/min). La velocità può essere regolata sia con il motore della lucidatrice in funzione che a macchina spenta. (Fig. C)

### Utilizzo della lucidatrice

Se l'oggetto da lucidare è piccolo e potrebbe essere trascinato dal disco rotante della lucidatrice, fissarlo saldamente per evitare lesioni.

**Prima di iniziare a lucidare, leggere le istruzioni fornite con il materiale di lucidatura (lucidanti, cere, detergenti, ecc.).**

- Applicare una piccola quantità di prodotto direttamente sul tamponcino di lucidatura.
- Tenere saldamente la lucidatrice con entrambe le mani: una mano sull'impugnatura ausiliaria e l'altra sul corpo motore.
- Quindi posizionare la lucidatrice sulla superficie di lavoro utilizzando il tamponcino di lucidatura e accendere la lucidatrice. Non accendere o spegnere MAI l'utensile quando non è a contatto con la superficie di lavoro.
- Muovere la lucidatrice avanti e indietro con un movimento ampio.
- NON esercitare una pressione aggiuntiva. Lasciare che la lucidatrice lavori sotto il proprio peso.
- Non mescolare prodotti (cera, vernice, detergente, ecc.) sullo stesso tamponcino. Etichettare ogni tamponcino per evitare confusione.
- Il tamponcino di lucidatura è destinato esclusivamente all'applicazione del prodotto. Rimuovere eventuali residui di prodotto con un panno.

### Montaggio/smontaggio del disco di lucidatura (Figg. B, G, I)

- Scollegare l'utensile dall'alimentazione elettrica.
- Appoggiare l'utensile sul banco di lavoro con il piattello rivolto verso l'alto.
- Rimuovere la polvere dalla superficie del piattello.
- Estrarre un disco abrasivo nuovo dalla confezione e posizionarlo sul piattello.
- Per rimuovere il disco, inserire una chiave a lama piatta nella fessura (Fig. G1) e bloccare il mandrino con la chiave, quindi svitare il disco in senso antiorario.
- Per montare il disco, eseguire i passaggi precedenti in ordine inverso. Serrare il disco in senso orario.
- Premere con forza la spugna di lucidatura contro il disco.
- Accendere l'utensile ed esercitare una forte pressione per un istante per fissare il disco al piattello.

**AVVERTENZA!** Un montaggio errato del disco di lucidatura sul piattello può causare l'espulsione del disco dal piattello, con conseguenti lesioni personali.

### MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Gli utensili elettrici devono essere conservati in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Mantenere l'utensile pulito.
- Dopo ogni intervento, pulire tutti i canali dell'aria con aria compressa asciutta. Pulire tutte le parti in plastica con un panno morbido. NON utilizzare MAI solventi per pulire le parti in plastica. Potrebbero sciogliere o danneggiare il materiale.

### DATI NOMINALI

Lucidatrice 04-700	
Parametro	Valore
Tensione di alimentazione	230 V AC
Frequenza di alimentazione	50 Hz
Potenza nominale	710 W
Classe di protezione	II
Grado di protezione	IPX0
Intervallo di regime minimo	2000-4600 giri/min
Diametro massimo del disco di lucidatura	150 mm
Diametro del tamponcino	125 mm
Dimensioni mandrino	5/16x24"
Peso	2,71 kg
04-700 indica sia il tipo che il modello della macchina	

### DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora misurato	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$

Valore di accelerazione delle vibrazioni	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
--	---

### Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto dal livello di pressione sonora  $L_{pA}$  e dal livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore di accelerazione da vibrazione  $a_h$  (dove K indica l'incertezza di misura).

I valori riportati nel presente manuale: livello di pressione sonora  $L_{pA}$ , livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  sono stati misurati in conformità alla norma IEC 62841-1. Il livello di vibrazione  $a_h$  indicato può essere utilizzato per confrontare le apparecchiature e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo delle applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri utensili da lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o sporadica del dispositivo comporterà livelli di vibrazione più elevati. I motivi sopra indicati possono portare a una maggiore esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di funzionamento.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, occorre tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non in uso. Dopo aver valutato attentamente tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.**

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare della macchina e degli utensili, mantenimento delle mani a una temperatura adeguata e corretta organizzazione del lavoro.

I valori di misurazione del rumore sono stati determinati in conformità alla norma EN 60745. Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: il livello di pressione sonora  $L_{pA}$  e il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  (dove K indica l'incertezza di misura).

Il livello di rumore emesso dall'apparecchio, determinato secondo la scala A, è tipicamente: livello di pressione sonora 91 dB(A); livello di potenza sonora 102 dB(A).

I valori riportati nel presente manuale: livello di pressione sonora  $L_{pA}$ , livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e accelerazione di vibrazione  $a_h$  sono stati misurati in conformità alla norma EN 62841-1. Il livello di vibrazione  $a_h$  indicato può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo delle applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri utensili, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o sporadica del dispositivo comporterà un livello di vibrazione più elevato. I motivi sopra indicati possono comportare una maggiore esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di funzionamento.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, occorre tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non in uso. Dopo aver valutato attentamente tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.**

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare delle attrezzature e degli utensili, mantenimento delle mani a una temperatura adeguata e corretta organizzazione del lavoro.

### PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture appropriate. Informazioni sul riciclaggio possono essere ottenute dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

\*GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością\* Spółka komandytowa, con sede legale a Varsavia, ul. Pogorzniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni, nonché la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). È severamente vietato copiare, elaborare, pubblicare o modificare il Manuale nella sua interezza o uno qualsiasi dei suoi singoli elementi per scopi commerciali senza l'esplicito consenso scritto di GTX Poland; ciò può comportare responsabilità civile e penale.

## Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Prodotto: Lucidatrice

Modello: 04-700

Denominazione commerciale: NEO TOOLS

Numero di serie: 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE

Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla Direttiva 2015/863/UE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN IEC 63000:2018

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o le successive modifiche da questi apportate. Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a redigere la documentazione tecnica:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Responsabile della qualità di GTX POLAND

Varsavia, 15 aprile 2025

(fr)

## TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Polisseuse

04-700

**ATTENTION : AVANT D'UTILISER CET OUTIL ÉLECTRIQUE, LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET CONSERVEZ-LE POUR POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.**

### EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lisez attentivement le mode d'emploi
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masque anti-poussière)
3. Classe de protection 2
4. Ne pas jeter avec les ordures ménagères
5. Débranchez le cordon d'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation.
6. Protégez l'appareil de l'humidité
7. L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
8. Marque de certification EAC.
9. Marque de certification pour le marché ukrainien.

### DESCRIPTION DES ILLUSTRATIONS

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil représentés sur les illustrations de ce manuel.

#### Fig. A Description de la conception

1. Poignée supplémentaire de type « D »
2. Carter du moteur
3. Carter de boîte de vitesses
4. Interrupteur d'alimentation

5. Plaque de montage
  6. Régulateur de vitesse
  7. Couvercle de l'excentrique
- Fig. B Dévissage du disque**  
**Fig. C Bouton de réglage de la vitesse**  
**Fig. D Composants**
1. Poignée
  2. Poignée à visser
  3. Couvercle excentrique

#### Fig. E Poignée de type « D »

#### Fig. F Composants de montage pour poignée « D »

#### Fig. G Disque

1. Fente pour l'insertion d'une clé plate

#### Fig. H Excentrique

#### Fig. I Disque de polissage

#### Fig. J Sacoche

#### Fig. K Accessoires

- |   |     |
|---|-----|
| 1. Polisseuse                           | - 1 |
| 2. Poignée à visser                     | - 1 |
| 3. Poignée supplémentaire de type « D » | - 1 |
| 4. Clé hexagonale                       | - 1 |
| 5. Embouts                              | - 2 |
| 6. Vis de fixation                      | - 2 |
| 7. Clé plate                            | - 1 |
| 8. Éponges de polissage                 | - 1 |

### MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- |       |                             |
|-------|-----------------------------|
| RRRR  | -année de fabrication       |
| MM    | -mois de fabrication        |
| Y     | -désignation supplémentaire |
| XXXXX | -numéro de série            |
| NNN   | -marquage supplémentaire    |

### CONSTRUCTION ET UTILISATION

- La polisseuse est un outil électrique portatif entraîné par un moteur à collecteur monophasé. L'appareil est conçu pour le ponçage et le polissage à sec, principalement de surfaces vernies sur des produits en bois, en métal ou en plastique. Le variateur de vitesse permet d'obtenir des paramètres de fonctionnement optimaux en fonction des accessoires de polissage et de ponçage utilisés.
- Ses domaines d'application comprennent les travaux de rénovation et de finition impliquant le polissage de surfaces, en particulier dans les secteurs de l'automobile et de la menuiserie.
- L'outil est destiné à une utilisation à sec uniquement. N'utilisez pas de disques en corindon avec cet outil.
- N'utilisez pas l'outil électrique à des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu.

### FONCTIONNEMENT

#### Mise en marche de l'outil

Assurez-vous que l'interrupteur est en position « (I) OFF » et que l'alimentation électrique correspond à celle indiquée sur la plaque schématisée de l'outil. (Fig. A 4)

Branchez l'outil à la source d'alimentation.

Poussez l'interrupteur vers l'avant pour démarrer le moteur. Tirez l'interrupteur vers l'arrière pour arrêter le moteur.

#### Réglage de la vitesse

Réglez la vitesse en tournant le bouton situé sous la machine. La position 1 correspond à la vitesse de fonctionnement la plus lente (2 000 tr/min) et la position 6 à la vitesse de fonctionnement la plus rapide (4 600 tr/min). La vitesse peut être réglée pendant que le moteur de la polisseuse tourne ou lorsqu'il est à l'arrêt. (Fig. C)

#### Utilisation de la polisseuse

Si l'objet à polir est petit et risque d'être happé par le disque rotatif de la polisseuse, fixez-le solidement pour éviter toute blessure.

**Avant de commencer à polir, lisez les instructions fournies avec le produit de polissage (polish, cire, agents nettoyeurs, etc.).**

- Appliquez une petite quantité de produit directement sur le tampon de polissage.
- Tenez fermement la polisseuse à deux mains : une main sur la poignée auxiliaire et l'autre sur le corps du moteur.
- Placez ensuite la polisseuse sur la surface de travail à l'aide du tampon de polissage et mettez-la en marche. Ne mettez JAMAIS

l'appareil en marche ou ne l'arrêtez JAMAIS lorsqu'il n'est pas en contact avec la surface de travail.

- Débranchez la polisseuse d'avant en arrière en effectuant un mouvement de balayage.
- N'exercez PAS de pression supplémentaire. Laissez la polisseuse travailler sous son propre poids.
- Ne mélangez pas les produits (cire, vernis, nettoyeur, etc.) sur le même tampon. Étiquetez chaque tampon pour éviter toute confusion.
- Le tampon de polissage est destiné uniquement à l'application du produit. Retirez tout résidu de produit à l'aide d'un chiffon.

#### Mise en place/retrait du disque de polissage (fig. B, G, I)

- Débranchez l'outil de l'alimentation électrique.
- Placez l'outil sur l'établi, le plateau tournant vers le haut.
- Nettoyez la poussière présente sur la surface du plateau.
- Déballez un nouveau disque abrasif et placez-le sur le plateau de polissage.
- Pour retirer le disque, insérez une clé plate dans la fente (Fig. G1) et bloquez l'axe avec la clé, puis dévissez le disque dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour monter le disque, effectuez les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse. Serrez le disque dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Appuyez fermement l'éponge de polissage contre le disque.
- Mettez l'outil sous tension et exercez une pression ferme pendant un instant pour fixer le disque au plateau de polissage.

**AVERTISSEMENT ! Une mauvaise installation du disque de polissage sur le plateau peut entraîner son éjection, ce qui peut causer des blessures.**

#### ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Les outils électriques doivent être rangés dans un endroit sec, hors de portée des enfants.
- Gardez l'outil propre.
- Après chaque utilisation, purgez tous les conduits d'air à l'aide d'air comprimé sec. Nettoyez toutes les pièces en plastique avec un chiffon doux. N'utilisez JAMAIS de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. Ils risquent de dissoudre ou d'endommager le matériau.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Polisseuse 04-700	
Paramètre	Valeur
Tension d'alimentation	230 V CA
Fréquence d'alimentation	50 Hz
Puissance nominale	710 W
Indice de protection	II
Indice de protection	IPX0
Plage de vitesse à vide	2000–4600 tr/min
Diamètre maximal du disque de polissage	150 mm
Diamètre du tampon	125 mm
Taille de la broche	5/16 x 24"
Poids	2,71 kg
04-700 désigne à la fois le type et le modèle de la machine	

#### DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique mesuré	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valeur d'accélération vibratoire	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est caractérisé par : le niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont caractérisées par la valeur d'accélération vibratoire  $a_h$  (où K désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique  $L_{pA}$ , niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et valeur d'accélération vibratoire  $a_h$ , ont été mesurées conformément à la norme CEI 62841-1. Le niveau de vibration  $a_h$ , indiqué peut être utilisé pour comparer des équipements et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que des applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou irrégulier de l'appareil entraînera des niveaux de vibration plus élevés. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent entraîner

une exposition accrue aux vibrations pendant toute la durée de fonctionnement.

**Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il convient de tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé. Après avoir soigneusement évalué tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer nettement inférieure.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de la machine et des outils de travail, le maintien des mains à une température appropriée et une bonne organisation du travail. Les valeurs de mesure du bruit ont été déterminées conformément à la norme EN 60745. Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire  $a_h$  (où K désigne l'incertitude de mesure). Le niveau de bruit émis par l'appareil, déterminé selon l'échelle A, est généralement : niveau de pression acoustique 91 dB(A) ; niveau de puissance acoustique 102 dB(A).

Les valeurs indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique  $L_{pA}$ , niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et accélération vibratoire  $a_h$ , ont été mesurées conformément à la norme EN 62841-1. Le niveau de vibration  $a_h$ , indiqué peut être utilisé pour comparer des appareils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que des applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou irrégulier de l'appareil entraînera un niveau de vibration plus élevé. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent entraîner une exposition accrue aux vibrations pendant toute la durée de fonctionnement.

**Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il convient de tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé. Après avoir soigneusement évalué tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer nettement inférieure.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'équipement et des outils, le maintien des mains à une température appropriée et une bonne organisation du travail.

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits à alimentation électrique ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit exprès de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

#### Déclaration de conformité CE

**Fabricant :** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

**Produit :** Polisseuse

**Modèle :** 04-700

**Nom commercial :** NEO TOOLS

**Numéro de série :** 00001 + 99999

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

**Directive Machines 2006/42/CE**

**Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE**

**Directive RoHS 2011/65/UE, telle que modifiée par la directive 2015/863/UE**

Et répond aux exigences des normes suivantes :

**EN 62841-1:2015 ; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2:2015 ; EN CEI 61000-3-2:2019 ; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN CEI 63000:2018**

La présente déclaration s'applique exclusivement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ou aux modifications ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE habilitée à établir la documentation technique :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

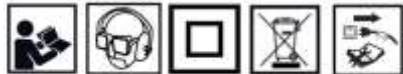
*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski  
Responsable qualité chez GTX POLAND  
Varsovie, le 15 avril 2025

(de)  
**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG**  
**Poliermaschine**  
**04-700**

**VORSICHT: LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES ELEKTROWERKZEUGS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUM SPÄTEREN NACHLESEN AUF.**

**ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME**



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske)
3. Schutzklasse 2
4. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
5. Ziehen Sie vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker.
6. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit
7. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Marktzertifizierungszeichen.

**BESCHREIBUNG DER ABBILDUNGEN**

Die untenstehende Nummerierung bezieht sich auf die in den Abbildungen dieses Handbuchs dargestellten Geräteteile.

**Abb. A Beschreibung der Konstruktion**

1. Zusätzlicher Griff vom Typ „D“
2. Motorgehäuse
3. Getriebegehäuse
4. Netzschalter
5. Montageplatte
6. Drehzahlregler
7. Exzenterabdeckung

**Abb. B Lösen der Scheibe**

**Abb. C Drehzahlregler**

**Abb. D Komponenten**

1. Griff
2. Einschraubgriff
3. Exzentrische Abdeckung

**Abb. E Griff vom Typ „D“**

**Abb. F Befestigungskomponenten für Griff Typ „D“**

**Abb. G Scheibe**

1. Schlietz zum Einführen eines Flachschlüssels

**Abb. H Exzenter**

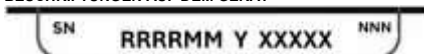
**Abb. I Polierscheibe**

**Abb. J Gerätetasche**

**Abb. K Zubehör**

1. Poliermaschine - 1
2. Aufschraubbarer Griff - 1
3. Zusätzlicher D-Griff - 1
4. Sechskantschlüssel - 1
5. Endkappen - 2
6. Befestigungsschrauben - 2
7. Flachschlüssel - 1
8. Polierschwämme - 1

**BESCHRIFTUNGEN AUF DEM GERÄT**



RRRR	-Herstellungsjahr
MM	-Herstellungsmonat
Y	-zusätzliche Bezeichnung
XXXXX	-Seriennummer
NNN	-zusätzliche Kennzeichnung

**AUFBAU UND ANWENDUNG**

- Die Poliermaschine ist ein handgeführtes Elektrowerkzeug, das von einem Einphasen-Kommutatormotor angetrieben wird. Das Gerät ist für das Trockenschleifen und Polieren vor allem von lackierten Oberflächen an Holz-, Metall- oder Kunststoffprodukten ausgelegt. Die stufenlose Drehzahlregelung ermöglicht je nach verwendetem Polier- und Schleifzubehör optimale Betriebsparameter.
- Zu den Anwendungsbereichen gehören Renovierungs- und Endbearbeitungsarbeiten mit Oberflächenpolierung, insbesondere in der Automobil- und Tischlerbranche.
- Das Werkzeug ist ausschließlich für den Trockenbetrieb bestimmt. Verwenden Sie keine Korundscheiben mit diesem Werkzeug.
- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke.

**BETRIEB**

**Einschalten des Werkzeugs**

Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Position „I“ AUS“ befindet und dass die Stromversorgung mit den Angaben auf dem Typenschild des Werkzeugs übereinstimmt. (**Abb. A 4**) Schließen Sie das Werkzeug an die Stromquelle an.

Schieben Sie den Schalter nach vorne, um den Motor zu starten. Schieben Sie den Schalter nach hinten, um den Motor zu stoppen.

**Drehzahlregelung**

Stellen Sie die Drehzahl durch Drehen des Knopfes an der Unterseite der Maschine ein. Position 1 bietet die niedrigste Drehzahl (2000 U/min) und Position 6 die höchste Drehzahl (4600 U/min). Die Drehzahl kann sowohl bei laufendem Motor als auch bei ausgeschaltetem Polierer eingestellt werden. (**Abb. C**)

**Verwendung der Poliermaschine**

Wenn das zu polierende Objekt klein ist und von der rotierenden Scheibe der Poliermaschine erfasst werden könnte, befestigen Sie es sicher, um Verletzungen zu vermeiden.

**Lesen Sie vor Beginn der Polierarbeiten die mit dem Poliermaterial (Poliermittel, Wachs, Reinigungsmittel usw.) mitgelieferte Gebrauchsanweisung.**

- Tragen Sie eine kleine Menge des Produkts direkt auf das Polierpad auf.
- Halten Sie die Poliermaschine mit beiden Händen fest – eine Hand am Zusatzgriff und die andere am Motorgehäuse.
- Setzen Sie die Poliermaschine dann mit dem Polierpad auf die Arbeitsfläche auf und schalten Sie ein. Schalten Sie das Gerät NIEMALS ein oder aus, wenn es keinen Kontakt zur Arbeitsfläche hat.
- Bewegen Sie die Poliermaschine in einer schwungvollen Bewegung hin und her.
- Üben Sie KEINEN zusätzlichen Druck aus. Lassen Sie die Poliermaschine unter ihrem eigenen Gewicht arbeiten.
- Mischen Sie keine Produkte (Wachs, Lack, Reiniger usw.) auf demselben Pad. Beschriften Sie jedes Pad, um Verwechslungen zu vermeiden.

- Das Polierpad ist ausschließlich für das Auftragen von Produkten vorgesehen. Entfernen Sie Produktrückstände mit einem Tuch.

#### Anbringen/Entfernen der Polierscheibe (Abb. B, G, I)

- Trennen Sie das Werkzeug von der Stromversorgung.
- Legen Sie das Werkzeug mit der Scheibe nach oben auf die Werkbank.
- Entfernen Sie Staub von der Oberfläche des Stütztellers.
- Nehmen Sie eine neue Polierscheibe aus der Verpackung und legen Sie sie auf das Polierpad.
- Um die Scheibe zu entfernen, stecken Sie einen Flachschlüssel in den Schlitz (Abb. G1) und arretieren Sie die Spindel mit dem Schlüssel; schrauben Sie die Scheibe dann gegen den Uhrzeigersinn ab.
- Um die Scheibe anzubringen, führen Sie die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch. Ziehen Sie die Scheibe im Uhrzeigersinn fest.
- Drücken Sie den Polierschwamm fest gegen die Scheibe.
- Schalten Sie das Werkzeug ein und üben Sie kurz festen Druck aus, um die Scheibe auf dem Stützteller zu fixieren.

**WARNUNG! Eine falsche Montage der Polierscheibe auf dem Stützteller kann dazu führen, dass die Scheibe vom Stützteller springt und Verletzungen verursacht.**

#### WARTUNG UND LAGERUNG

- Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie das Werkzeug sauber.
- Blasen Sie nach jedem Einsatz alle Luftkanäle mit trockener Druckluft aus. Reinigen Sie alle Kunststoffteile mit einem weichen Tuch. Verwenden Sie NIEMALS Lösungsmittel zur Reinigung von Kunststoffteilen. Diese können das Material auflösen oder anderweitig beschädigen.

#### NENNWERTE

Poliermaschine 04-700	
Parameter	Wert
Versorgungsspannung	230 V AC
Netzfrequenz	50 Hz
Nennleistung	710 W
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX0
Leertaufdrehzahlbereich	2000–4600 U/min
Maximaler Polierscheibendurchmesser	150 mm
Pad-Durchmesser	125 mm
Spindelgröße	5/16x24"
Gewicht	2,71 kg
04-700 bezeichnet sowohl den Typ als auch das Modell der Maschine	

#### GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Gemessener Schalleistungspegel	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schwingbeschleunigungswert	$a_n = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informationen zu Lärm und Schwingungen

Die vom Gerät ausgehenden Geräusche werden durch den Schalldruckpegel  $L_{pA}$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$  beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät ausgehenden Schwingungen werden durch den Schwingbeschleunigungswert  $a_n$  beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Die in dieser Anleitung angegebenen Werte: Schalldruckpegel  $L_{pA}$ , Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und Schwingbeschleunigungswert  $a_n$  wurden gemäß IEC 62841-1 gemessen. Der angegebene Schwingpegel  $a_n$  kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Beurteilung der Schwingbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Geräts repräsentativ. Wird das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet, kann sich der Schwingungspegel ändern. Eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung des Geräts führt zu höheren Schwingungspegeln. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Schwingungsbelastung während der gesamten Betriebsdauer führen.

**Um die Vibrationsbelastung genau abzuschätzen, sollten Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder zwar eingeschaltet, aber nicht in Betrieb ist. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann sich die Gesamtvibrationsbelastung als deutlich geringer erweisen.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung der Maschine und der Arbeitswerkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Temperatur der Hände einer ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

Die Geräuschemesswerte wurden gemäß der Norm EN 60745 ermittelt. Das vom Gerät abgegebene Geräusch wird beschrieben durch: den Schalldruckpegel  $L_{pA}$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät abgegebenen Schwingungen werden durch den Schwingbeschleunigungswert  $a_n$  beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Der vom Gerät abgegebene Geräuschpegel, bestimmt nach der A-Bewertungsskala, beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 91 dB(A); Schalleistungspegel 102 dB(A).

Die in dieser Anleitung angegebenen Werte: Schalldruckpegel  $L_{pA}$ , Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und Schwingbeschleunigung  $a_n$  wurden gemäß der Norm EN 62841-1 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel  $a_n$  kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Beurteilung der Schwingbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Geräts repräsentativ. Wird das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet, kann sich der Schwingungspegel ändern. Eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung des Geräts führt zu einem höheren Schwingungspegel. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Schwingungsbelastung während der gesamten Betriebsdauer führen.

Um die Vibrationsbelastung genau abzuschätzen, sollten Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder zwar eingeschaltet, aber nicht in Gebrauch ist. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann sich die Gesamtvibrationsbelastung als deutlich geringer erweisen.

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung der Geräte und Werkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Temperatur der Hände und eine ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

#### UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Produkthändler oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie der Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichern oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

#### EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Produkt: Poliermaschine

Modell: 04-700

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit**

**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch die Richtlinie 2015/863/EU**

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019

## EN IEC 63000:2018

Diese Erklärung gilt ausschließlich für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und erstreckt sich nicht auf Komponenten

, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von diesem vorgenommene nachträgliche Änderungen.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die zur Erstellung der technischen Dokumentation befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski  
Qualitätsbeauftragter von GTX POLAND  
Warschau, 15. April 2025

(ru)  
**ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**  
Полировальная машина  
04-700

**ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

### ОБЪЯСНЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респиратор)
3. Класс защиты 2
4. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами
5. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию или ремонту отсоедините шнур питания.
6. Защищайте прибор от влаги
7. Устройство соответствует нормам Европейского Союза.
8. Знак сертификации ЕАС.
9. Знак сертификации для украинского рынка.

### ОПИСАНИЕ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

Нижеприведенная нумерация относится к компонентам устройства, показанным на иллюстрациях в данном руководстве.

#### Рис. А Описание конструкции

1. Дополнительная ручка типа «D»
2. Корпус двигателя
3. Корпус редуктора
4. Выключатель питания
5. Монтажная пластина
6. Регулятор скорости
7. Крышка эксцентрика

#### Рис. В Отвечивание диска

#### Рис. С Ручка регулятора скорости

#### Рис. D Компоненты

1. Ручка
2. Вращающаяся ручка
3. Крышка эксцентрика

#### Рис. E Ручка типа «D»

#### Рис. F Монтажные детали для ручки «D»

#### Рис. G Диск

1. Паз для вставки плоского ключа

#### Рис. H Эксцентрик

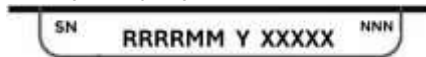
#### Рис. I Полировальный диск

### Рис. J Сумка для инструментов

#### Рис. K Принадлежности

1. Полировальная машина - 1
2. Вкручиваемая рукоятка - 1
3. Дополнительная рукоятка типа «D» - 1
4. Шестигранный ключ - 1
5. Заглушки - 2
6. Крепежные винты - 2
7. Плоская гаечная ключ - 1
8. Губки для полировки - 1

### МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- RRRR - год выпуска  
MM - месяц изготовления  
Y - дополнительное обозначение  
XXXXX - серийный номер  
NNN - дополнительная маркировка

### КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

- Полировальная машина представляет собой ручной электроинструмент, приводимый в действие однофазным коммутаторным двигателем. Устройство предназначено для сухого шлифования и полирования, в основном лакированных поверхностей изделий из дерева, металла или пластика. Регулировка скорости вращения позволяет выбрать оптимальные рабочие параметры в зависимости от используемых полировальных и шлифовальных насадок.
- Области применения включают ремонтные и отделочные работы, связанные с полировкой поверхностей, в частности в автомобильной и столярной отраслях.
- Инструмент предназначен исключительно для сухого использования. Не используйте с этим инструментом корундовые диски.
- Не используйте электроинструмент для целей, отличных от тех, для которых он предназначен.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

#### Включение инструмента

Убедитесь, что выключатель находится в положении "ВЫКЛ" и что источник питания соответствует указанному на паспортной табличке инструмента. (Рис. А 4)

Подключите инструмент к источнику питания.

Переведите выключатель вперед, чтобы запустить двигатель.

Переведите выключатель назад, чтобы остановить двигатель.

#### Регулировка скорости

Регулируйте скорость, поворачивая ручку на нижней стороне машины. Положение 1 обеспечивает самую низкую рабочую скорость (2000 об/мин), а положение 6 — самую высокую (4600 об/мин). Скорость можно регулировать как при работающем двигателе полировальной машины, так и при выключенном. (Рис. С)

#### Использование полировальной машины

Если полируемый предмет небольшой и может зацепиться за вращающийся диск полировальной машины, надежно закрепите его, чтобы избежать травм.

**Перед началом полировки ознакомьтесь с инструкциями, прилагаемыми к полировальному материалу (полироли, воски, чистящие средства и т. д.).**

- Нанесите небольшое количество средства непосредственно на полировальную насадку.
- Крепко держите полировальную машину обеими руками — одной рукой за вспомогательную рукоятку, а другой — за корпус двигателя.
- Затем прижмите полировальную насадку к обрабатываемой поверхности и включите полировальную машину. НИКОГДА не включайте и не выключайте инструмент, если он не соприкасается с обрабатываемой поверхностью.
- Перемещайте полировальную машину вперед и назад широкими движениями.
- НЕ прилагайте дополнительное усилие. Позвольте полировальной машине работать под собственным весом.
- Не смешивайте средства (воск, лак, чистящее средство и т. д.) на одной и той же насадке. Пометьте каждую насадку, чтобы избежать путаницы.

- Полировальная насадка предназначена исключительно для нанесения средства. Удалите остатки средства с помощью ткани.

#### Установка/снятие полировального диска (рис. В, G, I)

- Отключите инструмент от источника питания.
- Поставьте инструмент на рабочий стол полировальным диском вверх.
- Удалите пыль с поверхности опорной тарелки.
- Извлеките новый абразивный диск из упаковки и поместите его на полировальную подушку.
- Для снятия диска вставьте гаечный ключ с плоским лезвием в паз (рис. G1) и зафиксировать шпindel ключом, затем открутите диск против часовой стрелки.
- Для установки диска выполните вышеуказанные действия в обратном порядке. Затяните диск по часовой стрелке.
- Плотно прижмите полировальную губку к диску.
- Включите инструмент и на мгновение сильно надавите, чтобы закрепить диск на опорной тарелке.

**ВНИМАНИЕ!** Неправильная установка полировального диска на опорную тарелку может привести к его выскакиванию из тарелки и, как следствие, к травмам.

#### УХОД И ХРАНЕНИЕ

- Электроинструменты следует хранить в сухом месте, недоступном для детей.
- Держите инструмент в чистоте.
- После каждой работы продуйте все воздушные каналы сухим сжатым воздухом. Очищайте все пластиковые детали мягкой тканью. НИКОГДА не используйте растворители для очистки пластиковых деталей. Они могут растворить или иным образом повредить материал.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Полировальная машина 04-700	
Параметр	Значение
Напряжение питания	230 В перем. тока
Частота питания	50 Гц
Номинальная мощность	710 Вт
Класс защиты	II
Степень защиты	IPX0
Диапазон холостых оборотов	2000–4600 об/мин
Максимальный диаметр полировального диска	150 мм
Диаметр насадки	125 мм
Размер шпинделя	5/16x24"
Вес	2,71 кг

04-700 обозначает как тип, так и модель машины

#### ДААННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 69,1 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Измеренный уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 80,1 \text{ дБ(А)}$ $K = 3 \text{ дБ(А)}$
Значение ускорения вибрации	$a_n = 5,896 \text{ м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

#### Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, характеризуется следующими величинами: уровень звукового давления  $L_{pA}$  и уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  (где  $K$  обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, характеризуются величиной ускорения вибрации  $a_n$  (где  $K$  обозначает погрешность измерения). Значения, приведенные в данном руководстве: уровень звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение ускорения вибрации  $a_n$  были измерены в соответствии с ИЕС 62841-1. Указанный уровень вибрации  $a_n$  может использоваться для сравнения оборудования и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации отражает только основные области применения устройства. Если устройство используется в других целях или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высоким уровням вибрации. Указанные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего срока эксплуатации.

Для точной оценки воздействия вибрации следует учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание машины и рабочих инструментов, поддержание рук в комфортной температуре и правильная организация труда.

Значения шума определены в соответствии со стандартом EN 60745. Шум, излучаемый устройством, характеризуется: уровнем звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где  $K$  обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, характеризуются значением ускорения вибрации  $a_n$  (где  $K$  обозначает погрешность измерения).

Уровень шума, излучаемого устройством, определенный по шкале А, обычно составляет: уровень звукового давления 91 дБ(А); уровень звуковой мощности 102 дБ(А).

Значения, приведенные в данном руководстве: уровень звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и ускорение вибрации  $a_n$  были измерены в соответствии со стандартом EN 62841-1. Приведенный уровень вибрации  $a_n$  может использоваться для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации относится только к основным областям применения устройства. Если устройство используется в других целях или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высокому уровню вибрации. Указанные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего периода эксплуатации.

Для точной оценки воздействия вибрации следует учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание оборудования и инструментов, поддержание рук в комфортной температуре и правильная организация труда.

#### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо сдавать на переработку в соответствующие пункты. Информацию о переработке можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, не подвергнутое переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Гогорынская, 2/4 (далее: «GTX Poland»), настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г. № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без явного письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданско-правовую и уголовную ответственность.

(cs)  
PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU  
Leštička  
04-700

UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO PŘÍPADNÉ POZDĚJŠÍ POUŽITÍ.

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH PÍKTOGRAMŮ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Pečlivě si přečtěte návod k obsluze
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachovou masku)
3. Třída ochrany 2
4. Nevyhazujte s domovním odpadem
5. Před prováděním jakýchkoli údržbových nebo opravárenských prací odpojte napájecí kabel.
6. Chraňte zařízení před vlhkostí
7. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
8. Certifikační značka EAC.
9. Certifikační značka pro ukrajinský trh.

#### POPIS ILUSTRACÍ

Číslování níže odkazuje na součásti zařízení zobrazené na obrázcích v tomto návodu.

#### Obr. A Popis konstrukce

1. Přídavná rukojeť typu „D“
2. Skříň motoru
3. Skříň převodovky
4. Vypínač
5. Montážní deska
6. Regulátor otáček
7. Kryt excentru

#### Obr. B Odšroubování kotouče

#### Obr. C Knoflík regulace otáček

#### Obr. D Součásti

1. Rukojeť
2. Šroubovací rukojeť
3. Kryt excentru

#### Obr. E Rukojeť typu „D“

#### Obr. F Montážní součásti pro rukojeť typu „D“

#### Obr. G Disk

1. Drážka pro zasunutí plochého klíče

#### Obr. H Excentrický

#### Obr. I Leštící kotouč

#### Obr. J Taška na zařízení

#### Obr. K Příslušenství

- |                              |     |
|------------------------------|-----|
| 1. Leštička                  | - 1 |
| 2. Šroubovací rukojeť        | - 1 |
| 3. Přídavná rukojeť typu „D“ | - 1 |
| 4. Šestihranný klíč          | - 1 |
| 5. Koncové krytky            | - 2 |
| 6. Upevňovací šrouby         | - 2 |
| 7. Plochy klíč               | - 1 |
| 8. Leštící houbičky          | - 1 |

#### OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- |       |                     |
|-------|---------------------|
| RRRR  | -rok výroby         |
| MM    | -měsíc výroby       |
| Y     | -doplňkové označení |
| XXXXX | -sériové číslo      |
| NNN   | -doplňkové označení |

#### KONSTRUKCE A POUŽITÍ

- Leštička je ruční elektrické nářadí poháněné jednofázovým komutátorovým motorem. Zařízení je určeno pro suché broušení a leštění, zejména lakovaných povrchů na výrobcích ze dřeva, kovu nebo plastu. Regulace otáček umožňuje nastavení optimálních provozních parametrů v závislosti na použitém leštícím a brusným příslušenstvím.
- Mezi oblastí použití patří renovační a dokončovací práce zahrnující leštění povrchů, zejména v automobilovém a truhlářském průmyslu.

- Nástroj je určen pouze pro suché použití. S tímto nástrojem nepoužívejte korundové kotouče.
- Elektrické nářadí nepoužívejte k jiným účelům, než pro které je určeno.

#### PROVOZ

##### Zapnutí nářadí

Ujistěte se, že je spínač v poloze "VYPNUTO" a že napájecí zdroj odpovídá údajům na typovém štítku nářadí. **(Obr. A 4)**  
Připojte nářadí ke zdroji napájení.

Posuňte spínač dopředu, aby se motor spustil. Posuňte spínač dozadu, aby se motor zastavil.

##### Nastavení otáček

Otáčením knoflíku na spodní straně stroje nastavte otáčky. Poloha 1 představuje nejnižší provozní otáčky (2000 ot./min) a poloha 6 nejvyšší provozní otáčky (4600 ot./min). Otáčky lze nastavovat za chodu motoru leštičky i při vypnutí motoru. **(Obr. C)**

##### Používání leštičky

Pokud je leštěný předmět malý a mohl by se zachytit o rotující kotouč leštičky, pevně jej zajistěte, aby nedošlo ke zranění.

##### Před zahájením leštění si přečtěte pokyny dodané s leštícím materiálem (leštidla, vosky, čistící prostředky atd.).

- Naneste malé množství přípravku přímo na leštící podložku.
- Leštičku pevně držte oběma rukama – jednou rukou na pomocné rukojeti a druhou na těle motoru.
- Poté leštičku pomocí leštícího kotouče přiložte k pracovní ploše a zapněte ji. NIKDY nezapínejte ani nevypínejte nářadí, pokud není v kontaktu s pracovní plochou.
- Leštičkou pohybujte tam a zpět v zametavém pohybu.
- NEVYVÍJEJTE dodatečný tlak. Nechte leštičku pracovat pod vlastní vahou.
- Nemíchejte produkty (vosk, lak, čistící prostředek atd.) na stejnému polštářku. Označte každý polštáček, abyste předešli záměně.
- Leštící podložka je určena výhradně k nanášení přípravku. Zbytek přípravku odstraňte hadříkem.

##### Nasazení/sejmutí leštícího kotouče (obr. B, G, I)

- Odpojte nástavec od napájení.
- Položte nářadí na pracovní stůl podložkou nahoru.
- Odstraňte veškerý prach z povrchu podložky.
- Vyjměte nový brusný kotouč z obalu a položte jej na leštící podložku.
- Chcete-li kotouč sejmut, zasuňte do drážky klíč s plochou hlavou (obr. G1) a utáhněte vřetenem klíčem, poté kotouč odšroubujte proti směru hodinových ručiček.
- Pro nasazení kotouče proveďte výše uvedené kroky v opačném pořadí. Kotouč utáhněte ve směru hodinových ručiček.
- Pevně přitlačte leštící houbu k disku.
- Zapněte nářadí a na chvíli silně přitlačte, aby se kotouč upevnil na podložku.

##### VAROVÁNÍ! Nesprávná montáž leštícího kotouče na podložku může způsobit jeho vylhození z podložky, což může vést ke zranění.

##### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Elektrické nářadí by mělo být skladováno na suchém místě mimo dosah dětí.
- Udržujte nářadí v čistotě.
- Po každé práci vyfoukněte všechny vzduchové kanály suchým stlačeným vzduchem. Všechny plastové díly očistěte měkkým hadříkem. K čištění plastových dílů NIKDY nepoužívejte rozpouštědla. Mohla by materiál rozpustit nebo jinak poškodit.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

Leštička 04-700	
Parametr	Hodnota
Napájecí napětí	230 V AC
Napájecí frekvence	50 Hz
Jmenovitý výkon	710 W
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX0
Rozsah volnoběžných otáček	2000–4600 ot./min
Maximální průměr leštícího kotouče	150 mm
Průměr podložky	125 mm
Velikost vřetena	5/16x24"
Hmotnost	2,71 kg
04-700 označuje typ i model stroje	

## ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Úroveň akustického tlaku	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Naměřená hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrychlení vibrací	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán pomocí: hladiny akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladiny akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou vibračního zrychlení  $a_h$  (kde K označuje nejistotu měření).

Hodnoty uvedené v tomto návodu: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota vibračního zrychlení  $a_h$  byly změřeny v souladu s normou IEC 62841-1. Uvedená úroveň vibrací  $a_h$  může být použita k porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravidelná údržba zařízení povede k vyšším úrovním vibrací. Výše uvedené důvody mohou vést ke zvýšené expozici vibracím po celou dobu provozu.

**Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba zohlednit období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

K ochraně uživatele před účinky vibrací je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba stroje a pracovních nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

Hodnoty měření hluku byly stanoveny v souladu s normou EN 60745. Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou vibračního zrychlení  $a_h$  (kde K označuje nejistotu měření).

Hladina hluku vyzařovaného zařízením, stanovená podle stupnice A, je typicky: hladina akustického tlaku 91 dB(A); hladina akustického výkonu 102 dB(A).

Hodnoty uvedené v tomto návodu: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ , a zrychlení vibrací  $a_h$ , byly změřeny v souladu s normou EN 62841-1. Uvedená úroveň vibrací  $a_h$  může být použita k porovnání zařízení a pro předběžné posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravidelná údržba zařízení povede k vyšší úrovni vibrací. Výše uvedené důvody mohou vést ke zvýšené expozici vibracím po celou dobu provozu.

**Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba zohlednit období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

K ochraně uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být likvidovány s komunálním odpadem, ale musí být odevzdány k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů, jakož i jejího uspořádání, náleží vylučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku nebo jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez výslovného písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

### Prohlášení o shodě ES

**Výrobce:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobek:** Leštička

**Model:** 04-700

**Obchodní název:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES**

**Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU**

**Směrnice RoHS 2011/65/EU, ve znění směrnice 2015/863/EU**

A splňuje požadavky následujících norem:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti přidané koncovým uživatelem ani následné úpravy jím provedené.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm nebo sídlem v EU oprávněné k vypracování technické dokumentace:  
Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX POLAND

Varšava, 15. dubna 2025

(sk)  
**PREKLAD PŮVODNÍCH POKYNOV**  
Leštička  
04-700

**UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ELEKTRICKÉHO NÁRADIA SI POZORNE PREČITAJTE TÚTO PRÍRUČKU A ULOŽTE SI JU PRE BUDUCE POUŽITIE.**

### VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1. Pozorne si prečítajte návod na obsluhu
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachovú masku)
3. Trieda ochrany 2
4. Nevyhádzajte do domového odpadu
5. Pred vykonaním akýchkoľvek údržbových alebo opravárenských prác odpojte napájaci kábel.
6. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou
7. Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
8. Certifikačná značka EAC.
9. Certifikačná značka pre ukrajinský trh.

### POPIS ILUSTRÁCIÍ

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazené na obrázkoch v tejto príručke.

**Obr. A Popis konštrukcie**

1. Dodatočná rukoväť typu „D“

2. Skriňa motora

3. Skriňa prevodovky

4. Vypínač

5. Montážna doska

6. Regulator otáčok

7. Kryt excentra

**Obr. B Odskrutkovanie disku**

**Obr. C Ovládací gombík rýchlosti**

**Obr. D Súčiastky**

1. Rukoväť

2. Skrutkovateľná rukoväť
3. Excentrický kryt

**Obr. E Rukoväť typu „D“**

**Obr. F Montážne komponenty pre rukoväť typu „D“**

**Obr. G Disk**

1. Otvor na zasunutie plochého kľúča

**Obr. H Excentrický**

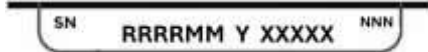
**Obr. I Leštiaci kotúč**

**Obr. J Taška na príslušenstvo**

**Obr. K Príslušenstvo**

- |                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 1. Leštička                   | - 1 |
| 2. Skrutkovateľná rukoväť     | - 1 |
| 3. Dodatočná rukoväť typu „D“ | - 1 |
| 4. Imbusový kľúč              | - 1 |
| 5. Koncovky                   | - 2 |
| 6. Montážne skrutky           | - 2 |
| 7. Plochý kľúč                | - 1 |
| 8. Leštiace špongie           | - 1 |

## OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- |       |                       |
|-------|-----------------------|
| RRRR  | -rok výroby           |
| MM    | -mesiac výroby        |
| Y     | -doplňujúce označenie |
| XXXXX | -sériové číslo        |
| NNN   | -doplňujúce označenie |

## KONŠTRUKCIA A POUŽITIE

- Leštička je ručné elektrické náradie poháňané jednofázovým komutátorovým motorom. Zariadenie je určené na suché brúsenie a leštenie, hlavne lakovaných povrchov na výrobkoch z dreva, kovu alebo plastu. Regulácia otáčok umožňuje nastaviť optimálne prevádzkové parametre v závislosti od použitého leštiaceho a brúsneho príslušenstva.
- Medzi oblasti použitia patrí renovačné a dokončovacie práce spojené s leštením povrchov, najmä v automobilovom a stolárskom priemysle.
- Nástroj je určený výhradne na suché použitie. S týmto nástrojom nepoužívajte korundové kotúče.
- Elektrické náradie nepoužívajte na iné účely, ako sú tie, na ktoré je určené.

## PREVÁDZKA

### Zapnutie náradia

Uistite sa, že je vypínač v polohe 'VYPNUTÉ' a že napájanie zodpovedá údajom na typovom štítku náradia. (Obr. A 4)

Pripojte náradie k zdroju napájania.

Posuňte spínač dopredu, aby ste našartovali motor. Posuňte spínač dozadu, aby ste motor zastavili.

### Nastavenie otáčok

Rýchlosť nastavte otočením gombíka na spodnej strane stroja. Poloha 1 poskytuje najnižšiu prevádzkovú rýchlosť (2000 ot./min) a poloha 6 najvyššiu prevádzkovú rýchlosť (4600 ot./min). Rýchlosť je možné nastaviť pri bežiacom motore leštičky alebo pri vypnutom motore. (Obr. C)

### Používanie leštičky

Ak je leštený predmet malý a mohol by sa zachytiť o rotujúci kotúč leštičky, pevne ho upevnite, aby nedošlo k úrazu.

**Pred začatím leštenia si prečítajte pokyny dodané s leštiacim materiálom (leštiadla, vosky, čistiace prostriedky atď.).**

- Naneste malé množstvo produktu priamo na leštiacu podložku.
- Leštičku pevne držte oboma rukami – jednou rukou na pomocnej rukoväti a druhou na teleso motora.
- Potom umiestnite leštičku na pracovnú plochu pomocou leštiacej podložky a zapnite leštičku. NIKDY nezapínajte ani nevypínajte náradie, keď nie je v kontakte s pracovnou plochou.
- Leštičkou pohybujte dopredu a dozadu v zametavom pohybe.
- NEVYVIJAJTE dodatočný tlak. Nechajte leštičku pracovať pod vlastnou váhou.
- Nemieste produkty (vosk, lak, čistič atď.) na tej istej podložke. Označte každú podložku, aby ste predišli zámene.
- Leštiaca podložka je určená výhradne na nanášanie produktu. Zvyšky produktu odstráňte handričkou.

**Nasadenie/demontáž leštiaceho kotúča (obr. B, G, I)**

- Odpojte náradie od napájania.
- Položte náradie na pracovný stól s podložkou smerom nahor.
- Odstáňte prach z povrchu podložky.
- Vyberte nový brúsny kotúč z obalu a umiestnite ho na leštiacu podložku.
- Na demontáž kotúča vložte kľúč s plochou hlavou do otvoru (obr. G1) a zablokujte vreteno kľúčom, potom kotúč odskrutkujte proti smeru hodinových ručičiek.
- Na nasadenie kotúča vykonajte vyššie uvedené kroky v opačnom poradí. Kotúč dotiahnite v smere hodinových ručičiek.
- Pevne prilaďte leštiacu hubku na kotúč.
- Zapnite náradie a na chvíľu silno prilaďte, aby sa kotúč upevnil na podložku.

**VAROVANIE! Nesprávna inštalácia leštiaceho kotúča na podložku môže spôsobiť jeho vypadnutie z podložky, čo môže viesť k zraneniu.**

## ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Elektrické náradie by sa malo skladovať na suchom mieste mimo dosahu detí.
- Udržujte náradie v čistote.
- Po každej práci vyfúkajte všetky vzduchové kanály suchým stlačeným vzduchom. Všetky plastové časti čistite mäkkou handričkou. Na čistenie plastových častí NIKDY nepoužívajte rozpúšťadlá. Mohli by materiál rozpustiť alebo inak poškodiť.

## NOMINÁLNE ÚDAJE

Leštička 04-700	
Parameter	Hodnota
Napájacie napätie	230 V AC
Napájacia frekvencia	50 Hz
Menovitý výkon	710 W
Trieda ochrany	II
Stupeň krytia	IPX0
Rozsah otáčok vo voľnobehu	2000–4600 ot/min
Maximálny priemer leštiaceho kotúča	150 mm
Priemer podložky	125 mm
Veľkosť vretena	5/16x24"
Hmotnosť	2,71 kg
04-700 označuje typ aj model stroja	

## ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Meraná hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií	$a_n = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je charakterizovaný: hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú charakterizované hodnotou vibračného zrýchlenia  $a_n$  (kde K označuje neistotu merania).

Hodnoty uvedené v tomto návode: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrýchlenia vibrácií  $a_n$  boli namerané v súlade s normou IEC 62841-1. Uvedená úroveň vibrácií  $a_n$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám. Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použité zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu viesť k zvýšenej expozícii vibráciám počas celej doby prevádzky.

**Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám zohľadnite obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa. Po starostlivom zhodnotení všetkých faktorov sa môže celkové vystavenie vibráciám ukázať ako výrazne nižšie.**

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba stroja a pracovných nástrojov, zabezpečenie udržania rúk na vhodnej teplote a správna organizácia práce.

**Hodnoty merania hluku boli stanovené v súlade s normou EN 60745. Hluk vyžarovaný zariadením je charakterizovaný: hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú charakterizované hodnotou vibračného zrýchlenia  $a_n$  (kde K označuje neistotu merania).**

Hladina hluku vyžarovaného zariadením, stanovená podľa A-škály, je typicky: hladina akustického tlaku 91 dB(A); hladina akustického výkonu 102 dB(A).

Hodnoty uvedené v tomto návode: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ , a zrýchlenie vibrácií  $a_{h1}$  boli merané v súlade s normou EN 62841-1. Uvedená úroveň vibrácií  $a_{h1}$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu viesť k zvýšenej expozícii vibráciám počas celej doby prevádzky.

Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám zohľadnite obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa. Po starostlivom zhodnotení všetkých faktorov sa môže celkové vystavenie vibráciám ukázať ako výrazne nižšie.

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a nástrojov, zabezpečenie udržania rúk na vhodnej teplote a správna organizácia práce.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia sa odovzdať na recykláciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recyklácii možno získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázaná a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

## Vyhlasenie o zhode EÚ

Výrobca: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobok: Leštička

Model: 04-700

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Výrobok opísaný vyššie spĺňa požiadavky nasledujúcich dokumentov:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ

Smernica RoHS 2011/65/EÚ, zmenená a doplnená smernicou 2015/863/EÚ

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN IEC 63000:2018

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridané konečným používateľom ani následné úpravy vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX POLAND

Varšava, 15. apríla 2025

(hr)  
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA  
Polirni uređaj  
04-700

OPREZ: PRIJE KORIŠTENJA ELEKTRONSKOG ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.

## OBJAŠNJENJE PIKTOGRAMA KOJI SE KORISTE



1. Pažljivo pročitaјte upute za uporabu
2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitiјnike za uši, masku za prašinu)
3. Razred zašтите 2
4. Ne odlagajte s kućnim otpadom
5. Isključite kabel za napajanje prije obavlјanja bilo kakvih radova na održavanju ili popravku.
6. Zaštitite uređaj od vlage
7. Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.
8. Znak EAC certifikacije.
9. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište.

## OPIS ILUSTRACIJA

Broјčana oznaka u nastavku odnosi se na komponente uređaja prikazane na ilustracijama u ovom priručniku.

### Sl. A Opis dizajna

1. Dodatna ručka tipa 'D'
2. Kućište motora
3. Kućište mjenjača
4. Prekidač napajanja
5. Montazna ploča
6. Kontrola brzine
7. Ekscentrični poklopac

### Sl. B Odvijanje diska

### Sl. C Gumb za kontrolu brzine

### Sl. D Komponente

1. Drška
2. Vrtljiva ručka
3. Ekscentrični poklopac
- Sl. E Drška tipa "D"
- Sl. F Komponente za montažu ručke tipa "D"
- Sl. G Disk

1. Utor za umetanje ravnog ključa

### Sl. H Ekcēntričan

### Sl. I Polirni disk

### Sl. J Torbica za uređaj

### Sl. K Dodaci

1. Polirni uređaj - 1
2. Vijaični rukohvat - 1
3. Dodatna ručka tipa 'D' - 1
4. Imbus ključ - 1
5. Završne čepove - 2
6. Vijke za montažu - 2
7. Ravni ključ - 1
8. Spužve za poliranje - 1

## OZNAKE NA UREĐAJU



RRRR - godina proizvodnje  
MM - mjesec proizvodnje  
Y - dodatna oznaka  
XXXXX - serijski broj  
NNN - dodatna oznaka

## KONSTRUKCIJA I PRIMJENA

- Polirni uređaj je ručna električna sprava kojom pokreće jednofazni komutatorni motor. Uređaj je namijenjen suhom brušenju i poliranju, uglavnom lakovanih površina na drvenim, metalnim ili plastičnim proizvodima. Kontrola promjenjive brzine omogućuje optimalne radne parametre ovisno o upotrijebljenim dodacima za poliranje i brušenje.
- Područja primjene uključuju renoviranje i završne radove koji uključuju poliranje površina, osobito u automobilske industriji i stolarstvu.
- Alat je namijenjen isključivo za suho korištenje. Ne koristite korundne ploče s ovim alatom.
- Ne koristite električni alat u svrhe drugačije od one za koju je namijenjen.

## RAD

### Uključivanje alata

Provjerite je li prekidač u položaju " ISKLJUČENO " i da napajanje odgovara onome navedenom na pločici s podacima alata. (SI. A 4)

Priključite alat na izvor napajanja.

Pomaknite prekidač naprijed za pokretanje motora. Pomaknite prekidač unatrag za zaustavljanje motora.

### Podešavanje brzine

Podesite brzinu okretanjem gumba na donjoj strani uređaja. Položaj 1 osigurava najsporiju radnu brzinu (2000 o/min), a položaj 6 najbržu radnu brzinu (4600 o/min). Brzina se može podesiti dok je motor polirnog uređaja uključen ili kada je isključen. (SI. C)

### Upotreba polirnog uređaja

Ako je predmet koji se polira malen i mogao bi se zakačiti za rotirajući disk polirnog stroja, čvrsto ga pričvrstite kako biste spriječili ozljedu. Prije početka poliranja pročitajte upute priložene uz materijal za poliranje (polina sredstva, voskovi, sredstva za čišćenje itd.).

- Nanesite malu količinu proizvoda izravno na jastučić za poliranje.
- Čvrsto držite polirni stroj objema rukama – jednom rukom na pomoćnoj ručki, a drugom na kućištu motora.
- Zatim postavite polirni stroj na radnu površinu pomoću polirne podloge i uključite ga. NIKADA ne uključujte niti isključujte alat kada nije u kontaktu s radnom površinom.
- Pomicanjem polirnog stroja naprijed-natrag izvedite zamah.
- NE primjenjujte dodatni pritisak. Dopustite da polirka radi pod vlastitom težinom.
- Ne miješajte proizvode (vosak, lak, sredstvo za čišćenje itd.) na istoj podlozi. Označite svaku podlošku kako biste spriječili zabune.
- Ploča za poliranje namijenjena je isključivo za nanošenje proizvoda. Uklonite sve ostatke proizvoda krpom.

### Postavljanje/uklanjanje polirnog diska (sl. B, G, I)

- Odspojite alat od izvora napajanja.
- Postavite alat na radni stol s podlogom okrenutom prema gore.
- Očistite svu prašinu s površine podloge.
- Otvorite novi abrazivni disk iz pakiranja i postavite ga na polirnu podlogu.
- Za skidanje diska umetnite ravni ključ u utor (slika G1) i zablokirajte vreteno ključem, zatim odvrnite disk u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Za postavljanje diska izvedite gore navedene korake u obrnutom redoslijedu. Zategnite disk u smjeru kazaljke na satu.
- Čvrsto pritisnite spužvu za poliranje na ploču.
- Uključite alat i na trenutak snažno pritisnite kako biste pričvrstili ploču na podlogu.

**UPOZORENJE!** Neispravno postavljanje polirnog diska na podlogu može uzrokovati njegovo ispadanje, što može dovesti do ozljede.

### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Električne alate treba čuvati na suhom mjestu, izvan dohvata djece.
- Održavajte alat čistim.
- Nakon svakog posla ispuhajte sve zračne kanale suhim zrakom pod tlakom. Očistite sve plastične dijelove mekom krpom. NIKADA ne koristite otapala za čišćenje plastičnih dijelova. Mogu otopiti ili na drugi način oštetiti materijal.

### TEHNIČKI PODACI

Polirni stroj 04-700	
Parametar	Vrijednost
Napon napajanja	230 V AC
Napon napajanja	50 Hz

Nominalna snaga	710 W
Razred zaštite	II
Razred zaštite	IPX0
Raspon broja okretaja u praznom hodu	2000-4600 o/min
Maksimalni promjer polirnog diska	150 mm
Promjer podloge	125 mm
Veličina vretena	5/16x24"
Težina	2,71 kg
04-700 označava i vrstu i model stroja	

### PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Mjereni razina zvučne snage	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrijednost ubrzanja vibracija	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira uređaj opisana je razinom zvučnog tlaka  $L_{pA}$  razinom zvučne snage  $L_{WA}$  (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija  $a_h$  (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja).

Vrijednosti navedene u ovom priručniku: razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{WA}$  i vrijednost ubrzanja vibracija  $a_h$  izmjerene su u skladu s normom IEC 62841-1. Navedena razina vibracija može se koristiti za usporedbu opreme i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedeni razina vibracija predstavlja samo osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višim razinama vibracija. Razlozi navedeni iznad mogu dovesti do povećane izloženosti vibracijama tijekom cijelog razdoblja uporabe.

**Za točnu procjenu izloženosti vibracijama uzmite u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati znatno nižom.**

Kako bi se korisnika zaštitilo od posljedica vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: redovito održavanje stroja i radnih alata, održavanje ruku na odgovarajućoj temperaturi i ispravna organizacija rada.

**Vrijednosti mjerenja buke utvrđene su u skladu sa standardom EN 60745. Buka koju uređaj emitira opisana je razinom zvučnog tlaka  $L_{pA}$  razinom zvučne snage  $L_{WA}$  (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vibracije koje uređaj emitira opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija  $a_h$  (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja).**

**Razina buke koju uređaj emitira, utvrđena prema A-skali, obično je: razina zvučnog tlaka 91 dB(A); razina zvučne snage 102 dB(A). Vrijednosti navedene u ovom priručniku: razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{WA}$  i ubrzanje vibracija  $a_h$  izmjerene su u skladu sa standardom EN 62841-1. Navedena razina vibracija  $a_h$  može se koristiti za usporedbu uređaja i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.**

Navedeni razina vibracija predstavlja samo osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višom razinom vibracija. Razlozi navedeni iznad mogu dovesti do povećane izloženosti vibracijama tijekom cijelog razdoblja uporabe.

**Za točnu procjenu izloženosti vibracijama potrebno je uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati znatno nižom.**

Kako bi se korisnika zaštitilo od učinaka vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: redovito održavanje opreme i alata, osiguravanje da ruke ostanu na odgovarajućoj temperaturi i ispravna organizacija rada.

### ZAŠTITA OKOLIŠA



Električne proizvode ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se mora predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovim obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (i u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili

izjava Priručnika u cjelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalnoj svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

## Izjava o sukladnosti EC

**Proizvođač:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285

Varšava

**Proizvod:** Polirni stroj

**Model:** 04-700

**Trgovački naziv:** NEO TOOLS

**Serijski broj:** 00001 + 99999

Ova izjava o sukladnosti izdana je isključivo na odgovornost proizvođača.

Gornji proizvod je u skladu sa sljedećim dokumentima:

**Direktiva o strojevima 2006/42/EZ**

**Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU**

I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente dodane od strane krajnjeg korisnika ili naknadne izmjene koje je on izvršio. Ime i adresa osobe sa sjedištem ili prebivalištem u EU ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavnik kvalitete GTX POLAND

Varšava, 15. travnja 2025.

(It)

## ORIGINALŪJŪ INSTRUKCIJŪ VERTIMAS

Poliravimo mašina  
04-700

**[SPĖJIMAS: PRIEŠ NAUDDAMI ELEKTRINĮ ĮRENGINĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOKITE JĄ ATEITIES REIKMĖMS.]**

## NAUDOTŲ PIKTOGRAMŲ PAAIŠKINIMAS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją
- Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugus, dulkių kaukę)
- 2 apsaugos klasė
- Neišmeskite su buitinėmis atliekomis
- Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, atjunkite maitinimo laidą.
- Saugokite prietaisą nuo drėgmės
- Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
- EAC sertifikavimo ženklas.
- Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas.

## ILIUSTRACIJŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikti numeriai atitinka šioje instrukcijoje pateiktose iliustracijose parodytus prietaiso komponentus.

## Pav. A Konstrukcijos aprašymas

- Papildoma „D“ tipo rankena
- Variklio korpusas
- Reduktoriaus korpusas
- Maitinimo jungiklis
- Tvirtinimo plokštė
- Greičio reguliatorius
- Ekscentrinis dangtelis
- Pav. B Disko atsukimas**
- Pav. C Greičio reguliavimo rankenėlė**
- Pav. D Komponentai**

- Rankenėlė
- Įsakama rankena
- Ekscentrinis dangtelis
- Pav. E „D“ tipo rankena**
- Pav. F „D“ tipo rankenos montavimo komponentai**
- Pav. G Diskas**

- Anga plokščiajam raktui įkišti
  - Pav. H Ekscentrikas**
  - I pav. Poliravimo diskas**
  - J pav. Priedaisų krepšys**
  - Pav. K Priedai**
- |                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 1. Poliravimo mašina          | - 1 |
| 2. Įsakamas rankenėlis        | - 1 |
| 3. Papildoma „D“ tipo rankena | - 1 |
| 4. Šešiakampis raktas         | - 1 |
| 5. Galiniai dangteliai        | - 2 |
| 6. Tvirtinimo varžtai         | - 2 |
| 7. Plokščias raktas           | - 1 |
| 8. Poliravimo kempinė         | - 1 |

## ŽYMĖS ANT ĮRENGINIO

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- |       |                          |
|-------|--------------------------|
| RRRR  | - pagaminimo metai       |
| MM    | - gamybos mėnuo          |
| Y     | - papildomas pavadinimas |
| XXXXX | - serijos numeris        |
| NNN   | - papildomas ženklas     |

## KONSTRUKCIJA IR NAUDOJIMAS

- Poliravimo mašina yra rankinis elektrinis įrankis, varomas vienfazių komutaciniu varikliu. Įrenginys skirtas sausam šlifavimui ir poliravimui, daugiausia lakuotų medinių, metalinių ar plastikinių gaminių paviršius. Reguluojamas greitis leidžia pasirinkti optimalius darbo parametrus, priklausomai nuo naudojamų poliravimo ir šlifavimo priedų.
- Jo taikymo sritis apima renovacijos ir apdailos darbus, susijusius su paviršiu poliravimu, ypač automobilių ir stalių sektoriuose.
- Įrankis skirtas naudoti tik sausai. Su šiuo įrankiu nenaudokite korundo diskų.
- Nenaudokite elektrinio įrankio kitais tikslais, nei tiems, kuriems jis yra skirtas.

## NAUDOJIMAS

### Įrankio įjungimas

Įsitikinkite, kad jungiklis yra 'OFF' padėtyje ir kad maitinimo šaltinis atitinka įrankio gamtinimo plokštelėje nurodytą. **(Pav. A 4)**  
Prijunkite įrankį prie maitinimo šaltinio.  
Pajudinkite jungiklį į priekį, kad paleistumėte variklį. Pajudinkite jungiklį atgal, kad sustabdytumėte variklį.

### Greičio reguliavimas

Reguluokite greitį pasukdami rankenėlę, esančią prietaiso apačioje. 1 padėtis užtikrina mažiausią darbo greitį (2000 aps/min), o 6 padėtis – didžiausią darbo greitį (4600 aps/min). Greitį galima reguliuoti, kai poliravimo mašinos variklis veikia arba kai jis išjungtas. **(Pav. C)**

### Poliravimo mašinos naudojimas

Jei poliuruojamas daiktas yra mažas ir gali įstrigti poliravimo mašinos besukanciam diske, tvirtai jį pritvirtinkite, kad išvengtumėte sužalojimų. **Prieš pradėdami poliuruoti, perskaitykite instrukcijas, pridėdamas prie poliravimo medžiagų (poliravimo priemonių, vašukų, valymo priemonių ir pan.).**

- Nedidelį kiekį produkto užtepkite tiesiai ant poliravimo disko.
- Tvirtai laikykite poliravimo mašiną abiem rankomis – viena ranka laikykite pagalbines rankenas, o kita – variklio korpusą.

- Tada poliravimo trinkelę priglauskite prie darbo paviršiaus ir įjunkite poliravimo mašiną. NIEKADA neįjunkite ir neišjunkite įrankio, kai jis nesiliečia su darbo paviršiumi.
- Judinkite poliravimo mašiną pirmyn ir atgal plačiais judesiais.
- NETAIKYKITE papildomo spaudimo. Leiskite poliravimo mašinai dirbti savo pačios svorio jėga.
- Negalima maišyti produktų (vaško, lako, vaaliko ir pan.) ant paties disko. Pažymėkite kiekvieną diską, kad išvengtumėte painioavos.
- Poliravimo padas skirtas tik produktui tepti. Produkto likučius nuvalykite šluoste.

#### Poliravimo disko uždėjimas / nuėmimas (pav. B, G, I)

- Atjunkite įrankį nuo maitinimo šaltinio.
- Padėkite įrankį ant darbastalio taip, kad trinkelė būtų nukreipta į viršų.
- Nuvalykite dulkes nuo pagrindo disko paviršiaus.
- Išimkite naują šlifavimo diską iš pakuotės ir uždėkite jį ant poliravimo disko.
- Norėdami nuimti diską, įkiškite plokščią galvutę raktą į angą (pav. G1) ir užfiksukite veleną raktu, tada atsukite diską prieš laikrodžio rodyklę.
- Norėdami uždėti diską, atlikite aukščiau nurodytus veiksmus atvirkštine tvarka. Priveržkite diską pagal laikrodžio rodyklę.
- Tvirtai prispaudžiamė poliravimo kempinę prie disko.
- Įjunkite įrankį ir trumpam stipriai paspauskite, kad diskas tvirtai prisitvirtintų prie pagrindo.

**ĮSPĖJIMAS!** Netinkamai uždėjus poliravimo diską ant pagrindo, diskas gali išsokti iš pagrindo ir sukelti sužalojimus.

#### PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Elektriniai įrankiai turi būti laikomi sausoje vietoje, nepasiekiamoje vaikams.
- Laikykite įrankį švarų.
- Po kiekvieno darbo išpūskite visus oro kanalus sausu suslėgtu oru. Visas plastiko dalis nuvalykite minkštu skudurėliu. NIEKADA nenaudokite tirpiklių plastiko dalims valyti. Jie gali ištirpdyti arba kitaip pažeisti medžiagą.

#### NOMINALŪS DUOMENYS

Poliravimo mašina 04-700	
Parametras	Vertė
Maitinimo įtampa	230 V kintamosios srovės
Maitinimo dažnis	50 Hz
Nominali galia	710 W
Apsaugos klasė	II
Apsaugos laipsnis	IPX0
Tuščiosios eigos sūkių diapazonas	2000–4600 aps/min
Maksimalus poliravimo disko skersmuo	150 mm
Pagalvėlės skersmuo	125 mm
Velenėlio dydis	5/16x24"
Svoris	2,71 kg
04-700 nurodo tiek mašinos tipą, tiek modelį	

#### TRIUŠMO IR VIBRACIJOS DUOMENYS

Garso slėgio lygis	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Išmatuotas garso galios lygis	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertė	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas šiais dydžiais: garso slėgio lygiu  $L_{pA}$  ir garso galios lygiu  $L_{WA}$  (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreičio verte  $a_h$  (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Šiame vadove pateiktos vertės: garso slėgio lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijos pagreičio vertė  $a_h$  buvo išmatuotos pagal IEC 62841-1. Pateiktas vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas įrangai palyginti ir preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui. Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik pagrindines prietaiso naudojimo sąlygas. Jei prietaisas naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Nepakankama arba reta prietaiso priežiūra lems didesnę vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą eksploatacijos laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai prietaisas yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas. Atidžiai įvertinus visus veiksmus, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti esąs žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz.: reguliariai prižiūrėti mašiną ir darbo įrankius, užtikrinti, kad rankos būtų tinkamos temperatūros, bei tinkamai organizuoti darbą.

Triukšmo matavimo vertės nustatytos pagal standartą EN 60745. Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas: garso slėgio lygiu  $L_{pA}$  ir garso galios lygiu  $L_{WA}$  (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreičio verte  $a_h$  (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą).

Pagal A skalę nustatytas prietaiso skleidžiamas triukšmo lygis paprastai yra: garso slėgio lygis 91 dB(A); garso galios lygis 102 dB(A).

Šiame vadove pateiktos vertės: garso slėgio lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijos pagreitis  $a_h$  buvo išmatuotos pagal standartą EN 62841-1. Pateiktas vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui. Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik pagrindines prietaiso naudojimo sąlygas. Jei prietaisas naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Nepakankama arba reta prietaiso priežiūra lems didesnę vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą eksploatacijos laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpius, kai prietaisas yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas. Atidžiai įvertinus visus veiksmus, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti esąs žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz.: reguliariai prižiūrėti įrangą ir įrankius, užtikrinti, kad rankos būtų tinkamos temperatūros, bei tinkamai organizuoti darbą.

#### APLINKOS APSAUGA



Elektrinės energija varomi produktai neturi būti išmetami su buitiniams atliekoms, bet turi būti perduoti perdirbti atitinkamose įstaigose. Informaciją apie perdirbimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi aplinkai kensmingum medžiagų. Neperdirbta įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – GTX Poland)", informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, bet ne tik, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. įstatymu leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be aiškaus raštiško GTX Poland sutikimo griežtai draudžiamas ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

#### EB atitikties deklaracija

Gamintojas: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

Produktas: Poliravimo mašina

Modelis: 04-700

Prekės pavadinimas: NEO TOOLS

Serijos numeris: 00001 + 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo atsakomybe.

Aukščiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

**Mašinų direktyva 2006/42/EB**

**Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES**

**RoHS direktyva 2011/65/ES, su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES**

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Ši deklaracija taikoma tik tai mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų

, kuriuos pridėjo galutinis vartotojas, arba vėlesnių jo atliktų modifikacijų, kurių gyvenančio ar įsteigusio asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

„GTX POLAND“ kokybės atstovas

(lv)  
**ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS**

Pulētājs  
 04-700

**BRĪDINĀJUMS: PRIEKŠ LĪDZ ELEKTROINSTRUMENTA IZMANTOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.**

**IZMANTOTO PIKTGRAMMU PASKAIDROJUMS**



1. Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukcijas
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu masku)
3. Aizsardzības klase 2
4. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem
5. Pirms jebkādu apkopes vai remonta darbu veikšanas atvienojiet barošanas vadu.
6. Aizsargājiet ierīci no mitruma
7. Ierīce atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme.

**ILUSTRĀCIJU APRAKSTS**

Zemāk norādītie numuri attiecas uz ierīces detaļām, kas parādītas šīs rokasgrāmatas ilustrācijās.

**Att. A Konstruktīcijas apraksts**

1. Papildu rokturis „D” tipa
2. Motora korpus
3. Reduktora korpus
4. Ieslēgšanas slēdzis
5. Montāžas plāksne
6. Ātruma regulators
7. Ekscentra vāks

**Att. B Diska atskrūvēšana**

**Att. C Ātruma regulēšanas pogu**

**Att. D Komponenti**

1. Rokturis
2. Ieskrūvējama rokturis
3. Ekscentriskais vāks

**E att. „D” tipa rokturis**

**Att. F „D” tipa roktura montāžas komponenti**

**Att. G Diski**

1. Aizgriezums plakana galvas atslēgas ievietošanai

**Att. H Ekscentrs**

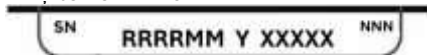
**I att. Pulēšanas disks**

**J att. Ierīces soma**

**Att. K Piederumi**

- |                            |     |
|----------------------------|-----|
| 1. Pulētājs                | - 1 |
| 2. Pieskrūvējams rokturis  | - 1 |
| 3. Papildu D tipa rokturis | - 1 |
| 4. Sešstūra atslēga        | - 1 |
| 5. Galvas vāciņi           | - 2 |
| 6. Montāžas skrūves        | - 2 |
| 7. Plakans atslēga         | - 1 |
| 8. Pulēšanas sūklī         | - 1 |

**MARKĒJUMI UZ IERĪCES**



**KONSTRUKCIJA UN LIETOŠANA**

- Pulētājs ir rokas elektriskais instruments, ko darbina vienfāzes komutatora motors. Ierīce ir paredzēta sausai slīpēšanai un pulēšanai, galvenokārt lakojošām virsmām uz koka, metāla vai plastmasas izstrādājumiem. Maināmais ātruma regulators ļauj izvēlēties optimālos darbības parametrus atkarībā no izmantotajiem pulēšanas un slīpēšanas piederumiem.
- Tā pielietojuma jomas ietver renovācijas un apdares darbus, kas saistīti ar virsmu pulēšanu, jo īpaši automobiļu un galdniecības nozarē.
- Instrumentu paredzēts lietot tikai sausā veidā. Nelietojiet ar šo instrumentu korunda diskus.
- Nelietojiet elektrisko instrumentu citiem mērķiem, kā vien tiem, kam tas ir paredzēts.

**DARBĪBA**

**Instrumenta ieslēgšana**

Pārliecinieties, ka slēdzis atrodas "OFF" stāvoklī un ka barošanas avots atbilst tam, kas norādīts uz instrumenta tipa plāksnītes. (4. att.) Pievienojiet instrumentu strāvas avotam.

Pagrieziet slēdzi uz priekšu, lai iedarbinātu motoru. Pagrieziet slēdzi atpakaļ, lai apturētu motoru.

**Ātruma regulēšana**

Regulējiet ātrumu, pagriežot pogu instrumenta apakšā. 1. pozīcija nodrošina lēnāko darba ātrumu (2000 apgr./min.), bet 6. pozīcija – ātrāko darba ātrumu (4600 apgr./min.). Ātrumu var regulēt, kamēr pulētāja motors darbojas vai ir izslēgts. (C att.)

**Pulētāja lietošana**

Lai pulējamais priekšmets ir mazs un varētu iekerties pulētāja rotējošajā diskā, nostipriniet to stingri, lai novērstu traumas.

**Pirms pulēšanas sākšanas izlasiet instrukcijas, kas pievienotas pulēšanas materiālam (pulēšanas līdzekļiem, vaskiem, tīrīšanas līdzekļiem utt.).**

- Uzklājiet nelielu daudzumu līdzekļa tieši uz pulēšanas spilventiņa.
- Stingri turiet pulētāju ar abām rokām – vienu roku uz papildu roktura, otru uz motora korpusa.
- Tad novietojiet pulētāju uz darba virsmas, izmantojot pulēšanas spilventiņu, un ieslēdziet pulētāju. NIKAD neieslēdziet vai neizslēdziet instrumentu, ja tas nav saskarē ar darba virsmu.
- Pārvietojiet pulētāju uz priekšu un atpakaļ ar plašu kustību.
- NEPIELIECIET papildu spiedienu. Ļaujiet pulētājam darboties, izmantojot paša svaru.
- Nesajauciet produktus (vasku, laku, tīrīšanas līdzekli utt.) uz viena un tā paša spilventiņa. Marķējiet katru spilventiņu, lai novērstu sajaukšanu.
- Pulēšanas spilventiņš ir paredzēts tikai produktu uzklāšanai. Noņemiet jebkādas produktu atliekas ar drānu.

**Pulēšanas diska uzstādīšana/noņemšana (att. B, G, I)**

- Atvienojiet instrumentu no strāvas padeves.
- Novietojiet instrumentu uz darba galda ar polierēšanas disku uz augšu.
- Notīriet putekļus no pamatnes virsmas.
- Izmēriet jaunu abrazīvo disku no iepakojuma un novietojiet to uz pulēšanas diska.
- Lai noņemt disku, ievietojiet plakānu atslēgu spraugā (att. G1) un fiksējiet vārpstu ar atslēgu, pēc tam atskrūvējiet disku pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.
- Lai uzliktu disku, veiciet iepriekš minētos soļus apgrieztā secībā. Pieskrūvējiet disku pulksteņrādītāja virzienā.
- Piespiediet pulēšanas sūklī stingri pret disku.
- Ieslēdziet instrumentu un uz brīdi stingri piespiediet, lai nostiprinātu disku uz pamatnes.

**BRĪDINĀJUMS! Nepareiza pulēšanas diska uzstādīšana uz pamatnes var izraisīt diska izvīstumu uz pamatnes, kas var izraisīt traumas.**

**APKOPE UN UZGLABĀŠANA**

- Elektriskos instrumentus jāuzglabā sausā vietā, bērniem nepieejamā vietā.
- Saglabājiet instrumentu tīru.

- Pēc katra darba izpūstiet visus gaisa kanālus ar sausu spiesti gaisu. Notīriet visas plastmasas detaļas ar mīkstu drānu. NIKAD neizmantojiet šķīdinātājus plastmasas detaļu tīrīšanai. Tie var izšķīdināt vai citādi sabojāt materiālu.



Elektrisko ierīču nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodrošina pārstrādi atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Elektriskos un elektroniskos iekārtu atkritumus satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciāli draudus videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, ar rejestrācijas adresi Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland"), ar šo informē, ka visas autoritētas uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās kompozīcija, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autoritētibām un blakustiesībām (Lī., Likumu krājums 2006. g. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkuru tās atsevišķu elementu komerciālos nolūkos bez GTX Poland skaidras rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

## TECHNISKIE DATI

Pulētājs 04-700	
Parametrs	Vērtība
Piegādes spriegums	230 V AC
Piegādes frekvence	50 Hz
Nominālā jauda	710 W
Aizsardzības klase	II
Aizsardzības pakāpe	IPX0
Darbības diapazons tukšgaitā	2000–4600 apgr./min
Maksimālais pulēšanas diska diametrs	150 mm
Pašs diametrs	125 mm
Vārpstas izmērs	5/16x24"
Svars	2,71 kg
04-700 apzīmē gan mašīnas tipu, gan modeli	

## TROKŠNA UN VIBRĀCIJAS DATI

Skaņas spiediena līmenis	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Izmērītais skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrācijas paātrinājuma vērtība	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informācija par troksni un vibrācijām

Ierīces radīto troksni raksturo: skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$  un skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību), ierīces radītās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).

Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ , skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  un vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  ir mērītas saskaņā ar standartu IEC 62841-1. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_h$  var izmantot, lai salīdzinātu iekārtas un veiktu sākotnējo vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītais vibrācijas līmenis attiecas tikai uz ierīces pamatlietojumiem. Ja ierīci izmanto citiem mērķiem vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisīs augstākus vibrācijas līmeņus. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā ekspluatācijas periodā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, ņemiet vērā laiku, kad ierīce ir izslēgta vai ieslēgta, bet netiek lietota. Pēc visu faktoru rūpīgas izvērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var izrādīties ievērojami zemāka.**

Lai pasargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, ir jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: regulāra mašīnas un darba rīku apkope, roku uzturēšana piemērotā temperatūrā un pareiza darba organizācija.

**Trokšņa mērījumu vērtības ir noteiktas saskaņā ar standartu EN 60745. Ierīces radīto troksni raksturo: skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$  un skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Ierīces radītās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).**

Ierīces radītais trokšņa līmenis, kas noteikts saskaņā ar A skalu, parasti ir: skaņas spiediena līmenis 91 dB(A); skaņas jaudas līmenis 102 dB(A).

Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ , skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  un vibrācijas paātrinājums  $a_h$  tika mērītas saskaņā ar standartu EN 62841-1. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_h$  var izmantot ierīču salīdzināšanai un vibrācijas iedarbības provizorisksai novērtēšanai.

Norādītais vibrācijas līmenis attiecas tikai uz ierīces pamatlietojumiem. Ja ierīci izmanto citiem mērķiem vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisīs augstāku vibrācijas līmeni. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā darbības periodā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, ņemiet vērā laiku, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek lietota. Pēc rūpīgas visu faktoru izvērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var izrādīties ievērojami zemāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, ir jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: regulāra iekārtu un instrumentu apkope, roku uzturēšana piemērotā temperatūrā un pareiza darba organizācija.

## VIDES AIZSARDZĪBA

## ES atbilstības deklarācija

**Ražotājs:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Produkts:** Pulētājs

**Modelis:** 04-700

**Tirdzniecības nosaukums:** NEO TOOLS

**Sērijas numurs:** 00001 + 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta, uzņemoties pilnu atbildību ražotājam.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

**Mašīnbūves direktīva 2006/42/EK**

**Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES**

**RoHS direktīva 2011/65/ES, kas grozīta ar Direktīvu 2015/863/ES**

Un atbilst šādu standartu prasībām:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2:4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Šī deklarācija attiecas vienīgi uz iekārtu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem

, kuras pievienojis gala lietotājs, vai turpmākus pārveidojumus, ko veicis gala lietotājs.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kura dzīvo vai ir reģistrēta ES un ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

Parakstīts vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLAND kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 15. aprīlis

(sl)  
PREVOD IZVRNIH NAVODIL  
Polirnink  
04-700

**PREVIDO PUPORABO ELEKTRICNEGA ORODJA POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.**

## POJASNILO UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1. Pazljiyo preberite navodila za uporabo

2. Uporablajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ušesni čepki, protiprašna maska)

3. Razred zaščite 2

4. Ne odlagajte z gospodinjskimi odpadki
5. Pred izvajanjem kakršnih koli vzdrževalnih ali popraviljalnih del odklopite napajalni kabel.
6. Napravo zaščitite pred vlago
7. Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.
8. Certifikacijska oznaka EAC.
9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg.

#### OPIS SLIK

Številčenje spodaj se nanaša na sestavne dele naprave, prikazane na ilustracijah v tem priročniku.

#### SI. A Opis konstrukcije

1. Dodatni ročaj tipa „D“
2. Ohišje motorja
3. Ohišje menjalnika
4. Stikalo za vklop
5. Priključna plošča
6. Regulator hitrosti
7. Pokrov ekscentra

#### SI. B Odvijanje diska

#### SI. C Gumb za nastavitve hitrosti

#### SI. D Komponente

1. Ročaj
2. Vijalni ročaj
3. Ekscentrični pokrov

#### SI. E Ročaj tipa „D“

#### SI. F Komponente za montažo ročaja „D“

#### SI. G Disk

1. Reža za vstavljanje ključa z ravnim koncem

#### SI. H Ekscentrični

#### SI. I Polirni disk

#### SI. J Torba za napravo

#### SI. K Dodatki

- |                           |     |
|---------------------------|-----|
| 1. Polirnik               | - 1 |
| 2. Vijalni ročaj          | - 1 |
| 3. Dodatni ročaj tipa „D“ | - 1 |
| 4. Šestkotni ključ        | - 1 |
| 5. Končne kapice          | - 2 |
| 6. Vijalne vijake         | - 2 |
| 7. Ploski ključ           | - 1 |
| 8. Gobe za poliranje      | - 1 |

#### OZNAKE NA NAPRAVI



RRRR	-leto izdelave
MM	-mesec izdelave
Y	-dodatna oznaka
XXXXX	-serijska številka
NNN	-dodatna oznaka

#### IZDELAVA IN UPORABA

- Polirnik je ročno električno orodje, ki ga poganja enofazni komutatorski motor. Naprava je namenjena suhemu brušenju in poliranju, predvsem lakiranih površin na izdelkih iz lesa, kovine ali plastike. Regulator hitrosti omogoča optimalne delovne parametre glede na uporabljene pripomočke za poliranje in brušenje.
- Področja uporabe vključujejo obnovenitvena in zaključna dela, ki vključujejo poliranje površin, zlasti v avtomobilski industriji in mizarstvu.
- Orodje je namenjeno izključno suhi uporabi. S tem orodjem ne uporabljajte korundnih diskov.
- Električnega orodja ne uporabljajte za namene, za katere ni namenjeno.

#### DELOVANJE

##### Vklop orodja

Preverite, ali je stikalo v položaju "OFF" ali napetost omrežja ustreza napetosti, navedeni na tipski ploščici orodja. **(SI. A 4)**

Orodje priključite na vir napajanja.

Premaknite stikalo naprej, da zagnate motor. Premaknite stikalo nazaj, da ustavite motor.

##### Nastavitev hitrosti

Hitrost nastavite z vrtenjem gumba na spodnji strani stroja. Položaj 1 zagotavlja najnižjo delovno hitrost (2000 vrt/min), položaj 6 pa najvišjo

delovno hitrost (4600 vrt/min). Hitrost lahko nastavljate, medtem ko motor polirnika teče ali ko je izklopljen. **(SI. C)**

#### Uporaba polirnika

Če je predmet, ki ga polirate, majhen in bi ga lahko zagrabil vrteči se disk polirnika, ga trdno pritrдите, da preprečite poškodbe.

**Pred začetkom poliranja preberite navodila, priložena polirnemu materialu (polirna sredstva, voski, čistila itd.).**

- Majhno količino izdelka nanesite neposredno na polirno blazinico.
- Polirnik trdno držite z obema rokama – eno roko na pomožnem ročaju, drugo pa na ohišju motorja.
- Nato s pomočjo polirnega blazinca namestite polirnik na delovno površino in ga vklopite. ORODJA NIKOLI ne vklaplajte ali izklaplajte, ko ni v stiku z delovno površino.
- Polirnik premikajte naprej in nazaj z zamahom.
- NE izvajajte dodatnega pritiska. Polirnik naj deluje pod lastno težo.
- Ne mešajte izdelkov (voska, laka, čistila itd.) na isti blazinici. Označite vsako blazinico, da preprečite zamenjave.
- Polirna blazinica je namenjena izključno za nanašanje izdelka. Vse ostanke izdelka odstranite s krpo.

#### Namestitev/odstranitev polirnega diska (slike B, G, I)

- Odklopite orodje iz električnega omrežja.
- Orodje položite na delovno mizo s podložko obrnjeno navzgor.
- Očistite prah s površine podložke.
- Odprite novo brusno ploščo iz embalaže in jo namestite na polirno podlago.
- Za odstranitev diska vstavite ključ z ravnim koncem v režo (sl. G1) in z njim zavarujte vreteno, nato pa disk odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Za namestitev diska izvedite zgornje korake v obratnem vrstnem redu. Disk privijte v smeri urinega kazalca.
- Polirno gobico trdno pritisnite na disk.
- Vključite orodje in za trenutek močno pritisnite, da se disk pritrdi na podlago.

**OPOZORILO! Nepravilna namestitev polirnega diska na podlago lahko povzroči izmet diska iz podlage, kar lahko privede do telesnih poškodb.**

#### VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Električna orodja je treba shranjevati na suhem mestu, nedosegljivem za otroke.
- Orodje ohranjanje čisto.
- Po vsakem delu izpihnite vse zračne kanale s suhim stisnjem zrakov. Vse plastične dele očistite z mehko krpo. Za čiščenje plastičnih delov NIKOLI ne uporabljajte topil. Ta lahko raztopijo ali kako drugače poškodujejo material.

#### NAMENSKI PODATKI

Polirnik 04-700	
Parameter	Vrednost
Napetost napajanja	230 V AC
Napetost napajanja	50 Hz
Nazivna moč	710 W
Razred zaščite	II
Stopnja zaščite	IPX0
Območje prostega teka	2000–4600 vrt/min
Največji premer polirnega diska	150 mm
Premer podložke	125 mm
Velikost vretena	5/16x24"
Teža	2,71 kg
04-700 označuje tip in model stroja	

#### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Izmerjena raven zvočne moči	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrednost pospeška vibracij	$a_n = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, se opredeljuje z: ravnjo zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in ravnjo zvočne moči  $L_{WA}$  (pri čemer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, se opredeljujejo z vrednostjo pospeška vibracij  $a_n$  (pri čemer K označuje merilno negotovost).

Vrednosti, navedene v tem priročniku: raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in vrednost pospeška vibracij  $a_n$  so bile izmerjene v skladu z IEC 62841-1. Navedena raven vibracij  $a_n$  se lahko uporabi za primerjavo opreme in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij velja le za osnovne namene uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezadostno ali redko vzdrževanje naprave bo povzročilo višje ravni vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo povečano izpostavljenost vibracijam skozi celotno obdobje delovanja.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam upoštevajte obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja. Po skrbni oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.**

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje stroja in delovnih orodij, zagotavljanje ustrezne temperature rok ter ustrezna organizacija dela.

**Vrednosti meritev hrupa so bile določene v skladu s standardom EN 60745. Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravno zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in ravno zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij  $a_h$  (kjer K označuje merilno negotovost).**

Raven hrupa, ki ga oddaja naprava, določena v skladu s skalo A, znaša običajno: raven zvočnega tlaka 91 dB(A); raven zvočne moči 102 dB(A).

Vrednosti, navedene v tem priročniku: raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in pospešek vibracij  $a_h$  so bile izmerjene v skladu s standardom EN 62841-1. Navedena raven vibracij  $a_h$  se lahko uporabi za primerjavo naprav in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij velja le za osnovne namene uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezadostno ali redko vzdrževanje naprave povzroči višjo raven vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo povečano izpostavljenost vibracijam skozi celotno obdobje delovanja.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam upoštevajte obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja. Po skrbni oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.**

**Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje opreme in orodij, zagotavljanje ustrezne temperature rok ter ustrezna organizacija dela.**

#### VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinjinske odpadke, ampak jih morate predati v recikliranje v ustreznih objektih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki se ne reciklira, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: „Priročnik“), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami ter njegovo sestavo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali kategorija koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez izrecnega pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

#### Izjava o skladnosti ES

**Proizvajalec:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Izdelek:** Polirnik

**Model:** 04-700

**Blagovna znamka:** NEO TOOLS

**Serijska številka:** 00001 + 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca. Zgoraj opisan izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

**Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU**

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-**

**2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Ta izjava velja izključno za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent

, ki jih je dodal končni uporabnik, ali naknadne spremembe, ki jih je izvedel. Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Odgovorna oseba za kakovost pri podjetju GTX POLAND

Varšava, 15. april 2025

(bg)  
**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ**  
Полираща машина  
04-700

**ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО СЪХРАНЕТЕ ЗА БЪДЕЩА ПОТРЕБА.**

#### ОБЯСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1. Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахова маска)
3. Клас на защита 2
4. Не изхвърляйте с битовите отпадъци
5. Изключете захранващия кабел, преди да извършвате каквито и да било дейности по поддръжка или ремонт.
6. Пазете уреда от влага
7. Устройството отговаря на изискванията на Европейския съюз.
8. Сертификационен знак EAC.
9. Сертификационен знак за украинския пазар.

#### ОПИСАНИЕ НА ИЛЮСТРАЦИИТЕ

Номерацията по-долу се отнася за компонентите на уреда, показани на илюстрациите в това ръководство.

##### Фиг. А Описание на конструкцията

1. Допълнителна дръжка тип „D“

2. Корпус на двигателя

3. Корпус на редуктора

4. Превключвател за захранване

5. Монтажна пластина

6. Регулатор на скоростта

7. Капак на ексцентрика

8. Капак на ексцентрика

9. Капак на ексцентрика

##### Фиг. Б Отвиване на диска

1. Дръжка

2. Завинтваща се дръжка

3. Ексцентричен капак

4. Ексцентричен капак

5. Ексцентричен капак

6. Ексцентричен капак

7. Ексцентричен капак

8. Ексцентричен капак

9. Ексцентричен капак

10. Ексцентричен капак

11. Ексцентричен капак

12. Ексцентричен капак

13. Ексцентричен капак

14. Ексцентричен капак

15. Ексцентричен капак

16. Ексцентричен капак

17. Ексцентричен капак

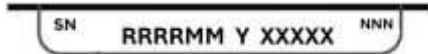
18. Ексцентричен капак

19. Ексцентричен капак

20. Ексцентричен капак

3. Допълнителна дръжка тип „D“ - 1
4. Шестограмен ключ - 1
5. Затварящи капачки - 2
6. Монтажни винтове - 2
7. Плосък гаечен ключ - 1
8. Гъби за полиране - 1

## МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УРЕДА



- RRRR - година на производство  
 MM - месец на производство  
 Y - допълнително обозначение  
 XXXXX - сериен номер  
 NNN - допълнително обозначение

## КОНСТРУКЦИЯ И ПРИЛОЖЕНИЕ

- Полиращата машина е ръчен електроинструмент, задвижван от еднофазен комутационен двигател. Уредът е предназначен за сухо шлифоване и полиране, главно на лакирани повърхности върху изделия от дърво, метал или пластмаса. Регулирането на скоростта позволява оптимални работни параметри в зависимост от използваните приставки за полиране и шлифоване.
- Областите на приложение включват реновиране и довършителни работи, свързани с полиране на повърхности, особено в автомобилния и дървообработващия сектор.
- Инструментът е предназначен само за суха употреба. Не използвайте корундови дискове с този инструмент.
- Не използвайте електроинструмента за цели, различни от тези, за които е предназначен.

## РАБОТА

### Включване на инструмента

Уверете се, че превключвателят е в положение „OFF“ и че захранването съответства на посоченото на табелката с техническите характеристики на инструмента. (Фиг. А 4)  
 Свържете инструмента към източника на захранване. Преместете превключвателя напред, за да стартирате двигателя. Преместете превключвателя назад, за да спрете двигателя.

### Регулиране на скоростта

Регулирайте скоростта, като завъртите копчето от долната страна на машината. Позиция 1 осигурява най-ниската работна скорост (2000 об./мин.), а позиция 6 – най-високата работна скорост (4600 об./мин.). Скоростта може да се регулира, докато моторът на полиращата машина работи или когато е изключен. (Фиг. С)

### Използване на полиращата машина

Ако обектът, който се полира, е малък и може да бъде уловен от въртящия се диск на полиращата машина, го закрепете здраво, за да предотвратите нараняване.

**Преди да започнете да полирате, прочетете инструкциите, приложени към полиращия материал (полиращи средства, восъци, почистващи средства и др.).**

- Нанесете малко количество от продукта директно върху полиращата подложка.
- Дръжте полиращата машина здраво с двете ръце – едната ръка на допълнителната дръжка, а другата на корпуса на мотора.
- След това поставете полиращата машина върху работната повърхност, като използвате полиращата подложка, и я включете. НИКОГА не включвайте или изключвайте инструмента, когато той не е в контакт с работната повърхност.
- Движете полиращата машина напред-назад с широки движения.
- НЕ прилагайте допълнителен натиск. Позволете на полиращата машина да работи под собствената си тежест.
- Не смесвайте продукти (восък, лак, почистващ препарат и др.) върху една и съща подложка. Маркирайте всяка подложка, за да предотвратите обръквания.
- Полиращата подложка е предназначена единствено за нанасяне на продукт. Премахнете всички остатъци от продукта с кърпа.

### Поставяне/изваждане на полиращия диск (фиг. В, G, I)

- Изключете инструмента от електрозахранването.

- Поставете инструмента върху работната маса с подложката нагоре.
- Почистете праха от повърхността на подложката.
- Отворете нов абразивен диск от опаковката му и поставете диска върху подложката за полиране.
- За да демонтирате диска, поставете гаечен ключ с плоска глава в отвора (фиг. G1) и фиксирайте шпиндела с ключа, след което развийте диска в посока обратна на часовниковата стрелка.
- За да монтирате диска, изпънете горните стъпки в обратен ред. Затегнете диска по часовниковата стрелка.
- Притиснете полиращата гъба плътно към диска.
- Включете инструмента и упражнете силен натиск за момент, за да закрепите диска към подложката.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправилното монтиране на полиращия диск върху подложката може да доведе до изхвърляне на диска от подложката, което да причини телесни наранявания.**

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Електрическите инструменти трябва да се съхраняват на сухо място, недостъпно за деца.
- Поддържайте инструмента чист.
- След всяка работа издухайте всички въздушни канали със сух състен въздух. Почистете всички пластмасови части с мека кърпа. НИКОГА не използвайте разтворители за почистване на пластмасови части. Те могат да разтворят или по друг начин да повредят материала.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Полираща машина 04-700	
Параметър	Стойност
Захранващо напрежение	230 V AC
Честота на захранване	50 Hz
Номинална мощност	710 W
Клас на защита	II
Степен на защита	IPX0
Диапазон на празен ход	2000–4600 об/мин
Максимален диаметър на полиращия диск	150 mm
Диаметър на подложката	125 mm
Размер на шпиндела	5/16x24"
Тегло	2,71 kg
04-700 обозначава както типа, така и модела на машината	

## ДАНИИ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Ниво на звуковото налягане	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Измерено ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Стойността на ускорението на вибрациите	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на звуковото налягане  $L_{pA}$  и нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  (където  $K$  обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на вибрационното ускорение  $a_h$  (където  $K$  обозначава неточността на измерването). Стойностите, посочени в настоящото ръководство: ниво на звуковото налягане  $L_{pA}$ , ниво на звуковата мощност  $L_{WA}$  и стойност на ускорението на вибрациите  $a_h$  са измерени в съответствие с IEC 62841-1. Посоченото ниво на вибрациите  $a_h$  може да се използва за сравнение на оборудване и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовна поддръжка на устройството ще доведе до по-високи нива на вибрации. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия период на експлоатация.

**За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се отчетат периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва. След визуална оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже значително по-ниска.**

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на машината и работните

инструменти, поддържане на ръцете на подходяща температура и правилна организация на работата.

Стойностите на измерване на шума са определени в съответствие със стандарт EN 60745. Шума, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на звуковото налягане  $L_{pA}$  и нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  (където К обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойности на вибрационното ускорение  $a_h$  (където К обозначава неточността на измерването).

Нивото на шума, излъчван от устройството, определено съгласно скалата А, обикновено е: ниво на звуковото налягане 91 dB(A); ниво на звуковата мощност 102 dB(A).

Стойностите, посочени в настоящото ръководство: ниво на звуковото налягане  $L_{pA}$ , ниво на звуковата мощност  $L_{WA}$  и ускорение на вибрациите  $a_h$  са измерени в съответствие със стандарт EN 62841-1. Посоченото ниво на вибрациите  $a_h$  може да се използва за сравнение на устройствата и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовна поддръжка на устройството ще доведе до по-високо ниво на вибрации. Посочените по-горе причини могат да доведат до повисоко излагане на вибрации през целия период на експлоатация.

За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се отчитат периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже значително по-ниска.

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се приемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на оборудването и инструментите, поддържане на ръцете на подходяща температура и правилна организация на работата.

#### ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите с електрическо задвижване не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в подходящи съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца на продукта или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък: „GTX Poland“), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без изричното писмено съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

#### Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Полираща машина

Модел: 04-700

Търговско наименование: NEO TOOLS

Сериен номер: 00001 + 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на изцяло отговорността на производителя.

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС

Директива RoHS 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014

EN 55014-1:2017+A1:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-

2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019

#### EN IEC 63000:2018

Настоящата декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е била пусната на пазара, и не обхваща компоненти

, добавени от крайния потребител, или последващи модификации, извършени от него.

Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, упълномощено да изготви техническата документация:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

*Pavel Kovalski*

Павел Ковалски

Отговорник по качеството на GTX POLAND

Варшава, 15 април 2025 г.

(sr)  
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА  
Полирач  
04-700

ОПРЕЗ: ПРЕ КОРИШТЕНЬА ЕЛЕКТРИЧНЕ АЛАТЕ, ПАЖЛИВО ПРОЧИТАЙТЕ ОВА УПУТСТВА И САЧУВАЙТЕ ГА ЗА БУДУЌУ УПОТРЕБУ.

#### ОБАШЉЕЊЕ ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1. Пажливо прочитајте упутства за употребу
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, штитници за уши, маска за прашину)
3. Класа заштите 2
4. Не бацајте са куќнин отпадом
5. Исклучите кабл за напајање пре обављања било каквог одржавања или поправке.
6. Заштитите уређај од влаге
7. Уређај је у складу са прописима Европске уније.
8. Знак ЕАС сертификације.
9. Марка сертификације за украјинско тржиште.

#### ОПИС ИЛУСТРАЦИЈА

Бројеви испод се односе на компоненте уређаја приказане на илустрацијама у овом упутству.

#### Сл. А Опис дизајна

1. Додатна ручка типа "D"
2. Кулиште мотора
3. Кулиште мењача
4. Прекидач за напајање
5. Монтажна плоча
6. Регулатор брзине
7. Екцентрични поклопац
- Сл. В Одрвђење диска
- Сл. С Копча за контролу брзине
- Сл. Д Компоненте

1. Дршка
2. Вртећи се држач
3. Екцентрични поклопац
- Сл. Е дршка типа "D"
- Сл. Ф Компоненте за монтажу за дршку "D"
- Сл. Г Диск

1. Прорез за убацивање равне плочасте клучуце
- Сл. Н Екцентричан
- Сл. I Диск за полирање
- Сл. J Торба за уређај

## Сл. К Прибор

1. Полирач	- 1
2. Вртећи се држач	- 1
3. Додатна ручка типа "D"	- 1
4. Хекс кључ	- 1
5. Затварачи за крајеве	- 2
6. Вијци за монтажу	- 2
7. Равна клупа	- 1
8. Службе за полирање	- 1

## ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



RRRR	- година производње
MM	- месец производње
Y	- додатна ознака
XXXXX	- серијски број
NNN	- додатна ознака

## КОНСТРУКЦИЈА И ПРИМЕНА

- Полирач је ручна електрична алатка коју покреће једнофазни колекторски мотор. Уређај је намењен сувом брушењу и полирању, углавном лакираних површина на дрвеним, металним или пластичним производима. Контрола променљиве брзине омогућава оптималне радне параметре у зависности од коришћених прикључака за полирање и брушење.
- Области примене обухватају реновирање и завршне радове који укључују полирање површина, нарочито у аутомобилској индустрији и стопарству.
- Алат је намењен само за суву употребу. Не користите дискове од корундума са овим алатом.
- Не користите електрични алат у сврхе другачије од оних за које је намењен.

## РАД

### Укључивање алата

Уверите се да је прекидач у положају "ИСКЉУЧЕНО" и да напајање одговара оном наведеном на плочици са техничким подацима алата. (Сл. А 4)

Прикључите алат на извор напајања.

Померите прекидач напред да покретне мотор. Померите прекидач уназад да зауставите мотор.

### Подешавање брзине

Подесите брзину ротирањем ручке на доњој страни апарата. Позиција 1 обезбеђује најспорију радну брзину (2000 об/мин), а позиција 6 најбржу радну брзину (4600 об/мин). Брзина се може подесити док је мотор полирача у погону или када је искључен. (Сл. С)

### Коришћење полирача

Ако је предмет који се полира мали и може да се заглави у ротирајућем диску полирача, чврсто га причврстите како бисте спречили повреду.

**Пре почетка полирања, прочитајте упутства приложена уз материјал за полирање (полир-средства, воскови, средства за чишћење итд.).**

- Нанесите малу количину производа директно на подлогу за полирање.
- Чврсто држите полирач обема рукама – једном руком на помоћној руци, а другом на кућишту мотора.
- Затим поставите полирач на радну површину помоћу полирања јастућића и укључите полирач. НИКАДА не укључите или искључите алат када није у контакту са радном површином.
- Померајте полирач напред-назад у замаху.
- НЕ примењујте додатни притисак. Дозволите полирачу да ради под сопственом тежином.
- Не мешајте производе (восак, лак, средство за чишћење итд.) на истој подлози. Означите сваку подлошку да бисте спречили мешање.
- Пад за полирање је намењен искључиво за ношење производа. Уклоните све остатке производа крпом.

### Постављање/уклањање диска за полирање (сл. В, Г, I)

- Искључите алат из напајања.
- Поставите алат на радну клупу тако да је подлога окренута нагоре.

- Уклоните сваки прах са површине подлошке.
- Отворите нови абразивни диск из паковања и поставите га на полирну подлогу.
- Да бисте уклонили диск, убаците равну главу кључа у жлеб (сл. Г1) и закључајте вретено кључем, затим одвртите диск у смеру супротном казаљки на сату.
- Да бисте поставили диск, извршите горе наведене кораке у обрнутом редоследу. Затегните диск у смеру казаљке на сату.
- Чврсто притисните сунђер за полирање уз диск.
- Укључите алат и на кратко примените снажан притисак да бисте причврстили диск на подлогу за полирање.

**УПОЗОРЕЊЕ! Неправилно постављање диска за полирање на подлогу може довести до његовог испадања и изазвати повреду.**

### ОДРЖАВАЊЕ И ЧУВАЊЕ

- Електрични алати треба да се чувају на сувом месту, ван домаћаја деце.
- Држите алат чистим.
- Након сваког посла, издуйте све ваздушне канале сувим компримованим ваздухом. Очистите све пластичне делове меком крпом. НИКАДА не користите раствараче за чишћење пластичних делова. Они могу растворити или на други начин оштетити материјал.

## ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Полирач 04-700	
Параметар	Вредност
Напон напајања	230 V AC
Напонна фреквенција	50 Hz
Номинална снага	710 W
Класа заштите	II
Степен заштите	IPX0
Опсег брзине у празном ходу	2000–4600 обртаја/мин
Максимални пречник диска за полирање	150 mm
Пречник подлошке	125 mm
Величина вретена	5/16x24"
Тежина	2,71 кг
04-700 означава тип и модел машине	

## ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво звучног притиска	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Измерени ниво звучне снаге	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Вредност убрзања вибрације	$a_n = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Информације о буци и вибрацијама

Бука коју емитује уређај описује се нивоима звучног притиска  $L_{pA}$  и звучне снаге  $L_{WA}$  (где К означава неизвесност мерења). Вибрације које емитује уређај описује се вредношћу убрзања вибрација  $a_n$  (где К означава неизвесност мерења).

Вредности наведене у овом приручнику: ниво звучног притиска  $L_{pA}$ , ниво звучне снаге  $L_{WA}$  и вредност убрзања вибрација  $a_n$  мерење су у складу са IEC 62841-1. Наведени ниво вибрација  $a_n$  може се користити за упоређивање опреме и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Наведени ниво вибрација је репрезентативан само за основне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге примене или са другим радним алатима, ниво вибрација може да се промени. Недовољно или ретко одржавање уређаја довешће до виших нивоа вибрација. Разлози наведени изнад могу довести до повећане изложености вибрацијама током целог периода рада.

**Да би се тачно проценила изложеност вибрацијама, узети у обзир периоде када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може се испоставити као значајно нижа.**

Да бисте заштитили корисника од последица вибрација, треба предузети додатне мере безбедности, као што су: редовно одржавање машине и радних алата, одржавање руку на погодном нивоу температуре и правилна организација рада.

**Вредности мерења буке утврђене су у складу са стандардом EN 60745. Бука коју емитује уређај описује се нивоима звучног притиска  $L_{pA}$  и звучне снаге  $L_{WA}$  (где К означава неизвесност мерења). Вибрације које емитује уређај описује се вредношћу убрзања вибрације  $a_n$  (где К означава неизвесност мерења).**

Ниво буке који емитује уређај, утврђен према А-скали, обично износи: ниво звучног притиска 91 dB(A); ниво звучне снаге 102 dB(A).

Вредности наведене у овом приручнику: ниво звучног притиска  $L_{pA}$ , ниво звучне снаге  $L_{WA}$  вредност убрзања вибрација  $a_{\text{м}} \text{м} \text{с}^{-2}$  мерење су у складу са стандардом EN 62841-1. Наведени ниво вибрација  $a_{\text{м}} \text{м} \text{с}^{-2}$  може се користити за упоређивање уређаја и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Наведени ниво вибрације је репрезентативан само за основне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге примене или са другим радним алатима, ниво вибрације може да се промени. Недовољно или ретко одржавање уређаја довешће до виших нивоа вибрације. Разлози наведени изнад могу довести до повећане изложености вибрацијама током целог периода рада. Да би се тачно проценила изложеност вибрацијама, потребно је узети у обзир периоде када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може се испоставити као значајно нижа.

Да би се заштитио корисник од последица вибрација, треба предузети додатне безбедносне мере, као што су: редовно одржавање опреме и алата, обезбеђивање да руке остану на одговарајућој температури и правилна организација рада.

#### ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Електричне производе не сме бацати са кућним отпадом, већ их предавати на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Отпадни електрични и електронски уређаји садрже супстанце које су штетне за животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу за животну средину и људско здравље.

“GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: “GTX Poland”), овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: “Приручник”), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштитени су законом у складу са Законом о ауторском праву и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (тј. Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без изричитог писменог пристанка компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

#### МЕТАФРАЗΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ Гуалістік 04-700

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.**

#### ΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΩΝ



1. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας
2. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (γυαλιά ασφαλείας, γυαλιά, μάσκα σκόνης)
3. Κατηγορία προστασίας 2
4. Μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
5. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας πριν από την εκτέλεση οποιωνδήποτε εργασιών συντήρησης ή επισκευής.
6. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία
7. Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

8. Σήμα πιστοποίησης EAC.
9. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ

Η παρακάτω αριθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που εμφανίζονται στις εικόνες αυτού του εγχειριδίου.

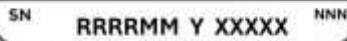
#### Εικ. Α Περιγραφή του σχεδιασμού

1. Πρόσθετη λαβή τύπου «D»
  2. Περιβλήμα κινητήρα
  3. Περιβλήμα κιβωτίου ταχυτήτων
  4. Διακόπτης τροφοδοσίας
  5. Πλάκα στήριξης
  6. Ρύθμιση ταχύτητας
  7. Κάλυμμα εκκεντρου
- Εικ. Β Ξεβίδωμα του δίσκου**
- Εικ. C Ρυθμιστικό ταχύτητας**
- Εικ. Δ Εξαρτήματα**
1. Λαβή
  2. Λαβή με βίδα
  3. Εκκεντρικό κάλυμμα
- Εικ. Ε Λαβή τύπου «D»**
- Εικ. F Εξαρτήματα στερέωσης για λαβή «D»**
- Εικ. G Δίσκος**

1. Εγκοπή για την εισαγωγή ενός κλειδιού με επίπεδη λάμα
- Εικ. H Εκκεντρικό
- Εικ. I Δίσκος στήριξης
- Εικ. J Τάνασ συσκευής
- Εικ. K Αξονοούρ

1. Гуалістік міхання - 1
2. Відвіт лаві - 1
3. Простега лаві типу «D» - 1
4. Еξάγωνο κλειδί - 1
5. Τάτες - 2
6. Βίδες στερέωσης - 2
7. Επίπεδο κλειδί - 1
8. Σφουγγάρι гуалістмасот - 1

#### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



- RRRR -έτος κατασκευής  
MM -μήνας κατασκευής  
Y -πρόσθετη ονομασία  
XXXXX -αριθμός σειράς  
NNN -πρόσθετη σήμανση

#### ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- Η гуалістік міхання είναι ένα χειροκίνητο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μονοφασικό κινητήρα με συλλέκτη. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για στεγνό τρίψιμο και γυάλισμα, κυρίως βερνικωμένων επιφανειών σε προϊόντα από ξύλο, μέταλλο ή πλαστικό. Ο ρυθμιστής ταχύτητας επιτρέπει τη ρύθμιση των βέλτιστων παραμέτρων λειτουργίας ανάλογα με τα εξαρτήματα гуалістмасот και τρίψιμο που χρησιμοποιούνται.
- Οι τομείς εφαρμογής του περιλαμβάνουν εργασίες ανακαίνισης και φινιρίσματος που περιλαμβάνουν γυάλισμα επιφανειών, ιδίως στους τομείς της αυτοκινητοβιομηχανίας και της ξυλουργικής.
- Το εργαλείο προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ξηρές συνθήκες. Μην χρησιμοποιείτε δίσκους κορούνδιου με αυτό το εργαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους προορίζεται.

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

##### Ενεργοποίηση του εργαλείου

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση “OFF” και ότι η τροφοδοσία ρεύματος αντιστοιχεί σε αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών του εργαλείου. (Εικ. Α 4)

Συνδέστε το εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας. Μετακινήστε το διακόπτη προς τα εμπρός για να ξεκινήσει ο κινητήρας. Μετακινήστε το διακόπτη προς τα πίσω για να σταματήσει ο κινητήρας.

##### Ρύθμιση ταχύτητας

Ρυθμίστε την ταχύτητα περιστρέφοντας το κουμπί στο κάτω μέρος της μηχανής. Η θέση 1 παρέχει την πιο αργή ταχύτητα λειτουργίας (2000 σ.α.λ.) και η θέση 6 την πιο γρήγορη ταχύτητα λειτουργίας (4600 σ.α.λ.).

Η ταχύτητα μπορεί να ρυθμιστεί ενώ ο κινητήρας του γυαλιστικού λειτουργεί ή όταν είναι απενεργοποιημένος. (Εικ. C)

#### Χρήση του γυαλιστικού

Εάν το αντικείμενο που γυαλίζετε είναι μικρό και υπάρχει κίνδυνος να παστέι από τον περιστρεφόμενο δίσκο του γυαλιστικού, στερεώστε το καλά για να αποφύγετε τραυματισμούς.

#### Πριν ξεκινήσετε το γυάλισμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με το υλικό γυαλισματος (γυαλιστικά, κερί, καθαριστικά κ.λπ.).

- Εφαρμόστε μια μικρή ποσότητα του προϊόντος απευθείας στο μαξιλάρι γυαλισματος.
- Κρατήστε σταθερά το γυαλιστικό με τα δύο χέρια – το ένα χέρι στη βοηθητική λαβή και το άλλο στο σώμα του κινητήρα.
- Στη συνέχεια, τοποθετήστε το γυαλιστικό μηχανάκι στην επιφάνεια εργασίας χρησιμοποιώντας το μαξιλάρι γυαλισματος και ενεργοποιήστε το. ΠΟΤΕ μην ενεργοποιείτε ή απενεργοποιείτε το εργαλείο όταν δεν βρίσκεται σε επαφή με την επιφάνεια εργασίας.
- Κινήστε το γυαλιστικό εμπρός-πίσω με κυκλική κίνηση.
- ΜΗΝ ασκείτε επιπλέον πίεση. Αφήστε το γυαλιστικό να λειτουργήσει με το δικό του βάρος.
- Μην αναμειγνύετε προϊόντα (κερί, βερνίκι, καθαριστικά κ.λπ.) στο ίδιο πέλμα. Σημειώστε κάθε πέλμα για να αποφύγετε τυχόν σύγχυση.
- Το μαξιλάρι γυαλισματος προορίζεται αποκλειστικά για την εφαρμογή προϊόντων. Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα προϊόντος με ένα πανί.

#### Τοποθέτηση/αφαίρεση του δίσκου στίλβωσης (Εικ. Β, G, I)

- Αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή ρεύματος.
- Τοποθετήστε το εργαλείο στον πάγκο εργασίας με το δίσκο στραμμένο προς τα πάνω.
- Καθαρίστε τυχόν σκόνη από την επιφάνεια του δίσκου στίλβωσης.
- Ανοίξτε έναν καινούργιο δίσκο λείανσης από τη συσκευασία του και τοποθετήστε τον δίσκο στο μαξιλάρι στίλβωσης.
- Για να αφαιρέσετε τον δίσκο, εισάγετε ένα κλειδί με επίπεδη λάμα στην υποδοχή (Εικ. G1) και ασφαλίστε τον άξονα με το κλειδί, στη συνέχεια ξεβιδώστε τον δίσκο αριστερόστροφα.
- Για να τοποθετήσετε τον δίσκο, ακολουθήστε τα παραπάνω βήματα με αντίστροφη σειρά. Σφίξτε τον δίσκο δεξιόστροφα.
- Πιέστε το σφουγγάρι γυαλισματος σταθερά πάνω στον δίσκο.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο και ασκήστε σταθερή πίεση για λίγο, ώστε να στερεώσετε τον δίσκο στη βάση στήριξης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η λανθασμένη τοποθέτηση του δίσκου στίλβωσης στο πέλμα μπορεί να προκαλέσει την εκτίναξη του δίσκου από το πέλμα, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό σας.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος, μακριά από παιδιά.
- Διατηρήστε το εργαλείο καθαρό.
- Μετά από κάθε εργασία, καθαρίστε όλους τους αγωγούς αέρα με ξηρό πεπιεσμένο αέρα. Καθαρίστε όλα τα πλαστικά μέρη με ένα μαλακό πανί. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε ΠΟΤΕ διαλύτες για τον καθαρισμό πλαστικών μερών. Μπορεί να διαλύσουν ή να προκαλέσουν αλλοίωση στο υλικό.

#### ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Γυαλιστική μηχανή 04-700	
Παράμετρος	Τιμή
Τάση τροφοδοσίας	230 V AC
Συχνότητα τροφοδοσίας	50 Hz
Ονομαστική ισχύς	710 W
Κλάση προστασίας	II
Βαθμός προστασίας	IPX0
Εύρος στρωφών στο ρελαντί	2000–4600 σ.α.λ.
Μέγιστη διάμετρος δίσκου στίλβωσης	150 mm
Διάμετρος ταμπόν	125 mm
Μέγεθος άξονα	5/16x24"
Βάρος	2,71 kg

Το 04-700 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και το μοντέλο του μηχανήματος

#### ΑΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπει η συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και το επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπει η συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης δόνησης  $a_h$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης).

Οι τιμές που αναφέρονται στο παρόν χειρίδιο: επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και τιμή επιτάχυνσης δόνησης  $a_h$  έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο IEC 62841-1. Το επίπεδο δόνησης  $a_h$  που αναφέρεται μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση εξοπλισμού και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε δόνηση.

Το επίπεδο δόνησης που αναφέρεται είναι αντιπροσωπευτικό μόνο των βασικών εφαρμογών της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης ενδέχεται να αλλάξει. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερα επίπεδα δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω ενδέχεται να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε δόνηση καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου λειτουργίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, λάβετε υπόψη τις περιόδους κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται. Μετά από προσεκτική αξιολόγηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να αποδειχθεί σημαντικά χαμηλότερη.

Για την προστασία του χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να εφαρμόζονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση της μηχανής και των εργαλείων εργασίας, διασφάλιση ότι τα χέρια παραμένουν σε κατάλληλη θερμοκρασία και σωστή οργάνωση της εργασίας.

Οι τιμές μέτρησης του θορύβου έχουν προσδιοριστεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745. Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και το επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης). Οι κραδασμοί που εκπέμπονται από τη συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης κραδασμών  $a_h$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης).

Το επίπεδο θορύβου που εκπέμπει η συσκευή, όπως προσδιορίζεται σύμφωνα με την κλίμακα A, είναι συνήθως: επίπεδο ηχητικής πίεσης 91 dB(A) και επίπεδο ηχητικής ισχύος 102 dB(A).

Οι τιμές που αναφέρονται στο παρόν χειρίδιο: επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και επιτάχυνση δόνησης  $a_h$  μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1. Το αναφερόμενο επίπεδο δόνησης  $a_h$  μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε δόνηση.

Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών είναι αντιπροσωπευτικό μόνο των βασικών εφαρμογών της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο κραδασμών ενδέχεται να μεταβληθεί. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερο επίπεδο κραδασμών. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω ενδέχεται να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε κραδασμούς καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου λειτουργίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, λάβετε υπόψη τις περιόδους κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται. Μετά από προσεκτική αξιολόγηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να αποδειχθεί σημαντικά χαμηλότερη.

Για την προστασία του χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να εφαρμόζονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση του εξοπλισμού και των εργαλείων, διασφάλιση ότι τα χέρια παραμένουν σε κατάλληλη θερμοκρασία και σωστή οργάνωση της εργασίας.

#### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pogorzanka 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), ενημερείται με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος χειριδίου (εφεξής: «Χειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συναφών Δικαιωμάτων (όfl. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η

αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιουδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη ρητή γραπτή συνακόλουθη της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

**Κατασκευαστής:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

**Προϊόν:** Γυαλιστική μηχανή

**Μοντέλο:** 04-700

**Εμπορική ονομασία:** NEO TOOLS

**Αριθμός σειράς:** 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

**Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ**

**Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ**

**Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2015/863/ΕΕ**

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Η παρούσα δήλωση ισχύει αποκλειστικά για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή μεταγενέστερες τροποποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν από αυτούς.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει την τεχνική τεκμηρίωση: Υπογεγραμμένο εκ μέρους της:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Υπεύθυνος ποιότητας της GTX POLAND

Βαρσοβία, 15 Απριλίου 2025

(nl)

## VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Polijsmachine

04-700

**WAARSCHUWING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET ELEKTRISCH GEREEDSCHAP GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.**

### UITLEG VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker)
3. Beschermingsklasse 2
4. Niet met het huishoudelijk afval weggoien
5. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.
6. Bescherm het apparaat tegen vocht
7. Het apparaat voldoet aan de voorschriften van de Europese Unie.
8. EAC-certificeringsmerk.
9. Oekraïens marktcertificeringsmerk.

## BESCHRIJVING VAN DE AFBEELDINGEN

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die op de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

### Fig. A Beschrijving van het ontwerp

1. Extra handgreep van het type 'D'
2. Motorbehuizing
3. Behuizing van de tandwielkast
4. Aan/uit-schakelaar
5. Montageplaat
6. Snelheidsregelaar
7. Excentrische afdekking

### Afb. B De schijf losschroeven

### Afb. C Snelheidsregelaar

### Afb. D Onderdelen

1. Handgreep
  2. Inschroefbare handgreep
  3. Excentrische afdekking
- ### Afb. E Handgreep van het type "D"
- ### Afb. F Bevestigingsonderdelen voor "D"-handgreep
- ### Afb. G Schijf

1. Sleuf voor het plaatsen van een steeksluutel

### Afb. H Excentriek

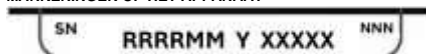
### Afb. I Polijtschijf

### Afb. J Opberggas

### Afb. K Accessoires

- |                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| 1. Polijstmachine                   | - 1 |
| 2. Schroefbare handgreep            | - 1 |
| 3. Extra handgreep van het type 'D' | - 1 |
| 4. Inbussleutel                     | - 1 |
| 5. Eindkappen                       | - 2 |
| 6. Bevestigingsschroeven            | - 2 |
| 7. Steeksluutel                     | - 1 |
| 8. Polijtsponzen                    | - 1 |

### MARKERINGEN OP HET APPARAAT



- |       |                          |
|-------|--------------------------|
| RRRR  | - bouwjaar               |
| MM    | - maand van fabricage    |
| Y     | - aanvullende aanduiding |
| XXXXX | - serienummer            |
| NNN   | - aanvullende marking    |

### CONSTRUCTIE EN TOEPASSING

- De polijstmachine is een handgereedschap dat wordt aangedreven door een eenfasige commutatormotor. Het apparaat is ontworpen voor het droog schuren en polijsten, voornamelijk van gelakte oppervlakken op houten, metalen of kunststof producten. De variabele snelheidsregeling maakt optimale bedrijfsparameters mogelijk, afhankelijk van de gebruikte polijst- en schuuraccessoires.
- De toepassingsgebieden omvatten renovatie- en afwerkingswerkzaamheden waarbij oppervlakken worden gepolijst, met name in de automobiel- en schrijnwerkerssector.
- Het gereedschap is uitsluitend bedoeld voor droog gebruik. Gebruik geen korundschijven met dit gereedschap.
- Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld.

### BEDIENING

#### Het gereedschap inschakelen

Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand "UIT" staat en dat de voedingsspanning overeenkomt met de specificaties op het typeplaatje van het gereedschap. (Afb. A 4)

Sluit het gereedschap aan op de stroombron.

Zet de schakelaar naar voren om de motor te starten. Zet de schakelaar naar achteren om de motor te stoppen.

#### Snelheidsregeling

Stel de snelheid in door aan de knop aan de onderkant van de machine te draaien. Stand 1 biedt de laagste werksnelheid (2000 tpm) en stand 6 de hoogste werksnelheid (4600 tpm). De snelheid kan worden ingesteld terwijl de motor van de polijstmachine draait of wanneer deze is uitgeschakeld. (Afb. C)

#### Gebruik van de polijstmachine

Als het te polijsten voorwerp klein is en door de roterende schijf van de polijstmachine kan worden meegesleurd, zet het dan stevig vast om letsel te voorkomen.

**Lees, voordat u begint met polijsten, de instructies die bij het polijstmateriaal (polijstmiddelen, was, reinigingsmiddelen, enz.) zijn geleverd.**

- Breng een kleine hoeveelheid van het product rechtstreeks op de polijstpad aan.
- Houd de polijstmachine stevig vast met beide handen – één hand op de extra handgreep en de andere op de motorbehuizing.
- Plaats de polijstmachine vervolgens met behulp van de polijstpad op het werkkoppervlak en schakel de polijstmachine in. Schakel het gereedschap NOOIT in of uit wanneer het geen contact maakt met het werkkoppervlak.
- Beweeg de polijstmachine heen en weer in een vegende beweging.
- Oefen GEEN extra druk uit. Laat de polijstmachine onder zijn eigen gewicht werken.
- Meng geen producten (was, vernis, reinigingsmiddel, enz.) op dezelfde pad. Label elke pad om verwarving te voorkomen.
- De polijstpad is uitsluitend bedoeld voor het aanbrengen van product. Verwijder eventuele productresten met een doek.

#### De polijstschijf monteren/verwijderen (afb. B, G, I)

- Koppel het gereedschap los van de stroomvoorziening.
- Plaats het gereedschap op de werkbank met de schijf naar boven gericht.
- Verwijder eventueel stof van het oppervlak van de steunschijf.
- Haal een nieuwe schijf uit de verpakking en plaats deze op de polijstschijf.
- Om de schijf te verwijderen, steekt u een sleutel met plat blad in de sleuf (afb. G1) en vergrendelt u de as met de sleutel, waarna u de schijf linksom losdraait.
- Om de schijf te monteren, voert u de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit. Draai de schijf met de klok mee vast.
- Druk de polijstspoons stevig tegen de schijf.
- Schakel het gereedschap in en oefen even stevige druk uit om de schijf op de steunschijf vast te zetten.

**WAARSCHUWING!** Een onjuiste montage van de polijstschijf op de steunschijf kan ertoe leiden dat de schijf van de steunschijf losraakt, met persoonlijk letsel tot gevolg.

#### ONDERHOUD EN OPSLAG

- Elektrisch gereedschap moet op een droge plaats buiten het bereik van kinderen worden opgeborgen.
- Houd het gereedschap schoon.
- Blaas na elke klus alle luchtkanalen door met droge perslucht. Reinig alle kunststof onderdelen met een zachte doek. Gebruik NOOIT oplosmiddelen om kunststof onderdelen te reinigen. Deze kunnen het materiaal oplossen of anderszins beschadigen.

#### TECHNISCHE GEGEVENS

Polijstmachine 04-700	
Parameter	Waarde
Voedingsspanning	230 V AC
Voedingsfrequentie	50 Hz
Nominaal vermogen	710 W
Beschermingsklasse	II
Beschermingsklasse	IPX0
Toerentalbereik stationair	2000–4600 tpm
Maximale diameter polijstschijf	150 mm
Diameter polijstschijf	125 mm
Spindeldiameter	5/16x24"
Gewicht	2,71 kg
04-700 geeft zowel het type als het model van de machine aan	

#### GELUIDS- EN TRILLINGSGEDEVENS

Geluidsrukniveau	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Gemeten geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Trillingsversnellingswaarde	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informatie over geluid en trillingen

Het geluid dat door het apparaat wordt geproduceerd, wordt beschreven door: het geluidsrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). De trillingen die door het apparaat worden geproduceerd, worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft).

De waarden in deze handleiding: geluidsrukniveau  $L_{pA}$ , geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en trillingsversnellingswaarde  $a_h$  zijn gemeten in overeenstemming met IEC 62841-1. Het opgegeven trillingsniveau  $a_h$  kan worden gebruikt om apparatuur te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met ander gereedschap wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot hogere trillingsniveaus. De hierboven genoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet in gebruik is. Na een zorgvuldige afweging van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de gevolgen van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van de machine en het gereedschap, ervoor zorgen dat de handen op een geschikte temperatuur blijven en een goede werkorganisatie.

**De geluidsmeetwaarden zijn bepaald in overeenstemming met norm EN 60745. Het door het apparaat uitgezonden geluid wordt beschreven door: het geluidsrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft). De door het apparaat uitgezonden trillingen worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft).**

Het geluidsrukniveau dat door het apparaat wordt uitgezonden, zoals bepaald volgens de A-schaal, is doorgaans: geluidsrukniveau 91 dB(A); geluidsvermogensniveau 102 dB(A).

De waarden in deze handleiding: geluidsrukniveau  $L_{pA}$ , geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en trillingsversnellingswaarde  $a_h$  zijn gemeten volgens norm EN 62841-1. Het opgegeven trillingsniveau  $a_h$  kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met ander gereedschap wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot een hoger trillingsniveau. De hierboven genoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet in gebruik is. Na een zorgvuldige afweging van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van de apparatuur en gereedschappen, ervoor zorgen dat de handen op een geschikte temperatuur blijven en een goede werkorganisatie.

#### MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor recycling worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde faciliteiten. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de productverkoper of de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparaat die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de opmaak ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

#### EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

**Product:** Polijstmachine

**Model:** 04-700

**Handelsnaam:** NEO TOOLS

**Serienummer:** 00001 + 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

**Machinerichtlijn 2006/42/EG**

**Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU**

**RoHS-richtlijn 2011/65/EU, zoals gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU**

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Deze verklaring is uitsluitend van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen

die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of latere wijzigingen die door hem zijn aangebracht.

Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger van GTX POLAND

Warschau, 15 april 2025

(pt)

#### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Polidora  
04-700

**ATENÇÃO: ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA ELÉTRICA, LEIA ESTE MANUAL ATENTAMENTE E GUARDE-O PARA FUTURA CONSULTA.**

#### EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Leia atentamente as instruções de utilização

2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscara antipó)

3. Classe de proteção 2

4. Não deite fora com o lixo doméstico

5. Desligue o cabo de alimentação antes de realizar qualquer trabalho de manutenção ou reparação.

6. Proteja o aparelho da humidade

7. O dispositivo está em conformidade com os regulamentos da União Europeia.

8. Marca de certificação EAC.

9. Marca de certificação do mercado ucraniano.

#### DESCRIÇÃO DAS ILUSTRAÇÕES

A numeração abaixo refere-se aos componentes do dispositivo apresentados nas ilustrações deste manual.

#### Fig. A Descrição do design

1. Pega adicional do tipo «D»
2. Caixa do motor
3. Caixa de engrenagens
4. Interruptor de alimentação

5. Placa de montagem

6. Controle de velocidade

7. Tampa excêntrica

**Fig. B Desaparafusar o disco**

**Fig. C Botão de controle de velocidade**

**Fig. D Componentes**

1. Pega

2. Pega aparafusada

3. Tampa excêntrica

**Fig. E Pega tipo «D»**

**Fig. F Componentes de montagem para a pega “D”**

**Fig. G Disco**

1. Ranhura para inserção de uma chave de lâmina plana

**Fig. H Excentricidade**

**Fig. I Disco de polimento**

**Fig. J Saco para o aparelho**

**Fig. K Acessórios**

1. Polidora - 1

2. Cabo aparafusável - 1

3. Cabo adicional tipo «D» - 1

4. Chave hexagonal - 1

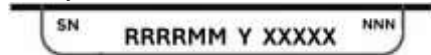
5. Tampas - 2

6. Parafusos de montagem - 2

7. Chave plana - 1

8. Esponjas de polimento - 1

#### MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



RRRR -ano de fabrico

MM -mês de fabrico

Y -designação adicional

XXXXX -número de série

NNN -marcação adicional

#### CONSTRUÇÃO E APLICAÇÃO

- A polidora é uma ferramenta elétrica manual acionada por um motor comutador monofásico. O dispositivo foi concebido para lixar e polir a seco, principalmente superfícies envernizadas em produtos de madeira, metal ou plástico. O controle de velocidade variável permite parâmetros de funcionamento ótimos, dependendo dos acessórios de polimento e lixagem utilizados.
- As suas áreas de aplicação incluem trabalhos de renovação e acabamento que envolvam o polimento de superfícies, particularmente nos setores automóvel e da marcenaria.
- A ferramenta destina-se apenas a utilização a seco. Não utilize discos de corindo com esta ferramenta.
- Não utilize a ferramenta elétrica para fins diferentes daqueles para os quais foi concebida.

#### FUNCIONAMENTO

##### Ligar a ferramenta

Certifique-se de que o interruptor está na posição "OFF" e que a fonte de alimentação corresponde à especificada na placa de identificação da ferramenta. (Fig. A 4)

Ligue a ferramenta à fonte de alimentação.

Mova o interruptor para a frente para ligar o motor. Mova o interruptor para trás para desligar o motor.

##### Regulação da velocidade

Ajuste a velocidade rodando o botão na parte inferior da máquina. A posição 1 proporciona a velocidade de funcionamento mais lenta (2000 rpm) e a posição 6 a velocidade de funcionamento mais rápida (4600 rpm). A velocidade pode ser ajustada enquanto o motor da polidora está a funcionar ou quando está desligado. (Fig. C)

##### Utilização da polidora

Se o objeto a polir for pequeno e puder ficar preso no disco rotativo da polidora, fixe-o firmemente para evitar ferimentos.

**Antes de começar a polir, leia as instruções fornecidas com o material de polimento (polidores, ceras, agentes de limpeza, etc.).**

- Aplique uma pequena quantidade do produto diretamente na almofada de polimento.
- Segure a polidora firmemente com ambas as mãos – uma mão na pega auxiliar e a outra no corpo do motor.
- Em seguida, posicione a polidora na superfície de trabalho utilizando a almofada de polimento e ligue a polidora. NUNCA ligue

ou desligue a ferramenta quando esta não estiver em contacto com a superfície de trabalho.

- Mova a polidora para a frente e para trás num movimento de varredura.
- NÃO aplique pressão adicional. Deixe a polidora trabalhar com o seu próprio peso.
- Não misture produtos (cera, verniz, produto de limpeza, etc.) na mesma almofada. Identifique cada almofada para evitar confusões.
- A almofada de polimento destina-se exclusivamente à aplicação do produto. Remova quaisquer resíduos do produto com um pano.

#### Montagem/desmontagem do disco de polimento (Fig. B, G, I)

- Desligue a ferramenta da fonte de alimentação.
- Coloque a ferramenta na bancada com o disco virado para cima.
- Limpe qualquer poeira da superfície da almofada de apoio.
- Retire um disco abrasivo novo da embalagem e coloque-o na almofada de polimento.
- Para remover o disco, insira uma chave de lâmina plana na ranhura (Fig. G1) e bloquee o eixo com a chave; em seguida, desaparafuse o disco no sentido anti-horário.
- Para colocar o disco, execute os passos acima na ordem inversa. Aperte o disco no sentido horário.
- Pressione a esponja de polimento firmemente contra o disco.
- Ligue a ferramenta e aplique uma pressão firme durante alguns instantes para fixar o disco à base de apoio.

**AVISO! A instalação incorreta do disco de polimento na base pode fazer com que o disco seja ejetado da base, resultando em ferimentos.**

#### MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- As ferramentas elétricas devem ser guardadas num local seco e fora do alcance das crianças.
- Mantenha a ferramenta limpa.
- Após cada trabalho, limpe todos os canais de ar com ar comprimido seco. Limpe todas as peças de plástico com um pano macio. NUNCA utilize solventes para limpar peças de plástico. Estes podem dissolver ou danificar o material.

#### DADOS NOMINAIS

Polidora 04-700	
Parâmetro	Valor
Tensão de alimentação	230 V CA
Frequência de alimentação	50 Hz
Potência nominal	710 W
Classe de proteção	II
Índice de proteção	IPX0
Intervalo de rotações em marcha lenta	2000–4600 rpm
Diâmetro máximo do disco de polimento	150 mm
Diâmetro da almofada	125 mm
Tamanho do eixo	5/16x24"
Peso	2,71 kg
04-700 indica tanto o tipo como o modelo da máquina	

#### DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Nível de pressão sonora	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Nível de potência sonora medido	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ K = 3 dB(A)
Valor de aceleração de vibração	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ K = 1,5 $\text{m/s}^2$

#### Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito pelo: nível de pressão sonora  $L_{pA}$  e pelo nível de potência sonora  $L_{WA}$  (onde K representa a incerteza da medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração de vibração  $a_h$  (onde K representa a incerteza da medição).

Os valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora  $L_{pA}$ , nível de potência sonora  $L_{WA}$  e valor de aceleração de vibração  $a_h$  foram medidos de acordo com a norma IEC 62841-1. O nível de vibração a indicado pode ser utilizado para comparar equipamentos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é representativo apenas das aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração poderá alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará em níveis de vibração mais elevados. As razões acima indicadas podem conduzir a uma maior exposição à vibração ao longo de todo o período de funcionamento.

**Para estimar com precisão a exposição à vibração, tenha em conta os períodos em que o dispositivo está desligado ou quando está**

**ligado mas não está a ser utilizado. Após avaliar cuidadosamente todos os fatores, a exposição total à vibração pode revelar-se significativamente mais baixa.**

Para proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular da máquina e das ferramentas de trabalho, garantia de que as mãos se mantêm a uma temperatura adequada e organização adequada do trabalho.

Os valores de medição do ruído foram determinados de acordo com a norma EN 60745. O ruído emitido pelo dispositivo é descrito pelo: nível de pressão sonora  $L_{pA}$  e pelo nível de potência sonora  $L_{WA}$  (onde K denota a incerteza da medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração de vibração  $a_h$  (onde K denota a incerteza da medição).

O nível de ruído emitido pelo dispositivo, determinado de acordo com a escala A, é tipicamente: nível de pressão sonora 91 dB(A); nível de potência sonora 102 dB(A).

Os valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora  $L_{pA}$ , nível de potência sonora  $L_{WA}$  e aceleração de vibração  $a_h$  foram medidos de acordo com a norma EN 62841-1. O nível de vibração  $a_h$  indicado pode ser utilizado para comparar dispositivos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é representativo apenas das aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração poderá alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará num nível de vibração mais elevado. As razões acima indicadas podem levar a uma maior exposição à vibração ao longo de todo o período de funcionamento. Para estimar com precisão a exposição à vibração, tenha em conta os períodos em que o dispositivo está desligado ou quando está ligado mas não está a ser utilizado. Após avaliar cuidadosamente todos os fatores, a exposição total à vibração pode revelar-se significativamente mais baixa.

Para proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do equipamento e das ferramentas, garantia de que as mãos se mantêm a uma temperatura adequada e organização adequada do trabalho.

#### PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm substâncias prejudiciais ao ambiente. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Warszóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, na sua versão alterada). A cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais, sem o consentimento expresso por escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem resultar em responsabilidade civil e criminal.

#### Declaração de Conformidade CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszóvia

**Produto:** Polidora

**Modelo:** 04-700

**Nome comercial:** NEO TOOLS

**Número de série:** 00001 + 99999

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

**Diretiva Máquinas 2006/42/CE**

**Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE**

**Diretiva RoHS 2011/65/UE, conforme alterada pela Diretiva 2015/863/UE**

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019

EN IEC 63000:2018

Esta declaración aplica-se exclusivamente à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final ou a modificações subseqüentes por ele realizadas.

Nome e endereço da pessoa residente ou estabelecida na UE autorizada a elaborar a documentação técnica:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX POLAND

Varsóvia, 15 de abril de 2025

(es)

## TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Pulidora  
04-700

**PRECAUCIÓN: ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS.**

### EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Lea atentamente las instrucciones de uso
2. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarilla antipolvo)
3. Clase de protección 2
4. No lo deseche con la basura doméstica
5. Desconecte el cable de alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.
6. Proteja el aparato de la humedad
7. El dispositivo cumple con la normativa de la Unión Europea.
8. Marca de certificación EAC.
9. Marca de certificación del mercado ucraniano.

### DESCRIPCIÓN DE LAS ILUSTRACIONES

La numeración que figura a continuación hace referencia a los componentes del dispositivo que se muestran en las ilustraciones de este manual.

#### Fig. A Descripción del diseño

1. Mango adicional tipo «D»
2. Carcasa del motor
3. Carcasa de la caja de engranajes
4. Interruptor de encendido
5. Placa de montaje
6. Control de velocidad
7. Tapa del excéntrico

#### Fig. B Desatornillado del disco

#### Fig. C Mando de control de velocidad

#### Fig. D Componentes

1. Mango
2. Mango atornillable
3. Tapa excéntrica

#### Fig. E Mango tipo «D»

#### Fig. F Componentes de montaje para el mango «D»

#### Fig. G Disco

1. Ranura para introducir una llave plana

#### Fig. H Excéntrico

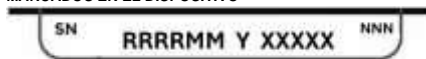
#### Fig. I Disco de pulido

#### Fig. J Bolsa para el dispositivo

#### Fig. K Accesorios

1. Pulidora - 1
2. Mango atornillable - 1
3. Mango adicional tipo «D» - 1
4. Llave hexagonal - 1
5. Tapas de los extremos - 2
6. Tornillos de montaje - 2
7. Llave plana - 1
8. Esponjas de pulido - 1

### MARCADOS EN EL DISPOSITIVO



- RRRR -año de fabricación  
MM -mes de fabricación  
Y -designación adicional  
XXXXX -número de serie  
NNN -marcado adicional

### CONSTRUCCIÓN Y APLICACIÓN

- La pulidora es una herramienta eléctrica manual accionada por un motor de conmutador monofásico. El dispositivo está diseñado para el lijado y pulido en seco, principalmente de superficies barnizadas en productos de madera, metal o plástico. El control de velocidad variable permite ajustar los parámetros de funcionamiento de forma óptima en función de los accesorios de pulido y lijado utilizados.
- Sus ámbitos de aplicación incluyen trabajos de renovación y acabado que impliquen el pulido de superficies, especialmente en los sectores de la automoción y la carpintería.
- La herramienta está destinada exclusivamente al uso en seco. No utilice discos de corindón con esta herramienta.
- No utilice la herramienta eléctrica para fines distintos de aquellos para los que está destinada.

### FUNCIONAMIENTO

#### Encendido de la herramienta

Asegúrese de que el interruptor esté en la posición «OFF» y de que la fuente de alimentación coincida con la especificada en la placa de características de la herramienta. (Fig. A 4)

Conecte la herramienta a la fuente de alimentación.

Mueva el interruptor hacia delante para arrancar el motor. Mueva el interruptor hacia atrás para detener el motor.

#### Ajuste de la velocidad

Ajuste la velocidad girando el mando situado en la parte inferior de la máquina. La posición 1 ofrece la velocidad de funcionamiento más lenta (2000 rpm) y la posición 6 la más rápida (4600 rpm). La velocidad se puede ajustar mientras el motor de la pulidora está en marcha o cuando está apagada. (Fig. C)

#### Uso de la pulidora

Si el objeto que se va a pulir es pequeño y podría quedar atrapado por el disco giratorio de la pulidora, fíjelo firmemente para evitar lesiones.

**Antes de comenzar a pulir, lea las instrucciones que acompañan al material de pulido (pulimentos, ceras, productos de limpieza, etc.).**

- Aplique una pequeña cantidad del producto directamente sobre la almohadilla de pulido.
- Sujete la pulidora firmemente con ambas manos: una mano en el mango auxiliar y la otra en el cuerpo del motor.
- A continuación, coloque la pulidora sobre la superficie de trabajo utilizando la almohadilla de pulido y encienda la pulidora. NUNCA encienda ni apague la herramienta cuando no esté en contacto con la superficie de trabajo.
- Mueva la pulidora hacia adelante y hacia atrás con un movimiento de barrido.
- NO aplique presión adicional. Deje que la pulidora trabaje por su propio peso.
- No mezcle productos (cera, barniz, limpiador, etc.) en la misma almohadilla. Etiquete cada almohadilla para evitar confusiones.
- La almohadilla de pulido está destinada exclusivamente a la aplicación del producto. Retire cualquier residuo de producto con un paño.

#### Colocación y retirada del disco de pulido (Figs. B, G, I)

- Desconecte la herramienta de la fuente de alimentación.

- Coloque la herramienta sobre el banco de trabajo con el disco hacia arriba.
- Limpie el polvo de la superficie de la almohadilla de apoyo.
- Saque un disco abrasivo nuevo de su embalaje y colóquelo sobre la almohadilla de pulido.
- Para retirar el disco, introduzca una llave plana en la ranura (Fig. G1) y bloquee el eje con la llave; a continuación, desenrosque el disco en sentido antihorario.
- Para colocar el disco, siga los pasos anteriores en orden inverso. Apriete el disco en sentido horario.
- Presione la esponja de pulido firmemente contra el disco.
- Encienda la herramienta y aplique una presión firme durante un momento para fijar el disco al plato de apoyo.

**¡ADVERTENCIA! Una instalación incorrecta del disco de pulido en el plato puede provocar que el disco se salga del plato, lo que podría causar lesiones personales.**

#### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Las herramientas eléctricas deben guardarse en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Mantenga la herramienta limpia.
- Después de cada trabajo, limpie todos los conductos de aire con aire comprimido seco. Limpie todas las piezas de plástico con un paño suave. NUNCA utilice disolventes para limpiar las piezas de plástico. Pueden disolver o dañar el material.

#### DATOS NOMINALES

Pulidora 04-700	
Parámetro	Valor
Tensión de alimentación	230 V AC
Frecuencia de alimentación	50 Hz
Potencia nominal	710 W
Clase de protección	II
Índice de protección	IPX0
Rango de velocidad en ralentí	2000–4600 rpm
Diámetro máximo del disco de pulido	150 mm
Diámetro de la almohadilla	125 mm
Tamaño del eje	5/16x24"
Peso	2,71 kg
04-700 indica tanto el tipo como el modelo de la máquina	

#### DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión acústica	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia acústica medido	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleración de vibración	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica  $L_{pA}$  y el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  (donde K representa la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de vibración  $a_h$  (donde K representa la incertidumbre de medición).

Los valores indicados en este manual: nivel de presión acústica  $L_{pA}$ , nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  y valor de aceleración de vibración  $a_h$  se han medido de conformidad con la norma IEC 62841-1. El nivel de vibración  $a_h$  indicado puede utilizarse para comparar equipos y para una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente de las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a niveles de vibración más elevados. Las razones expuestas anteriormente pueden provocar una mayor exposición a la vibración durante todo el periodo de funcionamiento.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, hay que tener en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero sin utilizarse. Tras evaluar cuidadosamente todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede resultar significativamente menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de la vibración, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular de la máquina y de las herramientas de trabajo, garantizar que las manos se mantengan a una temperatura adecuada y una organización adecuada del trabajo.

**Los valores de medición del ruido se han determinado de conformidad con la norma EN 60745. El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica  $L_{pA}$  y**

**el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  (donde K denota la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de vibración  $a_h$  (donde K denota la incertidumbre de medición).**

**El nivel de ruido emitido por el dispositivo, determinado según la escala A, es típicamente: nivel de presión acústica 91 dB(A); nivel de potencia acústica 102 dB(A).**

**Los valores indicados en este manual: nivel de presión acústica  $L_{pA}$ , nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  y aceleración de vibración  $a_h$  se midieron de conformidad con la norma EN 62841-1. El nivel de vibración  $a_h$  indicado puede utilizarse para comparar dispositivos y para una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.**

**El nivel de vibración indicado es representativo únicamente de las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a un mayor nivel de vibración. Las razones expuestas anteriormente pueden provocar una mayor exposición a la vibración durante todo el periodo de funcionamiento. Para estimar con precisión la exposición a la vibración, hay que tener en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero sin utilizarse. Tras evaluar cuidadosamente todos los factores, la exposición total a la vibración puede resultar significativamente menor.**

**Para proteger al usuario de los efectos de la vibración, deben implementarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular del equipo y las herramientas, garantizar que las manos se mantengan a una temperatura adecuada y una organización adecuada del trabajo.**

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante: «Manual»), incluyendo, entre otras cosas, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el procesamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

#### Declaración de conformidad CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

**Producto:** Pulidora

**Modelo:** 04-700

**Nombre comercial:** NEO TOOLS

**Número de serie:** 00001 + 99999

La presente declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

**Directiva de máquinas 2006/42/CE**

**Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, modificada por la Directiva 2015/863/UE**

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Esta declaración se aplica exclusivamente a la máquina en el estado en que fue comercializada y no cubre los componentes añadidos por el usuario final ni a las modificaciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada para elaborar la documentación técnica:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Paweł Kowalski

Responsable de Calidad de GTX POLAND  
Varsovia, 15 de abril de 2025

(et)  
**ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE**  
Poleerija  
04-700

**HOIATUS: ENNE ELEKTRITÖÖRIISTA KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEVA KASUTUSJUHENDI HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIIDISEKS KASUTAMISEKS.**

**KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE SELGITUS**



1. Lugege kasutusjuhendit hoolikalt läbi
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprillid, kuulmiskaitse, tolmutumaski)
3. Kaitsetase 2
4. Ärge visake ära koos olmejäätmetega
5. Enne hooldus- või remonditööde tegemist ühendage toitejuhe vooluvõrgust lahti.
6. Kaitse seadet niiskuse eest
7. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
8. EAC sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk.

**JOONISTE KIRJELDUS**

Allpool esitatud numbrid viitavad käesoleva juhendi illustatsioonidel näidatud seadme osadele.

**Joonis A. Konstruktiooni kirjeldus**

1. Lisakäepide tüüp „D”
2. Mootori korpus
3. Reduktorikorpus
4. Toitelüliti
5. Kinnitusplaat
6. Kiiruse regulaator
7. Eksentriline kate

**Joonis B. Ketta lahtikeeramine**

**Joonis C. Kiiruse regulaatori nupp**

**Joonis D. Komponentid**

1. Käepide
2. Keermestatud käepide
3. Eksentriline kate

**Joonis E „D”-tüüpi käepide**

**Joonis F „D”-käepideme paigalduskomponendid**

**Joonis G Ketas**

1. Pilu lameda otsaga mutrivõtme sisestamiseks

**Joonis H Eksentrik**

**Joonis I Poleerimisketas**

**Joonis J Seadme kott**

**Joonis K Tarvikud**

1. Poleerija - 1
2. Kruvitav käepide - 1
3. Lisakäepide tüüp „D” - 1
4. Kuuskantvõti - 1
5. Korgid - 2
6. Kinnituskruvid - 2
7. Lamellvõti - 1
8. Poleerimissvammid - 1

**SEADME MÄRGISTUSED**

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR -valmistamis aasta  
MM -valmistamiskuu  
Y -täiendav nimetus  
XXXXX -seerianumber  
NNN -täiendav märg

**EHITUS JA KASUTUS**

- Poleerija on ühefaasilise kommutaatormootoriga käitavat käsiti kasutatav elektritööriist. Seade on mõeldud kuivilihvimiseks ja poleerimiseks, peamiselt puudist, metallist või plastist toodete lakitud pindade puhul. Reguleeritav kiirus võimaldab valida optimaalsed tööparameetrid vastavalt kasutatavatele poleerimis- ja lihvimistarvikutele.
- Selle kasutusvaldkondadeks on renoveerimis- ja viimistlustööd, mis hõlmavad pindade poleerimist, eelkõige autotööstuses ja puudutööstuses.
- Tööriist on mõeldud kasutamiseks ainult kuival. Ärge kasutage selle tööriistaga korundkettaid.
- Ärge kasutage elektritööriista muul otstarbel kui see, milleks see on ette nähtud.

**KASUTAMINE**

**Tööriista sisselülitamine**

Veenduge, et lüliti on asendis „OFF” ja et toiteallikas vastab tööriista tüübisildil märgitule. (Joonis A 4)

Ühendage tööriist vooluallikaga.

Liigutage lüliti ettepoole, et mootor käivitada. Liigutage lüliti tahapoole, et mootor peatada.

**Kiiruse reguleerimine**

Reguleerige kiirust, keerates masina allosas asuvat nuppu. Asend 1 tagab aeglaseima töökiiruse (2000 p/min) ja asend 6 kiireima töökiiruse (4600 p/min). Kiirust saab reguleerida nii poleerimis- ja lihvimismasina mootori töötamise ajal kui ka väljalülitatuna. (Joonis C)

**Poleerimis- ja lihvimismasina kasutamine**

Kui poleeritav ese on väike ja võib jääda poleerimis- ja lihvimismasina pöörleva ketta vahele, kinnitage see kindlalt, et vältida vigastusi.

**Enne poleerimise alustamist lugege poleerimis- ja lihvimismaterjaliga (poleerimisvahendid, vahad, puhastusvahendid jne) kaasasolevaid juhiseid.**

- Kandke väike kogus toodet otse poleerimis- ja lihvimis- ja vahadele.
- Hoidke poleerijat kindlalt mõlema käega – üks käsi abikäepidemel ja teine mootori korpusel.
- Seejärel asetage poleerija poleerimis- ja lihvimis- ja vahadele ning lülitage poleerija sisse. ÄRGE kunagi lülitage tööriista sisse ega välja, kui see ei puutu tööpinna kokku.
- Liigutage poleerijat edasi-tagasi pühkimisliigutustega.
- ÄRGE avaldage lisasurvet. Laske poleerimis- ja lihvimismasinal töötada omaenda raskuse all.
- Ärge segage tooteid (vaha, lakk, puhastusaine jne) samal padjal. Märgistage iga padja, et vältida segunemist.
- Poleerimis- ja lihvimismasina mõeldud ainult toote pealekandmiseks. Eemaldage toote jäägid lapiga.

**Poleerimis- ja lihvimismasina paigaldamine/eemaldamine (joonised B, G, I)**

- Ühendage tööriist vooluvõrgust lahti.
- Asetage tööriist tööpingile nii, et alusplaat oleks ülespoole suunatud.
- Puhastage alusplaadi pinnalt tolm.
- Avage uus lihvketas pakendist ja asetage ketas poleerimis- ja lihvimis- ja vahadele.
- Ketta eemaldamiseks asetage lameda teraga mutrivõti plussse (joonis G1) ja lukustage spindel mutrivõtmega, seejärel keerake ketas vastupäeva suunas lahti.
- Ketta paigaldamiseks tehke eespool nimetatud toimingud vastupidises järjekorras. Pingutage ketas päripäeva.
- Suruge poleerimis- ja lihvimismasina tugevalt vastu ketast.
- Lülitage tööriist sisse ja suruge hetkeks tugevalt, et kinnitada ketas alusplaadile.

**HOIATUS!** Poleerimis- ja lihvimismasina vale paigaldamine alusplaadile võib põhjustada ketta väljapaiskumise alusplaadilt, mille tagajärjeks võib olla kehavigastus.

**HOOLDUS JA HOIDMINE**

- Elektriööriistu tuleb hoida kuivas kohas, lastele kättesaamatus kohas.
- Hoidke tööriist puhtana.
- Puhastage pärast iga tööülesannet kõik õhukanalid kuiva suruõhuga. Puhastage kõik plastosad pehme lapiga. ÄRGE kasutage plastosade puhastamiseks kunagi lahusteid. Need võivad materjalil lahustada või muul viisil kahjustada.

## NIMITÄHELED

Poleerija 04-700	
Parameeter	Väärtus
Toitepinge	230 V AC
Toitesagedus	50 Hz
Nimivõimsus	710 W
Kaitseklass	II
Kaitseklass	IPX0
Tühikäigu pöörlemiskiirus	2000–4600 p/min
Poleerimisketta maksimaalne läbimõõt	150 mm
Padjala läbimõõt	125 mm
Spindli suurus	5/16x24"
Kaal	2,71 kg
04-700 tähistab nii masina tüüpi kui ka mudelit	

## MÜRA- JA VIBRATSIOONIANDMED

Helirõhutase	$L_{pA} = 69,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Möödetud helivõimsuse tase	$L_{WA} = 80,1 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibratsiooni kiirendusväärtus	$a_h = 5,896 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldavad: helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsustase  $L_{WA}$  (kus K tähistab mõõtemääramatust). Seadme tekitatavaid vibratsioone kirjeldab vibratsiooni kiirendus  $a_h$  (kus K tähistab mõõtemääramatust).

Käesolevas juhendis esitatud väärtused: helirõhutase  $L_{pA}$ , helivõimsustase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirenduse väärtus  $a_h$  on mõõdetud vastavalt standardile IEC 62841-1. Esitatud vibratsioonitaset  $a_h$  võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase kehtib ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab kõrgemate vibratsioonitasemete tekkimist. Eespool nimetatud põhjused võivad kogu töötaja jooksul kaasa tuua suurema vibratsioonikoormuse.

**Vibratsioonikoormuse täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aegu, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei ole kasutusel.** Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsioonikoormuse kogusumma osutuda oluliselt madalamaks.

Kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõjude eest tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, nagu näiteks: masina ja tööriistade regulaarne hooldus, käte sobiva temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

**Müra mõõtmistulemused on määratud standardi EN 60745 kohaselt.** Seadme tekitatud müra kirjeldatakse helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsustaseme  $L_{WA}$  abil (kus K tähistab mõõtemääramatust). Seadme tekitatud vibratsiooni kirjeldatakse vibratsiooni kiirenduse väärtusega  $a_h$  (kus K tähistab mõõtemääramatust).

Seadme tekitatavat müra taset, mis on määratud A-skaala järgi, on tavaliselt: helirõhutase 91 dB(A); helivõimsustase 102 dB(A). Käesolevas juhendis esitatud väärtused: helirõhutase  $L_{pA}$ , helivõimsustase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirendus  $a_h$  on mõõdetud vastavalt standardile EN 62841-1. Esitatud vibratsioonitaset  $a_h$  võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonikoormuse esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase kehtib ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab kõrgemate vibratsioonitasemete tekkimist. Eespool nimetatud põhjused võivad kogu töötaja jooksul kaasa tuua suurema vibratsioonikoormuse.

**Vibratsioonikoormuse täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei ole kasutusel.** Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsioonikoormuse kogusumma osutuda oluliselt madalamaks. Kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõjude eest tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, nagu seadmete ja tööriistade

**regulaarne hooldus, käte sobiva temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.**

## KESKKONNAKAITSE



Elektrilisi tooteid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid need tuleb anda ringlussevõtuks sobivatesse asutustes. Ringlussevõtu kohta saab teavet toote müüjalt või kohalike ametiasutustelt. Elektrilise elektroonika seadmete jäätmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõetava seadme kujutavad endast potentsiaalselt ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, rejestrjargne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland“), teavitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „käsiaraamat“), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ning selle koosseis, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seaduse autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiaraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi selgeselgeline kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

## ELI vastavusdeklaratsioon

**Tootja:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

**Toode:** poleerimismasin

**Mudel:** 04-700

**Kaubamärk:** NEO TOOLS

**Seerianumber:** 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutuse all.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinadirektiiv 2006/42/EÜ**

**Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL**

**RoHS-direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL**

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014**

**EN 55014-1-2:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

**EN IEC 63000:2018**

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, milles see turule viidi, ning ei hõlma komponente, mida on lisatud lõppkasutaja, ega tema poolt tehtud hilisemaid muudatusi.

ELis elava või asuva isiku nimi ja aadress, kellel on volitus koostada tehniline dokumentatsioon:

Allkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLANDi kvaliteedisindaja

Varssavi, 15. aprill 2025